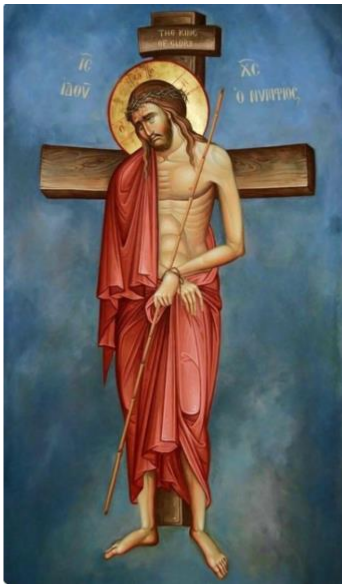
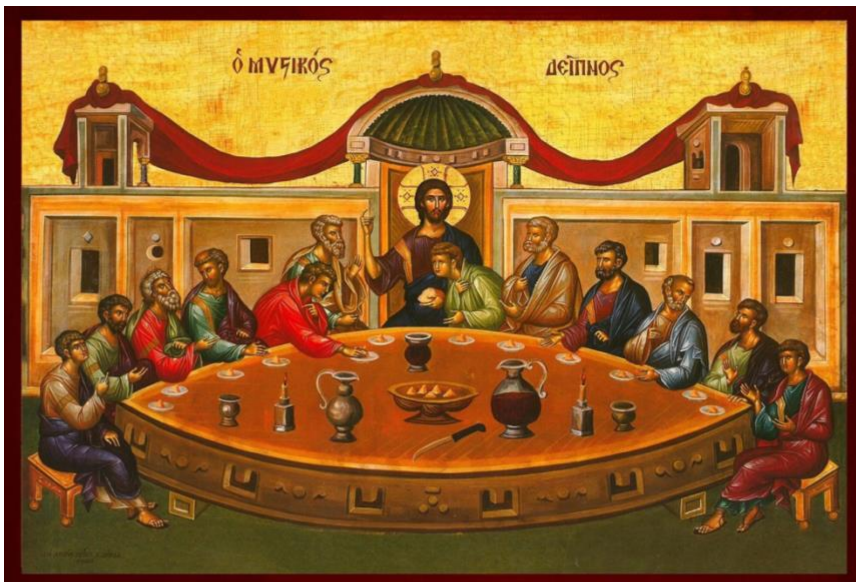
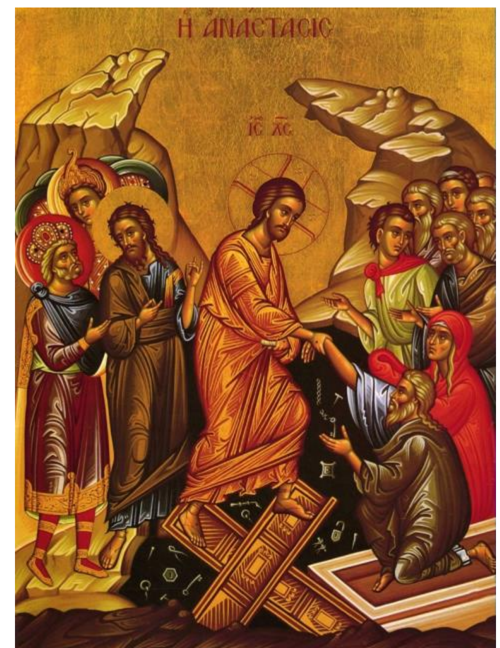
THE PRAYERS OF GREAT AND HOLY WEEK

(PROSE)









(MARCH 2023)

TRANSLATED FROM SYRIAC BY: FR. DR. BABY VARGHESE

Table of Contents

PREFACE

The studious work of Fr. Dr. Baby Varghese has resulted in the publishing of yet another liturgical text which would be of an enormous resource for the Church in Diaspora and elsewhere. The translation of the "Prayers of the Holy Week" from the Syriac original is made literal to a greater extend with an added academic interest alongside its normal anticipated liturgical use. The pretty long services of the Holy Week would be completely incomprehensible to many in our Diaspora communities hence publication of this text, we hope, would be of considerable assistance to them in their attempts to fathom the services. Further to this we hope that the thematic canticles and homilies appear here will be subjected to contemplative readings, which may eventually result in further reflective writings and interpretations. We profusely thank the effort of Fr. Varghese in the production of this literature.

We are happy that the 'Malankara Orthodox Church Publications' could bring out series of liturgical translations in English and we assure you that this issue would not be the last in the series. We appreciate the hard works and relentless efforts of Fr. Thomas Varghese Chavadiyil and the publication team. We present this text to all of you with greater aspiration that your experiences of worship will be more meaningful. May God bless all of you.

Thomas Mar Athanasius

President, MOU Publications

Foreword

'Prayers of the Holy Week' are translated from the Syriac text published from Pampakuda *(Ktoba d-slutho d-shabto rabto d-hasho porugayo, 1958)*. The Syriac text was translated into Malayalam by H. G Metropolitan Yuhanon Mar Severios of blessed memory and rendered into verses by the late Mr. C. P. Chandy and is currently used in the Malankara Orthodox Church.

There exists an English translation by Austin P. Mohrbacher *(Holy Week Service Book. Syrian Antiochian Church, New York, 1969)* made from a French translation of the prayers, based on a Syriac text different from those currently used in the Syrian Orthodox Church. Mohrbacher's translation was apparently destined for the use of the Syrian Catholics.

As in the case of my previous works, I have given special attention to make a literal translation of the Syriac text. *'The Prayers of the Holy Week'* contain several texts composed in the golden age of the Syriac literature, by the poet-theologians St Ephrem, Jacob of Serugh, Mar Balai, Simon Quqoyo as well as by numerous unknown authors. The prayers are astonishingly original and of biblical inspiration that meditate on the mystery of the voluntary humiliation of the Son of God, who suffered passion and death for our sake. They provide precious source materials for understanding the Oriental Orthodox Christology. To a large extent, these prayers have retained the ancient structure of the West Syriac canonical hours, in which there existed a large number of Psalms, intertwined with poetic pieces to be sung as refrains or as antiphons. Originally the offices contained longer pieces of Madroshe *(metrical homilies)* and Sugiyoto *(canticles)* composed by the poets like St Ephrem and Jacob of Serugh and were sung during the long offices of night or vigils. But during the decadence of the Syriac tradition, arbitrarily

selected.

GREAT AND HOLY MONDAY | VESPERS / RAMSHO

In the name of the Father, Son and the Holy Spirit, One True God. Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, who fills the heaven and the earth with his glory. Hosannah in the heights. Blessed is He who came and is coming in the name of the Lord God. Praise be in the heights.

QAUMO:

Blessed is Your humiliation for our sake. Christ, who by His passion, saved us from error, Receive our worship and have mercy upon us.

[Kneel down and say three times]

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father....

Psalm 51

'ENIYONO

1. He who voluntarily came for passion and made salvation for the world by His cross, have mercy upon us, O God.
2. He who came and, in His person, fulfilled the mysteries, figures and parables, have mercy upon us, O God.
3. He who indicated to His apostles beforehand, that they will see His passion in Jerusalem, have mercy upon us, O God.
4. He who, being God of all, voluntarily became man, have mercy upon us, O God.

Shubho – Menolam

5. He who became the atoning sacrifice and reconciled His father with the world, have mercy upon us, O God.

Psalms 141; 142; 119:105-112; 117.

‘ENIYONO

In the tune: (Haw Nuhro Gayo)

1. May the Church which became sad in Your passion rejoice in Your resurrection, and may her children receive blessings from You, O Savior!
2. O Church, give thanks to Christ who came for humiliation and to be lifted on cross for our salvation.
3. Our Savior, the Church with her children, beseeches Your passions. O Shepherd who endured sufferings for her, receive her supplications.
4. Let the people who gathered together for Your killing be condemned in Your judgement. And may the gentiles who confessed You and Your passion rejoice in Your kingdom.
5. The guests who have assembled for the marriage feast of the heavenly bridegroom, light the lamps of your souls, and rejoice with Him.

Shubho - Menolam

6. O Church, sing praise with Your children to the Exalted One who humbled himself and was lifted on the cross on Golgotha, for your salvation.

Stoumen Kalos. Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: SODHE PHTAH (W) GAZAICUN

1. (The Church says): My beloved had a vineyard at the heart of the fertile land. He labored in it and built a fence around it and waited that it produces grapes. In return, it produced wild grapes. (Therefore) he rooted it up and scattered it among

the gentiles, and he betrothed the holy Church, and her children sing praise (to him).

Shubho.

2. The prophet Zachariah foretold the sufferings of the Only Begotten, by which he will save us from curse: 'What are these wounds that I see on your hands, that you had endured in the house of your friends? *(cfr.Zach 13:6)* Blessed is He who, by his humiliation gave life to the world which was perished.

Moriyo Rahemalain:

'Etro

QOLO: ENONO NUHRO SHARIRO

1. The Jews were full of jealousy. In the beginning, the killer of man, killed the just and innocent Abel. With the same snare of death —which is the evil's work- the scribes and the Pharisees were caught up and they plotted against Jesus, in order to shed innocent blood.

Shubho

2. The bride whom I betrothed hated me and, in her place, I have betrothed another. I have prepared a great banquet for her. Instead of lambs and calves, have slain a fattened ox and placed it before her at the marriage feast — 1 have sacrificed my Only-Begotten Son. Behold, she holds him and divides for the atonement of all her children.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion for us, O Lord. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. With the finger of the Spirit, enrich my harp, in order to describe Your passion. May the fullness that | have received by Your grace not become void I have entered the fields of Your passions in order to reap the sheaf of Your death.

3. The Passion of the Son of God is the harbor of life for him who loves Him. The story of His killing is unspeakable. The captives who are brought out from slavery, are redeemed by the passion of the King.
4. Had He come as He was in His divinity, who would have dared to stand before Him? Since He was pleased to suffer in the flesh for our sake, He tasted death in order to give life to all.
5. When You judge the people who had condemned You,
(O Lord), do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MAR JACOB

1. Christ who came for passion and death and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us,
2. He is the high priest, and the gift (Qurbono) that had been offered. He is the great high priest and the spotless first fruit. He is being offered, and He is the One who receives and the Lord of the sacrifice. He is the Lamb that was slain, and the high priest who receives all sacrifices. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
3. Glory to the Father who sent His Son to set us free. Worship to the Son who unmasked the deceit of the daughter of the Hebrews. Thanksgiving to the Spirit who made her a mocking among the gentiles and chose the Church to sing praise in all generations. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
4. O Lord, in Your passion, the heaven and the earth suffered. The watchers and men were astonished and marveled, for You were so much humbled Yourself. Our God...

OR

5. O sinners! Behold Your house is abandoned, and is desolate, without kingdom, priesthood, and prophecy. Our God....

GOSPEL: PETHGOMO:

Since I am prepared for the passion, my pain is always before me.

John 3:13-21; Luke 19: 41-20:8.

Our Lord Jesus Christ.......

QAUMO:

Christ who, by His passion, saved us from error, receive our worship and have mercy upon us *(Thrice).*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

GREAT AND HOLY MONDAY | COMPLINE / SOUTORO

QAUMO

Christ who, by His passion, saved us from error, receive our worship and have mercy upon us *(Thrice).*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father……

Stoumen Kalos Kurielaison

Prumiyon - Sedro.

QOLO: QUQOYO

1. Abraham planted a vineyard in the fertile land, and it was reared by Isaac and his son Jacob as well by the just and the upright. They expected that it will produce sweet fruits, but it produced wild grapes. *(Therefore)* it was rooted up and was scattered among the gentiles all over the world and was made *(an object of)* mockery and disgrace for the races and generations.

Shubho

2. The foolish Jewish people, who hate truth were devoured by jealousy to kill the Savior of the world. He healed all their infirmities and satisfied them with bread in the wilderness. Instead of it, the insolents decided to put his to death. *(Therefore)* He scattered them among the gentiles. Blessed is the father who sent Him.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion for us, O Lord. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. The heavenly hosts were greatly agitated as they saw You, the Lord of the nature who judges all, being humiliated by the dust, fashioned by Your hands.
3. O Immortal One, by Your death the whale creation exists and is sustained. You were pleased to be lowered for suffering and death. By Your wounds, You have blotted out the bond that Adam owed among the trees.
4. Adorable and praised is the Father of truth. Honored and blessed is the His beloved Son, and glorified is the Holy Spirit, who crowns us. The Impassible who guards us by his hidden power, suffered for us.
5. When You judge the people who condemned You O Lord, do not enter the tribunal

with us.

Moriyo Rahemalain.

BO'UTHO OF MAR EPHREM

1. Lord, by You compassion for us, have mercy upon us. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your Kingdom. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. The first born of the divinity mingled with His disciples. He came down as a sacrifice to be offered for the sinners and to reconcile with His invisible Father by His own living blood. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
3. Glory to Him who suffered for us and became an atoning sacrifice and thanksgiving to the invisible Father who sent Him for our salvation, and praise to the Holy Spirit, and upon us mercies and compassion. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
4. Lord, by Your compassion, have mercy upon us. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your Kingdom. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

Ps. 91; 121. He who dwells under the protection.

QAUMO:

Christ, who by His passion, redeemed us from error, receive our worship and have mercy upon us. *(thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You,

O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father

Nicene Creed.

GREAT AND HOLY MONDAY | NIGHT / LILYO

QAUMO:

Christ, who by His passion, redeemed us from error, receive our worship and have mercy upon us. *(thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Introductory Prayer: Awaken us, O Lord... Ps. 134; 119:169-176; 117.

'ENIYONO: (ETT'IR HATOYO)

1. The Son of the King prepared Himself to suffer for the sake of Adam to bring him back to Paradise. Glory to You, Lord of all!
2. The scribes prepared the cross and death for Christ the King, who healed their infirmities. Glory to You, O Lord of all
3. Come, let us all suffer in the passion of Christ and let us answer, saying to the Good One who suffered for our sake: Glory to You, O Lord of all!

Shubho

4. O God the Word, who had put on body, and we are bought by Your living blood. Glory to You, O Lord of all!

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

Great and Holy Monday | Night / Lilyo: First Qaumo

Stoumen Kalos:

Prumiyon – Sedro

Qolo: Tubayk `Idto

1. In the vineyard of the beloved, planted in the fertile land, he labored and built a fence around it, and he adorned it with all kinds of beautiful fruits. Instead of sweet grapes, it extended gall and vinegar to him. Because of this, he rooted it up and it became a mocking and disgrace, and, in its place, he planted the vineyard which gives him fruits of praises,

Shubho

2. On seeing his exalted beauty, the priests, scribes, and the Pharisees were raging with jealousy and hatred for Jesus, and sought to destroy him from the earth, the One who searches the hearts. The ungrateful decided to plot against him and then the deceivers closely watched out to kill him.

Moriyo Rahemalain

'Etro

Qolo: Sohde Aphisunuy

1. The fraudulent priests gathered together and took wicked counsel to condemn the innocent one to be crucified. Glory to Him, who by His mercies towards us lowered Himself and endured sufferings on the cross and saved us from error.

Shubho

2. The priests of the people said: It is better that Jesus should die, lest this people may go astray by the signs that He does. With bribe, they purchased His blood and condemned Him to death. Glory to Him, who scattered them to the four quarters.

Hymns of the Passion

1. Blessed is Your passion for us, O Lord. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. The heir of the vineyard humbled himself towards the labourers and they attacked him. He asked them fruits and they gave him wild grapes. They rejected his peace and refused his love and without any reason, they condemned him to death.
3. In the wedding feast he changed water into fine wine and gave it to be served. Instead of it, the ungrateful and the accursed vineyard gave him vinegar for his thirst; he brought rain for them, but they gave his wild grapes.
4. In this night the desirable bride whom You have betrothed will sing praise to You. By Your life-giving passions, her passions passed away. May she always glorify You, and Your Father and the Holy Spirit.
5. When You judge the people who condemned You O Lord, do not enter the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MAR JACOB

1. Christ, who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. God is the owner of the vineyard, for everything belongs to Him, and it is He who protects men from harms. Mourn, O Isaiah, for the vineyard that was dear to the Beloved! Since the great murder has taken place in it, its owner has rooted it up. Our God....
3. Glory to the Father, who sent His Son for our salvation. Worship to the Son, who came to the passion for our sake. Thanksgiving to the Spirit who begins and perfects everything that has been written. Praise to one nature who is three. Our God, have mercy...

4. In Your passion, O Lord, the heaven, and earth suffered. The watchers and men astonished were astonished and marveled, for you were so much humbled yourself. God, have mercy....

MADROSHO: HONAW YARHO

'Unitho (Refrain): Praise to You, in this night which shows forth Your life-giving death.

1. This is the physician who came down to heal our sores that were hidden in us. The sick assailed him and tore his garments; for his helps, they repaid him with insult and for his labors, they unjustly killed Him.
2. The sign of the cross is always set against the murderers who are defiled with the blood of the murder in silence. His blood cried out to grant fear in the hearts of his brother who killed his (own) brother.
3. The Son of God came down from above to endure sufferings from the wicked for the sake of Adam, the earthly one who became guilty in Eden, through food and became stranger to the garden of blessings.
4. Glory to the Exalted One who came down for the sake of His image, lest it should perish and came at the end. He became man and completed his course by way of dispensation and endured suffering, Blessed is He who sent Him.

GOSPEL PETHGOMO:

Their grapes are bitter, and their clusters are bitter for them.

(Deut. 32:32, Mathew 21:33-46,)

GREAT AND HOLY MONDAY | NIGHT / LILYO: SECOND QAUMO

QAUMO:

Blessed is humiliation for us. In the night, let us give thanks and worship Christ who saved us by His passion and humility. *(thrice).*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Stoumen Kalos; Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: MSHIHO NATREH L'EDTOKH

1. The Only Begotten Son of God, the heir of the heavenly Father, lowered Himself towards the labourers, the keepers of the vineyard of Israel, to inquire about their works: (namely) faith, justice, and truth. The insolents dared to assail him and decided to put Him to death. Glory to His justice which expelled them from the vineyard and sowed the living word in it. Behold, the peoples who are saved by the cross, worship Him.

Shubho.

2. Glory to the Son of God who lowered Himself and became man and instead of the vineyard of Israel, which rejected the work of justice, He had chosen the believing Church, the true vineyard which received His teaching. In the place of tree, He planted in it those chosen from the people and the gentiles, and instead of the labourers, He appointed the apostles as keepers to water it with the living rains of the doctrine of truth of the God who died on the cross.

Moriyo Rahemalain.

'Etro

QOLO: BSAFRO HZAWUY

1. In this month of victory, Pharaoh contended against the Lord regarding the

redemption of the ungrateful people. Pharaoh sinned secretly and openly. Through Moses, who was the mediator (the Lord) won victory and was glorified both secretly and openly.

Shubho

2. The prosperous vineyard of the beloved, renowned among gentiles, bore wild grapes in their clusters, instead of the fruits of faithfulness, and He destroyed completely the pride of the uprooted people who crucified Him.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion for us, O Lord. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. The Living Lamb of God came down from above and became man, in order to be a sacrifice for His sheepfold. The foolish people did not understand that he is the lamb of God.
3. As You fashioned Adam, Your great image from dust, it befits You O Lord, that You humble Yourself, in order to dispel from him the passion which tormented him for longtime and he should rejoice with You in the kingdom.
4. He saw her who was cast herself in captivity in the land of idolatry, being seduced and mocked by the evil. On the way, He encountered him and took her away from guards. He made resistance, and then recognized Him.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain.

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, by Your great passion for us, have mercy upon us. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our Ged, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us. *(All kneel down)*

2. The Wise-hearted chose and planted a fair and beautiful vineyard at the center of the fertile land as a lovely and beloved plant, that it might produce pleasant fruits for the good and true heir. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
3. In it He built a strong tower which is the temple of God and erected a vine press - the atoning holy altar- that they should draw near and sacrifice animals in honor of the vineyard's owner. Our God, have mercy upon us. Or Lord, have mercy upon us.
4. Lord, by Your great passion for us, have mercy upon us. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy...

MADROSHO: QUM PAULOSE

[All the steps (seblotho) of Qum Paulose that are sung in the Holy Week (service) are from Mar Jacob of Edessa and all the 'Verses of Passion" are very sweet and accurate, and the power of the divine meaning is hidden in them].

Unitho (Refrain): Glory to You, Lord of all creatures. Blessed is Your passion for us.

1. The Father saw that the world had become corrupt, and that creation had forgotten the Creator. The Good One had compassion by his loving kindness, lest the beauty of His handiwork might perish. He sent His Only Begotten, the Power of His Being: Go down my Son; save the world from the snares of error. The heir came to the vineyard of His father to save the world from destruction.
2. The Sun shone upon the land of darkness and enlightened the creation with its splendor. He sent forth His rays upon the universe and dispelled darkness from it. The Lord of the creatures trampled upon the earth and with the power of His footsteps, He removed thorns. The clouds of error that covered the earth fled and

the earth rejoiced with the light of His knowledge.

3. Blessed messengers of the Father's house were sent to Abraham's daughter, who worshipped the calf at Horeb, killed, stoned, and condemned the heir who came to her. The harlot plotted to condemn Him to death. Zion who thirsted for destruction, did not receive the King who came towards her.
4. The feast, which is the last of all feasts, has arrived. The law was fulfilled and was abolished, which was formerly given by the Paschal lamb slain in Egypt. The time has arrived that the sign of the Lamb of God should be come *(the means of)* freedom and an atoning sacrifice.
5. Being priest, He became the sacrifice; being the One who receives *(sacrifice),* He became the Lamb. He was slain and He gave life; the One who offers and perfects the sacrifices, perfected that lamb, that was sacrificed by Moses, and saved the Hebrews. He began new things and the time of types and parables had passed and reality *(gushmo)* and truth were celebrated.
6. The true lamb perfected the way of Moses and was prepared to celebrate Passover and was pleased to eat the lamb slain in Egypt. He was pleased to eat and to become the Paschal lamb and to perfect the Law; the One who takes away the sin of the world, was pleased to deliver the lamb from sacrifices.
7. In Egypt, the mystery of slaughter of the Son of God was formerly indicated (by) the Paschal lamb which redeemed the People. But this one redeemed the creation; the lamb there redeemed the Hebrew people. The Only Begotten Lamb redeemed the creation. Through the slaughter of the First born of the Most High, the old way was fulfilled.
8. In His mercies, God inclined (the heaven) and came down, and became man to redeem the creation, and by His grace he put on *(Ethkasi)* body and voluntarily accepted sufferings and was pleased to be seized by the hands, and restrained His

invisibility and hid His fervor *("uzo)*. He had *(Eth 'ataf)* put on body; the Mighty One humbled Himself and endured insults from the insolents.

9. The Splendor of Light that manifests from the Father enlightened the earth with His rays. He treaded upon it and removed the dirt and poured forth truth into it and set it free. With His word, he healed the withered hand, and it was stretched out to slap on His face, He made the mouth (to sing) praise, and it sprinkled his face with spittle.
10. In the wilderness, he satisfied the crowd with a little bread. That people who were satisfied with food, acted with deceit and shouted for his killing. Instead of Moses and Aaron, Caiaphas and Annas, wicked and jealous, the lawless priests (came forward). He expelled demons from men, and they said that He expels by Belsebub.

GOSPEL PETHGOMO:

Their grapes are bitter, and their clusters are bitter for them *(Deut. 32:32)(Luke 14: 12-24.)*

GREAT AND HOLY MONDAY | NIGHT / LILYO: THIRD QAUMO

QAUMO:

In the night, let us give thanks and worship Christ who saved us by His passion.

(thrice)

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Stoumen Kalos; Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: LOK MORIYO QORENAN

1. Come Isaiah, tell us how the Spirit revealed to you the slaughter of the Son of God. They led Him like a lamb for slaughter. Like an ewe before the shearer, he remained silent without speaking. He was humbled and exalted His Church. He was slapped on the check and set her children free. Glory to Him who came down to save us with the blood from his side.

Shubho

2. The Living Lamb o1 God came down from above. From the lofty dwelling, He lowered Himself for the sake of our salvation and sought the 'fruit of praise' in the vineyard of His father. The accursed labourers saw Him and began to think: 'Behold he is the heir; come let us kill him and let us take his inheritance for us'. Blessed is He who rooted (them) up and dispersed and betrothed the Church.

Moriyo Rahemalain.

'Etro

QOLO: TRAIYHUN OLME

1. The foolish and the blind Jewish people, thirsty for blood, saw the Good Physician coming and took counsel to put Him to death.

Shubho

2. The unholy priests and the scribes who loved wickedness, gathered together, and decided to put Him to death, the One who breathed the Spirit into Adam.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion for us, O Lord. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. In His mercy, the Lord of creation came down from His place to abolish the curse of Eve. He took body and in it He received nails, spear, and slap on the check, in order to set us free from servitude.

3. In the wilderness, He gave them (bread) to eat and satisfied them. But they rejected His favors and despised His miracles. They cried aloud and shouted that He deserves death. Though He nourished them without a baker *(nahthumo)*, they gave Him vinegar, when He was thirsty.
4. He released he who was bound in captivity, having no one to liberate her for long time. He resembles His Father, who with the blood of the Lamb liberated her from captivity. With His own blood, He sealed the mysteries of Moses, His servant.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain.

BO'UTHO OF MAR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. Our God, have mercy upon us. Our God, have mercy upon us.
2. At the wedding feast, He changed water into good wine, They drank His wine and on the top of the tree, they gave Him vinegar. He multiplied the bread and instead of His bread, they gave Him gall. They ate His good things and repaid Him with all sorts of evils. God have mercy upon us, Our Lord, have mercy upon us.
3. His teaching manifested like 'rain in Nisan' and they did not want to be enlightened by it and rose against (Him). The accursed earth received the rain that was showered on it and accursed thorns sprouted from it for the owner of the field. God have mercy...
4. In Your passion O Lord, the heaven and the earth marveled, for You were so much humbled Yourself. God have mercy upon us...

SUGITHO

on the Just Abel and the accursed Cain:

'Unitho (Refrain): Glory to You O Lord, for the heaven and earth and everything in it worship You. Glory to You O Lord, for in Your coming the sinners turned from their iniquity.

1. The story of Abel filled me with amazement. My mind dwelt on the wonder and my tongue was moved to speak of the dispute between the brothers.
2. It is meet to narrate for the listeners what was the reason for it, and for what and how the brothers quarreled and in the beginning the murder had taken place.
3. They were active in cultivating in order to fulfill the just judgement that' in the world, you will eat bread with labor and weariness'.
4. Adam sat down and called his sons. As they entered and stood before him, he told them: 'From the produce of your labor, offer first-fruit to the Lord".
5. They took offerings, as they were instructed, each one from what he had and brought *(them)* before the Lord to reconcile with Him, though He was not angry.
6. They reached a high place and offered their gifts to Him. He was pleased with the offering of Abel and did not accept the sacrifice of Cain.
7. Cain said: As the Lord was pleased with Your *(offerings)* and rejected mine, I will kill you for He loved you. I shall avenge, for He is delighted in you.
8. I am the first born and it is meet that my sacrifice shall be accepted; *(but)* He loved yours and despised mine, and He rejected my sacrifice and accepted yours.
9. I will take you away from your friend, for the earth shall not contain me and you *(together).* When there is no one else in it, the sacrifice will be received from me.
10. The tears and weeping will not persuade me, nor your many groaning, for at the very moment when your sacrifice was accepted, | have reckoned you as dead.
11. Now onwards, Eve your mother will be deprived of your presence and Adam will search for you and will not find. You will be reckoned as if never existed.

12. Indeed *(God)* received your offering and honored you very well with flame. I am killing you, for He had loved you and received your sacrifice and rejected mine.
13. You have provoked wrath and 1 was filled with anger. | shall let you go if you know why my offering was not received from me. Reveal to me the mystery and you will not die.
14. Why are you amazed at the vision that you have seen that death and killing are imminent for you and the dress of passion has been prepared for you and you have been covered with garments of mourning?
15. He has received your sacrifice as valuable and rejected my worship and despised my offering, Therefore, as he has pleased with you, [mix your blood with your sacrifice.
16. I will pile up stones upon you. Who will avenge for your blood? We have left the Lord above on the mountains and who will save you if I kill you?
17. Even if I wash several times, the deceit of my mind will not be washed away, unless my hand is wet with your blood. I will not keep quiet and be at rest.
18. I would have been more acceptable than you, had you not done treachery against me. You are younger in size and intelligence and in the first fruits, you have taken precedence over me.
19. What shall I say when Adam asks me: 'Why was *(your sacrifice)* not accepted? He will be pleased with you if you remain *(alive)* and will be angry with me for I was despised.
20. The shoot that was left, has grown over me. I will uproot it lest it might subdue me. I will make it to wither when it is young, lest it might grow and torment me.
21. He thrust me away and rejected me and incited wrath in me. He rejected my offering and despised my worship. If I kill you, what can come upon me more than this?

22. What you say is difficult and is much harder than a lance *(naizko)*, as he has despised and rejected me, should I go back to him to beseech?
23. Stop talking these things. There is no question of escaping. O miserable one, the time has arrived. Why do you stand again here?
24. He approached his brother and made him to kneel down like a lamb for slaughter. The height mourned and the depth cried out against the insolent for what he has done.
25. He cried out with sigh when he became furious. The mountains cried out in a roaring voice and the dumb rocks heard his voice and raised voice with trembling.
26. The elements *(of the nature)* quaked with terror on seeing the first corpse and the earth trembled when it received the first blood poured upon it.
27. The just one began to ask the murderer what he will do when Adam and Eve, who are waiting to receive them, will ask him, where his brother is.
28. was stunned to see the murder of your brother, as he wept and pleaded you. You did not respond and have mercy upon him. You will become a wanderer upon the earth.
29. Praise to the Exalted One who received the offering of Abel for it pleased him and rejected the sacrifice of the despised and did justice with uprightness.

GOSPEL PETHGOMO:

Their grapes are bitter, and their clusters are bitter for them.

(Deut. 32:32). Mathew 22:1-14.

Halleluiah, Halleluiah....

Be compassionate towards us in your mercy, O God of compassion.

Moriyo Rahemalain

Psalm: 148 149; 150.

Praise to the Holy Trinity...

GREAT AND HOLY MONDAY | NIGHT / LILYO: FOURTH QAUMO

Stoumen Kalos:

Prumiyon - Sedro

QOLO: LTHUMO D'HAYMONUTHO

1. The Beloved planted a vineyard and (waited for) long time to get the 'fruits of joy" from it. But vine bore wild grapes. It produced and gave through its laborer's briars and thorns to its owner. His anger was kindled against it and with justice he pronounced judgement, saying: Behold I know what to do. I shall cut off the prophets, kings, just and the upright from it, lest they might sprinkle the dew of the teaching, and I shall withhold the clouds from showering rain over it; it will be destroyed forever.

Shubho.

2. As the bride whom [betrothed, has despised me, I shall betroth another for me, and 1 shall give her everything that I have. Though I have betrothed Zion, she has despised me, and I have dispersed her among the gentiles, lest she might never gather together. Now I have betrothed the Church, and (behold) from all quarters of the world, all gentiles are coming to honor her.

Moriyo Rahemalain.

'Etro

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion for us, O Lord. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. He lowered His exaltation and humbled Himself. The mad people set snares for him. With a little bread, He satisfied them. Instead of it, they rewarded Him with

gall and asked to condemn Him.

3. He had planted a vine and asked that it might produce good wine for Him. *(But)* instead of wine, it gave Him vinegar and instead of manna, it prepared gall for Him who increasingly (granted) her every sort of favor.
4. Glory to Your mercies, for You have so much humbled Yourself for our sake, O Son of the Good One, for being impassible and by nature, exalted from every passion, You had endured passion. Let everyone who suffers offer up praise to him.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain.

BO'UTHO OF MAR BALAI

1. Christ, who by His passion, saved us from error, receive our service and have mercy upon us.
2. By His grace, the Lord inclined His magnificence and by His compassion, came down in order to save our humanity. Blessed is He, whose mercies brought him down and saved us from error.
3. Glory to Your invisibility, O Father who have pity on all. Worship to Your revelation, O Son, who suffered for the sake of all. Thanksgiving to the Holy Spirit who sanctifies all.
4. Lord of those who are above and the trust of those who are below, receive our service and have mercy upon us.

MADROSHO: IN THE TUNE: HO GTIL BMESRAIN

'Unitho: Praise to the Son, the Lord of the mysteries, for, by His sacrifice, He has perfected all mysteries.

1. Let us compare and evaluate the heroic acts of that lamb of the mysteries and the true Lamb.
2. We will find the mystery as a shadow and will see the truth as (its) perfection.
3. By the Living Lamb, the Exodus of the gentiles from Sheol (took place) as if from Egypt.
4. By Egypt a pair of mysteries were represented: the Sheol and the error.
5. By that True lamb, Satan yielded the gentiles as Pharaoh who withheld the people.
6. By Pharaoh, a pair of types was represented: death and Satan.
7. That Paschal lamb by the sign of its blood prepared a way from Egypt for the people. By His exalted voice, the Living Lamb prepared a way for the dead from the tomb.
8. Our Lord represented the error by Sheol, in order to teach clearly what was hidden.
9. By that which is familiar, He gave an example of what is hidden and distant.
10. Again, praise to You, O Lord of the prophets, for all prophets have preached about You.
11. Thanksgiving to You O Lord of the natures, for the entire nature witness to Your passion.

Hymn of the Angels: *As the angels and the archangels...*

O Lord Jesus Christ......

QAUMO:

Christ, who by His passion redeemed us from
error, receive our worship and have mercy upon us *(thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You,

O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

GREAT AND HOLY MONDAY | MATINS / SAPRO

(On the Vineyard of the beloved)

Qaumo:

Christ who, by His passion, saved us from error,

receive our worship and have mercy upon us *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Psalms 51.

'ENIYONO: HAW DAHWO BUKRO

1. He against whom the kings and the judges plotted to kill him, have mercy upon us O God
2. He who by His nature, is beyond passion, suffered in the flesh for us, have mercy upon us, O God.
3. He who, for our salvation suffered, in order to redeem us from passions, have mercy upon us, O God.
4. He who, being the judge of all, came to be judged for the sake of Adam, have mercy upon us, O God.
5. O judge, whom the judges judged, in Your right judgment do not condemn us. Have mercy upon us, O God.

Shubho - Menolam

6. When You come with glory in Your kingdom, make us to rejoice with Your saints. Have mercy upon us, O God

Psalm 63

'ENIYONO: HAW D'UHDONO

1. Christ *(our)* God who, by His passion, has granted impassibility to our race that is subject to passion, I have come before You, have mercy upon me. God, who by His passion, has redeemed His Church from error, and behold, by His grace, she sings praise to Him. I have come before You, have mercy upon me.
2. Christ (our), who came to fulfill the mysteries, types and parables which were written about Him. I have come before You, have mercy upon me.
3. Christ (our) God, who by His passion endured sufferings and cross in order to redeem Adam and his children, have come before You, have mercy upon me.
4. He who by His passion and death for our sake, set us free from the error of sin and of Satan, | have come before You, have mercy upon me.

Shubho- Menolam

5. Praise to Your passion, O Jesus our Savior, for by them, as the lover of man, You have put the passions of sin to death. (have come before You, have mercy upon me.

Psalm 19

'ENIYONO: NUHRO D'MEN NUHRO

1. It is astonishing and admirable that our Savior remained calm and silent when the accursed people plotted to put Him to death wickedly. Come, all people, let us bow down and worship him.
2. The adulterous bride killed the bridegroom who had betrothed her. Instead of the

blessings that he had abundantly given her, she condemned him. Come, all people...

3. The murderous Judas, by his love for money went out and plotted with the crucifiers in order to betray the Innocent One to them. Come all people...
4. Lord of the entire creation came to passion by His own will, for the sake of Adam who was guilty, in order to restore Eden his inheritance to him. Come, all people...

Shubho- Menolam

5. The priests and the Pharisees took counsel against our Savior to condemn to death the One who healed their sick. Come let all people. Kurielaison

Isaiah 42:10-13:

'ENIYONO: BRO D'ASHRO B'MARB`O

1. Our Savior, Your mercies have invited *(You)* to face sufferings. In Your spiritual bridal chamber, gladden us by the new life. Blessed are You, Lord *(our)* God!
2. As we have become participants in You and we suffer with You in Your passions, may we all rejoice in Your resurrection, and confess us before Your Father. Blessed are...
3. Today the deceitful priests devised treachery against our Savior to condemn him to death, who is the Judge of judges. Blessed are You...
4. May Your death be a protection and by it may we be rescued from the evil one and may the spittle that You have received on Your face be the drink of life for us.
5. Receive O Lord, our service and reconcile by our prayers. May your mercies be upon us all, we who have ministered before You. Blessed are You...

`ENIYONO: BHONO YAUMO

Psalm 2:1 Why do the Peoples are in uproar and the nations plot vain things?

1. Today the accursed people gathered together to conspire against the Righteous

One having no iniquity and spoke deceit.

Ps. 2:2: They took counsel together against the Lord and His anointed,

2. Today the fraudulent *(People),* by their jealousy deceitfully plotted against Him who knows the secrets to be condemned to death.

Ps 2:3 : That He might cut off their bonds and take away their yoke from us.

3. Today, He who gives life walked in their streets and their minds were disturbed as they saw Him.

Ps.2:4: He who sits in heaven laughs, and the Lord has them in derision.

4. Today those who were thirsting for His blood took counsel against Jesus, the true high priest to condemn Him to death.

Ps 2:5: Then he shall speak against them in wrath and terrify them in his fury.

5. Today the High Priest came for the sacrifice by the will of His father and gave Himself to the insolents to become a sacrifice.

Ps. 2:6: have set my king on Zion, my holy mountain to announce my covenant.

Shubho – Menolam

6. Today the wolves saw the True Lamb in their streets and gnashed their teeth against him in order to put him to death.

Psalm 113

Prumiyon - Sedro

QOLO: SOHDAW HWAW PHIRME

1. Behold the day of our Savior's passion is at hand. He told his disciples: behold, the Son of man is about to enter Jerusalem, and to be condemned by men. Blessed is He who bore our sickness and endured passion for our sake.

Shubho

2. The Prophet Moses planted the vine that he had brought from Egypt with all kinds of signs and wonders, and he nurtured it, Its master asked for wine from it. (But)

it squeezed vinegar and gave it to Him. Blessed is He who has uprooted and scattered and ruined it and planted the Church and she worships Him.

Moriyo Rahemalain.

QOLO: QUQOYO

1. The day of the glorious Passover pf the Lamb of God that Moses had indicated to his people in that evening in Egypt has approached. Take the lamps and come for meeting Him, for He came to set the creation free by His blood. Blessed is Christ who by His love exalted his Church and granted her to celebrate the memory of His passion and resurrection, by which she was set free.

Shubho

2. Come, my beloved! Let us glorify the Son of God, who has invited us to enter is father's house and to rejoice. Let us adorn ourselves with love and purity, and suffer with Him, and be glorified with Him. Let us carry lighted lamps. Let us put on strength in order to rejoice in his salvation and to sing praise *(to Him)*.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord, which has taken place for us. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. The Only begotten bore heavy burden when He humbled Himself for our sake, He abandoned the glory of the heavenly beings and accepted dishonor and great insult from the crucifiers in *(His)* passion for our sake.
3. Like a commander of an army, He has fixed a meeting place at Golgotha and gathered His flock together to His passion and death. The flock that has been gathered together in thirst and the thirst of the flock is quenched only by His blood.
4. The cross of the Son is a fruit bearing tree, May my word narrate His passion and from it, may the Church gather up life. May she rejoice by it and forget her

sufferings, by the One who is without suffering, who suffered for her sake.

5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain.

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God Have mercy upon us. Our Lord have mercy upon us *(all bow down)*
2. God came down for humiliation in order to save Adam and his children. The accursed people among the Jews plotted to condemn Him and the accursed serpents *(Gorse)* took counsel full of deceit. Our God...
3. Satan entered the hearts of the Pharisees and the Sadducees. The basilisks *(harmone)* wanted to shed innocent blood. They brought false witnesses to convict Him in the tribunal. Our God...
4. Lord have mercy upon us... Our God....

ZUMORO:

Sound of praise and salvation in the dwellings of the righteous" *(Ps. 118:15),* sung the Holy Spirit through David.

Lessons from the Old Testament

Gen. 22:1-14; 2 Kings 17:7-15; Judges 11:30-40; Isaiah 28:5-13.

New Testament: Acts 25:6-12; Hebrews 1:6-2:4.

GOSPEL PETHGOMO:

"Their grapes are bitter, and their clusters are bitter for them' (Deut. 32:32).

Gospel: Mathew 21:23-32; 17:10-13.

Common Praise of the Morning: It is good to....

QAUMO:

Christ who by His passion saved from error,

receive our worship and have mercy upon us *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

GREAT AND HOLY MONDAY| THIRD HOUR

QAUMO:

Christ, who by His passion, saved us from error,

receive our worship and have mercy upon us. *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Psalms 51.

'ENIYONO: HAW DAHWO BUKRO

1. God who became the sacrifice for all of us, that by His passion, every man might be redeemed, have mercy upon us.
2. God who, by His compassion, fashioned us in His image and redeemed us by His cross and His passion, have mercy upon us.

3. God who came down for the sake of our redemption, and redeemed us from slavery, have mercy upon us.
4. God who knows everything beforehand, revealed to His disciples about His death, have mercy upon us.
5. God who said 'I am the light' which cannot be overpowered by darkness, have mercy upon us.

Shubho- Menolam

6. God absolve our debts and hold us worthy to sing praise to You. God have mercy upon us.

Stoumen Kalos; Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: L'MALKUTH RAWMO

1. Today let us praise and worship Christ our King, who humbled Himself for our sake. He killed our killer, death, and endured sufferings on the cross in order to restore us to the Paradise, when the martyrs receive their crown.

Shubho

2. Today let us praise and glorify our victorious King who came down for our sake, in order to introduce us into Paradise. He received insult from the insolents in order to restore our honor and the life promised to His friends.

Moriyo Rahemalain.

QOLO: BARUBTO BRISHITH

1. The One who makes all wise, in His love, came down towards the foolish peoples and dwelt (among them) for their sake. They persecuted the treasury of discernment without discernment, lest He might influence *(n'atar)* them. Glory to His humiliation.

Shubho.

2. The Son of the King perfected the human nature by His own will, in order to teach us by His own example to endure the beating and to suffer without murmuring, May He encourage us to be humble. Glory to Him who sent Him.

HYMN OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord, which has taken place for us. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. Those who were thirsting for blood took counsel and made preparation for His killing. The sons of darkness set ambush to extinguish on the cross the life of light which illuminated the universe.
3. Like the leaves against the flames, the scribes of the people rushed upon Jesus. The dust of the earth plotted to dry up the waters of the great ocean, which irrigates the earth.
4. The fraudulent priests gathered together and conspired and acted deceitfully to condemn the Innocent. They prepared cross for Him who healed their illness.
5. When You judge the people who condemn You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain.

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon us. Our Lord have mercy upon us. *(all bow down)*

2. Behold, the Lord of the watchers and the angels is being condemned by the evildoers for the sake of Adam, who went astray and transgressed the commandment of his Creator. Our Ged.......

3. You are Worthy of Being worshipped, our victorious King, for by Your passion, Your glory has been increased. Exultation to the Father who had sent You and praise to the Holy Spirit. Our God...
4. Lord, have mercy upon us...... Our God....

GOSPEL PETHGOMO:

The kings of the earth and its rulers rose, and they took counsel together against the Lord and His anointed. *(Ps. 2:2). Mathew 19:1-12; Luke 9:43-45.*

QAUMO:

Christ, who by His passion, saved us from error,
receive our worship and have mercy upon us. (Three times).

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*
Our Father......

GREAT AND HOLY MONDAY | SIXTH HOUR

QAUMO:

Christ, who by His passion, saved us from error, receive our worship and have mercy upon us *(Three times)*
Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Psalms 51

‘Eniyono: Yorteh Dkarmo

1. The heir of the vineyard sought fruits from the labourers, and they plotted in order to put him to death.
2. The vineyard that my beloved had in a fertile land, produced husks instead of grapes.
3. The vineyard that tasted sweet drink from the word of the prophets, extended vinegar to its master.
4. Our Lord, today we have reached the place of rest of your harbor. By it, grant us remission of sins.
5. The sinners had plotted and prepared cross for the Lord of all, the One who is without guile.

Shubho - Menolam

6. The guards, priests and the fraudulent scribes clamored against Jesus to put him to death.

Stoumen Kalos; Kurielaison

Prumiyon - Sedro

Qolo: Btar’okh Moran

1. Come brethren, let us all put on passion in the passion of Him who redeemed the creation and let us cry out towards Him with sigh, saying: ‘O Lord by Your passion for our sake, heal our pains and remit our debts.

Shubho.

2. Behold the believing Church cries out, saying: ‘My Lord, I have been saved by Your passion. My children take delight in Your body and exult in Your blood, and

they offer up new praise to You, for You have come dome down for their sake.

Moriyo Rahemalain.

QOLO: BHAW SAPHROKH RABO

1. Who has seen the King who suddenly became a servant and came for humiliation by which He exalted His servants, and endured slap on the cheek from the ungrateful? Glory to Him, who by His compassion, when they insulted Him, did not get angry and endured in order to redeem His servants from curse. Shubho.
2. They condemned the innocent one and rejected the One who provides and dishonored the Creator and mocked at the Compassionate One, and oppressed the Kind One, and insulted the Splendor. He was not defeated by them, for He has won the world. Glory to His humility, for He endured the ungrateful.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord, which has taken place from our sake. Blessed is Your humiliation for us.
2. Your graciousness, O Lord, compelled You to put on Your image, Adam the earthly one. Again, it compelled You to put on his body and to suffer for his sake and to bring him back to his former place from which he had left.
3. You came down from Your place to give life to Adam who presumptuously transgressed Your commandment. By Your love, Your mercies persuaded You to lower Yourself to endure passion, that by You we might be delivered from every sort of passion.
4. Glory to Your name, O God Lord, and the God of all, for You had suffered for our sake and endured passion and crucifixion, that we might live. Praise to You and to Your Father who had sent You and to Your Holy Spirit. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain.

Bo'utho of Mar Balai

1. Christ, who by His passion, redeemed us from error, receive our service and have mercy upon us.
2. Amazing is the humility of the Lord of all, on account of our redemption. He endured passion in the flesh. For the sake of His beautiful image, He received spittle.
3. The vineyard that Adam planted in the fertile land, instead of the grapes as expected, prepared clusters of wild grapes for its Creator.
4. Lord of those who are above and below, receive our service and have mercy upon us.

Gospel Pethgomo:

The kings of the earth and its rulers rose, and they took counsel together against the Lord and His anointed *(Ps. 2:2).Mathew 22:41-23:12.*

Qaumo:

Christ, who by His passion, saved us from error, receive our worship and have mercy upon us, *(Thrice).*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Great and Holy Monday| Ninth Hour

Qaumo:

Christ, who by His passion, saved us from error, receive our worship and have mercy upon us. (*Thrice).*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Psalms 51

'ENIYONO: HAW DAHWO BUKRO

1. God who was led to the tribunal like a guilty one, for the salvation of our race, have mercy upon us.
2. Hold us worthy O Lord, to suffer in Your passion and to rejoice in Your resurrection, God have mercy upon us.
3. By Your passion O Lord, may we become those who suffer, and heirs in Your kingdom. God, have mercy upon us,
4. By Your passion O Lord, You pillaged the deceiver and led away Your sheepfold from his hands. God have mercy upon us.
5. By Your compassion, remit O Lord our debts and blot out all our defilements. God, have mercy upon us.

Shubho - Menolam.

6. Glory to You from Your sheepfold, O Lord of all creations, and to Your Father and to Your Holy Spirit.

Stoumen Kalos; Kurielaison

Prumiyon - Sedro.

QOLO: PHTAH LI TAR`E DAHNONOKH

1. Who is able to give thanks for the grace that You have towards our race. You had lowered the height of Your magnificence and Your greatness mingled with the earthly one. Blessed is Adam the earthly one, for, for his sake, You lowered Yourself and bore his pains by the 'reed of insult' that had beaten You.

Shubho

2. Brethren, let us all, redeemed by the passion of the Son who suffered for our sake, suffer with Him on the day of His passion that we might rejoice with Him in His kingdom. Let us sing glory and praise to His graciousness, for He had so much humbled that He tasted death for our sake.

'Etro

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord, which has taken place for us. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. He went out in search of His flock that it might live with Him and He gave it the 'wine of passion' to drink. He prepared Himself to come for passion and by His passion He gave life to Adam and to introduce him to Eden which he had lost.
3. The smoke of the holocausts (of idolatry) came up from every side and caused blindness (to humanity). When it was beseeching before idols, He sent His Son and the Mighty One went after His flock and brought them back to its place.
4. Let the Holy Church, bow down and worship Him who suffered for its sake, and may her children sing the hymn of praise with their Cithers, saying: Blessed is Your honor which suffered for our sake.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the

tribunal with us.

Moriyo Rahemalain.

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us,
2. If You, the Glorious One was insulted and endured afflictions on the cross, who among the earthly ones, will be disheartened about the afflictions that come upon him? Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
3. Our Savior remained silent and quiet, and the people cried out to put Him to death. The Pharisees and the accursed Scribes took counsel to put Him to death. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
4. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.

GOSPEL PETHGOMO:

The kings of the earth and its rulers rose, and they took counsel together against the Lord and his anointed. *(Ps. 2:2).*

Gospel: Mathew 23:13-30.

QAUMO:

Christ who by His passion, saved us from error, receive our worship and have mercy upon us *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You,

O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

GREAT AND HOLY TUESDAY | VESPERS / RAMSHO

QAUMO:

May the Church that became sad by Your passion, rejoice at Your resurrection, O Savior! May her children receive absolution from You! *(Three times).*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Psalms 51.

'ENIYONO: HAW DAHWO BUKRO

1. He who has abolished and dissolved the multitude of the passions of sins, have mercy upon us, O God.
2. He who came for our salvation and saved us from error, have mercy upon us, O God.
3. He who subdued the evil one—the deceiver — and raised our heads that were bent, have mercy upon us, O God.
4. Our Savior told His disciples: 'Be watchful and pray". Have mercy upon us, O God.

5. Glory to You, Christ our Savior, for by Your passion, You have redeemed Your Church. Have mercy upon us, O God.

Shubho – Menolam.

6. Thanksgiving and adoration with inclination to the Father, Son, and the Holy Spirit, One true God.

Psalms 141; 142; 117; 119.

QOLO: B'HAW NUHRO GAYO

1. O faithful Church, give thanks to Christ Your Lord, who by His own will, came for humiliation and redeemed you from error.
2. O Church, the daughter of the gentiles, sing praise to the First-born of the Most High, who betrothed you on His cross and by His passion and death, gave life to you.
3. Praise to Your humility, Our Savior Jesus the God, who redeemed us by Your passion and death. Blessed is the Father who sent You.
4. Glory to that immense power which upholds the creations and carried the wood of the cross for our salvation.
5. O daughter of the gentiles, offer up praise to Christ your God, who by His passion, death, and cross set the creations free.

Shubho – Menolam.

6. Let us together offer up praise, worship, and exultation to the Exalted and Consubstantial Trinity

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro.

QOLO: HABLOH L'EDTOKH

1. Glory to the Father who sent His Son for our salvation. He came down and, in His

love, became man and voluntarily endured passions, death and cross and reconciled Adam who became old by corruption.

Shubho

2. Glory to Your humiliation, O Only Begotten Ged, for You delivered up yourselves for the sake of our salvation, and the accursed Jewish people condemned You to cross, in order to put you to death, You who are the Living One who do not die.

Moriyo Rahemalain,

'Etro.

QOLO: QUQOYO

1. The cluster of grapes that the spies brought to Joshua, son of Nun, from the promised land to the strange country, was carried by two men on a pole. One saw it and the other did not. The people who saw it plucked it; but they did not taste its wine. But behold all peoples drink from it and sing praise to Him who redeemed them.

Shubho.

2. Glory to You, O Lover of man, the Savior of the world. The hidden child from the Father was seen in the body and for the sake of Adam, He endured sufferings in the flesh and for his salvation, He was condemned to death, in order to set him free from the servitude of the Accuser. And that he might inherit imperishable life and kingdom. Glory to His humility.

HYMN OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord which has taken place for us. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. Great Light dawned for the blind and the sons of the darkness closed their eyes lest they should see Him and recognize Him. They delivered Him up for

condemnation. They became men of darkness and blind.

3. He is the physician who came down and healed our sores that were hidden in us. The sick attacked Him and tore His garments; instead of His helps, they rewarded Him with insult, and for His toils, they put Him to death without any profit.
4. Today the blood thirsty people plotted deceit and forged nails to fix on the hands which fashioned our father Adam and, in the beginning, established the entire creation.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain.

BO'UTHO OF MOR JACOB

1. Christ, who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. O God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. O Good One who was rejected, grant me the grace to tell how far the wicked rejected You, when You descended to the world to visit them. The Righteous One was oppressed and He endured his honor. Though the One who performs miracles was blasphemed, he did not complain. O God, have mercy upon us. O Lord, have mercy upon us,
3. He had pity and healed the dumb. But the accursed people sprinkled His face with spittle. He cast out demons and they called Him 'the chief of the demons. He healed the sick, and they insulted Him with their blasphemies. O God, have mercy upon us. O Lord, have mercy upon us.
4. O God, in Your passion, the heaven and the earth suffered. The watchers and men were astonished and amazed, for You were so much humbled Yourself. O Ged,

have mercy upon us. O Lord, have mercy upon us.

GOSPEL PETHGOMO:

They speak falsehood and devise evil in their heart *(cfr. Ps. 109:3)*

Gospel: Mathew 22:15-33.

Our Lord Jesus Christ...

QAUMO:

May the Church that became sad by Your passion rejoice at Your resurrection O Savior! May her children receive absolution from You! *(Three tines)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

GREAT AND HOLY TUESDAY | COMPLINE / SOUTORO

QAUMO:

May the Church that became sad by Your passion rejoice at Your resurrection, O Savior! May her children receive absolution from You. *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro.

QOLO: QUM SOHDE WASTHRUNEH LABRITHO

1. O Lover of men, by jealousy, the Jewish people rejected You and got ready to put You to death and purchased Your precious blood with bribe. Therefore, they were scattered among the gentiles.

Shubho - Menolam.

2. Today the heaven and the earth mourned, and trembling and fear came upon the creations, for the dust rose up and judged the Judge of the judges who was pleased to be condemned.

Moriyo Rahemalain.

HYMN OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord, which has taken place for us. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. Who is capable of suspending the Creator on the tree of the cross? His great love brought Him down to humiliation for the sake of Adam to set him free from the bondage of the deceiver.
3. The Vine-shoot brought from Egypt with the works of might, wonder and terror, mixed vinegar and gall and gave it to the 'Lord of manna', who abundantly provided her all sorts of blessings.
4. The multitude of the wicked gathered together with deceit and plotted maliciously. The children of vipers devised evil in their hearts to destroy His life on the tree of the cross —the One who healed their sick.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain.

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1 Lord, by Your great passion for us, have mercy upon us. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom.

2 O Exalted One, how much Your loving kindness has lowered You; for the sake of Adam, You delivered up Yourselves to be crucified, The wicked children of Zion who rejected truth mocked at You. Our God, have upon us. Our Lord, have mercy upon us.

3 You had fulfilled the words of the prophets and the preaching of the seers, and You came for passion and humiliation and You endured cross of dishonor, and You reconciled the world with Your Father by the sacrifice of Your person. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.

4 Lord, by Your great passion for us, have mercy upon us. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom.

Psalm 91 ; 121.

He who sits...

QAUMO:

May the Church that became sad by Your passion will rejoice at Your resurrection, O Savior. May her children receive absolution! *(Three times)*

GREAT AND HOLY TUESDAY | NIGHT / LILYO

The Nocturns (m'irono) of Tuesday Night

QAUMO:

May the Church that became sad by Your passion will rejoice at Your resurrection, O Savior. May her children receive absolution! *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You,

O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Awaken us, O Lord.

Psalms 134; 119: 169-176; 117.

QOLO: `ALMONO REHMATH SHENTHO

1. Blessed is the Good One, who, persuaded by His mercies, came down from the dwellings in the heights, and He stood in the tribunal on behalf of Adam and voluntarily suffered passion. Glory to Him who suffered for our sake! Glory to You, O Lord of all!
2. The Pharisees and the scribes plotted evil against the innocent one; since He had healed their sick, they prepared wood to crucify Him. Blessed is He who endured passion for our sake. Glory to You, O Lord of all!
3. Our Lord healed the pains of the sinners, the children of Jerusalem; as reward, they paid Him with passion and his honor and cross. Blessed is He who suffered for our sake. Glory to You, O Lord of all!
4. The insolent Caiaphas prophesied and spoke truth: "It is better that one man dies on behalf of all the children of Adam, lest the entire people should perish'. Glory to You, O Lord of all!

Shubho – Menolam.

5. The One who remits the debts came down to the earth and put on a body from David's daughter. His mercies persuaded Him and His love compelled Him to come for voluntary passion. Glory to His who suffered for our sake! Glory to You, O Lord of all! Kurielaison…

GREAT AND HOLY TUESDAY | NIGHT / LILYO: FIRST QAUMO

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: TUBAYK `IDTO

1. The watchers were greatly astonished when they saw the Son of God who, being God by nature, lowered the heights of His greatness and came down for voluntary passion. Glory to Him, who so much humbled Himself for the salvation of Adam and to set free the mortal races from the servitude of sin.

Shubho.

2. God came down from the invisible heights of His Father towards the earth full of curses, in order to bless it by His footsteps, and to uproot the thorns, He "sowed" all sorts of blessings in it and the scribes, and the priests assailed Him and by the vicious counsel of Satan, they condemned the Innocent One to death without any fault.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: L'MARYAM YOLDATH ALOHO

1. The great High Priest who voluntarily became a sacrifice and tasted death and lowered Himself and redeemed Adam, On the day of resurrection, may Your Living Son call and raise to life those who are fallen asleep from the tombs to Paradise.

Shubho.

2. You opened the flinty rock and gave drink to Abraham's daughter, and fed those who hated You with manna and quail. You. You opened Your side and gave Your precious blood as drink to the Church, Your true bride who did not renounce You.

HYMN OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord, which has taken place for us. Blessed is Your

humiliation for our sake.

2. God Mighty for evermore delivered up Himself to the accursed Jewish people. Those fools thought they had overpowered Him. They laid their hands on Him, for He softened His intensity before those who seized Him.
3. As God He expelled demons and the fools said that He expels with Belsebub; they saw miracles and attributed it to demons. Satan was hidden in their hearts that they might increase insults on the Innocent One.
4. Who is capable of singing Your praise, O Lord of the watchers and the angels? You have made singers of praise on earth, though You are not in need of praise. Glory to You, O Lord and to Your Sender!
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, by Your great passion for our sake, have mercy upon us. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. Come, O Moses and bring with you Abraham, Isaac, and Jacob to lament for Israel who prepared the cross for his Lord. The vine that Moses brought out with wonders, miracles and signs and planted in the fertile land and its shoots grew and he erected a strong fence —Law and commandments —around it and founded a wine press in it and built a high tower, that it should produce every year the fruit of compassion, justice, and righteousness. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
3. Listen, what I will do to the rich vineyard of my beloved. After having tasted the blessings, it had given husks to him. I will pull down the fence — the Law — that

I have given to it. I will demolish the vine press that it will no longer offer me sacrifices, and I will give orders to all the prophets, that there will no more teachers. There will be no pruning, nor any labor in it and it will be destroyed forever. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have Mercy upon us.

4. Lord, by Your great passion for our sake, have mercy upon us. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.

MADROSHO: HONAW YARHO

1. Blessed is Your passion by which we were redeemed from error.
2. The shepherd came and visited His sheepfold and spoke to it symbolically and made a covenant *(thanwi)* that it should leave for a large country of peace, and he gave it a promise *(wa'do)* that it will go with Him to His Father.
3. All heavenly natures tremble with fear before His divinity. But the foolish and ignorant people called Him 'chief of demons' who expelled demons from them.
4. The Wise gave a sign indicating (Judas) Iscariot saying: He for whom I dip the bread, he will betray me, and he will inherit misfortune with torments.
5. O Son of God, Your mercies have brought You down to become man for our sake, for we were perished because of our sin. You have raised us from our fall, and You have received upon Your passions for our behalf.

SUGITHO: HO QTEEL HU BMESREIN

'Unitho : Blessed is Your passion, Our Lord which had taken place for us. Blessed is Your living sacrifice in which we have suffered.

1. The disciples stood between the two lambs ~the *(paschal)* lamb and the Lamb *(of God)* and ate the paschal lamb. The apostles stood between truth and symbols and

saw the symbols came to an end and the truth has begun.

2. The Church has given us the bread of life instead of the unleavened bread given by Egypt. Mary has given us the Bread of Life instead of the bread of affliction given by Eve,
3. The true Lamb ate the paschal lamb; the symbol ran and entered the womb of truth *(sic);* all the mysteries dwelt and remained in the holy of holies for the One who perfects all.
4. As prefigured, all the mysteries were fulfilled in Him who perfects all, as through Him all creations were perfected on the sixth day.
5. In the same sixth day, the Paradise rejoiced, and its trees exulted at the Good News. Again, on the sixth day, death and Sheol were rejoiced together on hearing that Adam was accursed.
6. In the month of the flowers (= Nisan) let us prepare the feast of the paschal lamb. Let us purify our congregation; the great lent has arrived, and our feast has been adorned with the flowers of Nisan.
7. In the month of flowers *(Nisan)* the brides in Egypt were troubled, for the Passover Lamb plundered it *(Egypt)*. This is the feast which abolished the yoke and released the captives from servitude.
8. Moses led the multitude into the wilderness and the wilderness was adorned with beautiful garments. The maidens and the youth donned their gay dress, adorned with lilies,
9. A slaughtered Lamb chokes the wolves and Egypt, mother of wolves is vanquished. In Nisan, they killed the Lamb of God and also, they slaughtered the Paschal lamb in Nisan,
10. Between the sea and the dry land, Moses sang praise, the vanquished in the sea and the saved in the dry land! By the sign of lordship, the sea obeyed him like a

servant.

GOSPEL PETHGOMO:

They set their mouths against heaven and their tongues struts through earth (Ps. 73:10)

Gospel: Mathew 12:38-45; Luke 11: 53-54.

GREAT AND HOLY TUESDAY | NIGHT / LILYO: SECOND QAUMO

QAUMO:

In the night let us praise and worship Christ who redeemed us by His precious sufferings. *(Three times).*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Stoumen Kalos; Kurielaison

Prumiyon — Sedro.

QOLO: SOHDE PHTAH GAZAIKUN

1. The Jews who hate truth were furious against Jesus and rewarded Him with evil for all His graciousness. They prepared the wood for His crucifixion. They reckoned Him with the wicked. Jesus the Savior gathered us together and scattered them.

Shubho.

2. My beloved where and when have You seen the bride who committed fornication inside the bridal chamber and suspended her bridegroom on the cross, except Zion the one who crucified Him? She worshipped the calf and Bull and suspended the

Good One on the tree. Blessed is He who had driven out the harlot and betrothed the Church instead of her.

Moriyo Rahemalain.

'Etro

QOLO: QUQOYO

1. Today our Lord revealed to the holy company the hidden mysteries preached by the seers of truth. The prophet announced the day of His revelation and indicated Him with types (*demwotho)* that He will suffer from accursed Jewish people, and that by His passion and death, the world will be redeemed from curse. Glory to His abasement!
2. The Church says: "Who can separate me from the love of the Son of God, who came down and died on the cross? I confess You Jesus Christ, God, Light and Word, who became incarnate, God from God who became man, and endured suffering by His love and gave us life by His death. Glory to His Sender!

HYMN OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord which has taken place for us. Blessed is Your abasement for our sake.
2. Even if there are ten thousand of mouths, we are unable to praise Your abasement, O Lord! Even if there are numerous tongues, we are unable to narrate how much You have abased Your glorious nature for passion and death.
3. The people did not conquer Christ and seized Him and crucified Him on the top of the tree, But He delivered Himself up for slaughter in order to taste death on behalf of Adam, that by it, he might be turned back to Paradise.
4. Your glory is greater than all mouths, O Lord of glory and God of all, who voluntarily suffered and redeemed us. Glory to Your name, and praise to Your

mercies and to Your hidden Father, with the Holy Spirit.

5. When You judge the people who condemned You O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain,

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, by Your great passion for our sake, have mercy upon us. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. All of them clamored for Your death, lest their defilements should be unveiled. O Lord, how agreeable is Your abasement, for You had compassion even on evil men and You had mercy on the wicked. For those who hated You with envy and suspended You on the cross, You asked forgiveness from Your Father, saying: 'Father, forgive them their iniquity, if they repent of their wickedness, for they do not know what they are doing'. But the evil and wicked people did not repent, and they rejected forgiveness. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
3. Glory to You, for You have suffered for us and You have reconciled us with Your Father. Behold Your sheepfold praises You with pure and innocent heart, and plaits the 'crown of glory', for You have so much endured for its sake. Glory to You, O Lord; glory to You; myriads and myriads of praise to You; thousands and thousands times glory to You, and to Your Father who sent You; and praise and exaltation to the Holy Spirit always. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
4. Lord, by Your great passion for our sake, have mercy upon us. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have

mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.

MADROSHO: QUM PAULOSE

'Unitho: Glory to You, O Life Immortal, who died and lives and gave life to the mortals.

1. The master and the disciples gathered in the upper room to fulfill the parables The Mighty One humbled Himself unto the depths of humiliation. The Lord of all and the God Most High, unseen and praised by the 'living wheels', was pleased to show His disciples the path of humility that they might follow His traces.
2. The servants reclined in the cenacle of the mysteries. The Lord rose before them. He took a towel and girded Himself with it and washed the feet of His disciples. O how much Your love for humanity has brought You down! You washed the feet of the fraudulent Judas. Glory to You, O Good and Kind Lord! Blessed is Your love that suffered so much!
3. He chose the lambs — gentle beautiful, simple, and immaculate, and in His love for humanity, He was pleased that they might become bright as the sun. He granted them the power to do miracles and healings and promised then honor and strength that they will become judges when He comes with power and glory.
4. The Living and Ardent Fire, whom the legions of fire minister, inclined before the despicable dust and asked (*permission)* to wash His feet. He whom the Cherubim and the Seraphim and the living wheels carry and sanctify His honor, inclined His head before Simon. Glory to Him who so much humbled Himself!
5. O heavenly One, do not incline so much to wash my feet —I being dust —O Lord, I am despicable dust. How can You do This, O Creator of Adam, and the Lord of the creations? Do not put my apostleship to shame by washing me!
6. God, the Lord of the creations poured water in the basin and called Simon saying to him: 'Come, Simon, I shall wash Your feet'. Glory to Your humiliation, the

Exalted One who humbled Yourself before the earthly one to wash his feet. Simon saw it and he was moved and trembled, how can it happen to him!

7. O Simon do not stick on to your will! You cannot resist my will. I will show you the path of humility; I want that you should learn it, O Cephas! Draw near, I shall wash your feet that you also should do likewise and subdue haughtiness which cast down the angels. He bowed down and beseeched the disciple to wash his feet.
8. O Simon enough is your dispute! Do not resist me and listen my words! By this | want to defeat the ruler who guards the air. O Simon, if you stick on to your will, you are rebelling against my will and you are not my disciple. O Simon, if | do not wash your feet, you will have no throne among your companions.
9. Simon the head of the apostles drew near. He held his feet to wash. Who will not weep and become amazed to see such a wonder! God Almighty *(Iylshadai rabo)* and the Lord of the creations bowed down before the dust and washed his feet. O proud, haughty, and arrogant, look at here and reprove yourselves!
10. The Good One washed the feet of the disciples and made them wise and showed them the path of humility that they should serve mutually. The Good One made His disciples recline to eat the lamb that has been prepared for the feast. That Lamb celebrated his mystery. The time has arrived that we should cease from (offering) sacrifices.
11. Rain of life and blessings, why do You water the tares? O husbandman who sowed good seeds, behold, thorn with its sting wounds You. O Shower of mercy that was sprinkled on the earth and gave drink to the good and the evil men, why do You water the wicked thorn of sin that pierces Your heels
12. O mind, where do you look at? See the Maker and the Lord of glory in the awesome chariot of the cherubim is here among the disciples! See He who is in the bosom of the Father, washes the feet of the disciples and delivered up Himself to

death. His grace has made Him to be humbled Himself in order to bring Adam back to his former place.

GOSPEL PETHGOMO:

They set their mouths against heaven and their tongues struts through earth *(Ps. 73:10).*

Gospel: John 2:12-25; 3:13-21.

GREAT AND HOLY TUESDAY | NIGHT / LILYO: THIRD QAUMO

QAUMO:

In the night, let us praise and worship Christ. who redeemed us by His precious sufferings *(Thrice).*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro.

QOLO: LOK MORIYO QORENAN

1. Isaac the child was bound and was placed on the altar. He rejoiced to die and to fulfill the will of his Creator. He indicated the mystery of the Son who died for our sake in order to fulfill the will of the Father who sent Him for our salvation. Glory to the Lord of the types who fulfilled the words of the upright who saw His images with the eyes of the Holy Spirit!

Shubho

2. Abraham raised his hands, and, on the mountain, he saw a tree and a lamb in its

branches. He was amazed because of the tree that was not planted and the first-born that was not born. Init were depicted the mysteries of the Son and the types of our Savior. As the lamb delivered Isaac, Christ (redeemed) the Church and her children. O Lord who came for our salvation, have pity and mercy upon us.

Moriyo Rahemalain.

'Etro

QOLO: HAW SAPHRO RABO OR DAHTO LO NEHTE

1. On the mountain, Abraham represented Your mystery, for the lamb in the tree redeemed his only begotten. He saw and rejoiced, for his son was delivered by Your mystery. The lamb released Isaac and delivered him from slaughter. Glory to the Father who sent You for our sake.

Shubho.

2. Sarah told Abraham the priest" Where are you leading my only begotten? What are you doing with him secretly? It seems to me that your vision contains a mystery, and you indicate images. May the Lord accompany you and may you come back with peace.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord, which has taken place for us. Blessed is Your humiliation for our sake,
2. Abraham, and Isaac who was offered, represented the mystery of the Father and His Only Begotten. Instead of the Church, the altar became the Holy table full of life that the children of Adam might be absolved by it.
3. The mystery is great and is very much glorified that the son of Abraham has accomplished on the mountain. He carried the wood with which he might be set on fire, in the type of the Son who carried the wood of the cross and went to be

crucified.

4. Who will not be astonished at Abraham the just who went to sacrifice his son with cheerfulness and without grief? He depicted the type of the Father who gave up His Son to be crucified for the sake of the sinners.
5. When you judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

BO'UTHO OF MOR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. Abraham had a revelation from God: Take your son and sacrifice him for me on one of the mountains! He could not withhold the knife from his son and with joy, he took him to be offered as a sacrifice. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
3. He took the boy and laid him on the wood, and without grief he extended his neck to the sword. A great mystery was manifested in the ram from the tree, and it unbound the bonds of Isaac the child and gladdened his father. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
4. O Lord, in Your passion the heaven and the earth suffered. The watchers and men were astonished and marveled, for so much You humbled Yourself. Our God....

SUGITHO ON ABRAHAM AND ISAAC

'Unitho: People and peoples, come and give heed to the mystery of the Son and sing praise!

1. May I narrate the story that the Father asked Abraham a sacrifice. Abraham and Isaac prefigured the mystery of the Father and the Son.

2. The Father told Abraham: 'Listen, take Isaac whom you love and offer to me as a whole burnt offering, your only begotten without grief.
3. Sarah said: 'What are you doing? Are you going to sacrifice your son? By the knife that you sharpen, you are making me childless.
4. You know that how much I have suffered the sorrows and travail; swear to me not to make my heart grieve. He is my hope; take him and go.
5. Abraham left the tent and Isaac mounted on the ass, representing the Son who mounted on a colt, as He entered Jerusalem.
6. You have sworn by Yourself that the seed of Isaac will be multiplied. If he dies, the covenant between me and You become falsified.
7. Abraham raised his eyes and prayed, beseeching the Lord: "You my Lord, have given him to me and You ask me him. Show me the place where I should sacrifice him'.
8. Isaac said: We have wood and fire; but no lamb and no altar is built here. How will you offer a sacrifice?
9. Why do you look at me and at heaven? You have drawn your knife in your hand. There is no lamb to be sacrificed; You make me disquiet.
10. Reveal and explain me if you can! Why did you not reveal the mystery between you and the Lord to my mother Sarah?
11. It seems to me that you heard a voice which resembles that of the tent when you took a calf from the herd and the guests blessed you and I was born.
12. It is difficult for me to believe you, for I have never heard of a bloodless sacrifice that anybody has ever offered, like the one that you are going to perform now.
13. If a miracle is accomplished, the watchers and men shall be amazed at it. What wrong has my mother done to you that you should not tell her what you are doing?
14. Righteous is the Lord to Whom Sarah's womb has given me and [have come here

and he will make the sorrowful glad and will remove grief from her.

15. Probably she has seen you Abraham, drawing the sword for slaughter. See you have given guarantee to my mother. Behold she is looking for me every moment.

16. The mountain is lonely, and the place is dreadful. Behold fire and wood are ready. There is no lamb and altar that I should believe you.

17. For three days we were walking. Sarah is looking for me with sorrow. Offer me as you were ordered. Why are you idle and looking at me?

18. Gather stone and build the altar for sacrifice like a priest. I know the mystery that you are going to sacrifice me. Do not weep for me and by me you will become great.

19. You know that the life of my son is not dearer than Your commandment (O Lord). Look at his bonds and inquire my mind. I am ready to sacrifice him to You.

20. Do not turn Your face, O Lord from the sacrifice that I offer here. If I go without having offered the sacrifice, I will be a shame in the world.

21. May the altar that T have built be not deprived of sacrifice. Though Isaac is weeping miserably, he expects to be sacrificed.

22. Isaac is the fruit produced at the age of one hundred years *(cfr. Gen. 21:5).* Your gesture produced him on a barren vine. Behold he has been bound on the altar before You. 1 shall offer him as a sacrifice if You command.

23. With the son of Abraham, two young men went up to the foot of the mountain. But when the Son of Mary was crucified, only two thieves followed him.

24. Isaac was bound and the voice of the mediator *('arabo)* unbound him and set him free, and in its Lord has hidden the mystery of the blessing of the gentiles,

25. Abraham and his son Isaac represent the type of the Father and His Word, who became a sacrifice for the Church, and the Table of Truth full of life.

26. Isaac was already slain when Abraham heard the voice 'slay your son' and the

Lord delivered him from death, and consoled Sarah and gave her life.

27. The mystery is great and glorious that the son of Abraham has performed on the mountain. He carried the wood for his sacrifice and went to die without being aware of it.
28. Glory to the voice that called Abraham: Hold your hand and do not kill Isaac, who is sacrificed without being killed, for to the Lord this resembles a sacrifice!
29. Sarah will praise You, O Living Son, for Isaac her son was redeemed by You. Abraham the righteous, who prefigured Your type will glorify You greatly by the mystery that he represented.
30. Thanksgiving to You, Lord of all, for all creatures were set free by You, and in Your passion, mouths will sing Your praise; in the chamber of light, they will sing halleluiah to You.

GOSPEL PETHGOMO:

They set their mouth against heaven and their tongues strut through earth. (Ps.73:10).

Gospel: John 5:30-6:4.

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah, glory to You, O God! *(Three times)*

Be compassionate towards us in Your mercy, O God of compassion!

Awake, you that sleep, and rise and sing praise...

Psalms 148; 149; 150.

Praise to the Holy Trinity...

GREAT AND HOLY TUESDAY | NIGHT / LILYO: FOURTH QAUMO

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro.

QOLO: SOHDE APHISUNUY

1. You had destroyed the gentiles and planted the vine that You brought from Egypt. The mountains skipped before it like Jambs. The gentiles plucked its beautiful clusters and ate it and were satisfied. She who crucified Him on the tree became desolate forever.

Shubho- Menolam.

2. The believing Holy Church, praise the bridegroom who was killed and who, by His death, gave life to the sinners, and set Your children free through His sufferings, and on the day of His resurrection, gladdened those who are above and below and the heaven and the earth.

Moriyo Rahemalain

HYMNS ON THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord, which has taken place for us. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. O Good Shepherd, behold Your sheepfold inclines its ear to listen to the story of the Only Begotten. His passion has become a fortress for His Church and banished from it every wolf that tears its sheep into pieces.
3. By the voices from above and below, it was announced and cried out, and she was not scared. The slumber of Zion was not interrupted. Since He trampled (her) and caused affliction to her, she regretted and rose, and killed the Watcher for he woke her up.
4. Glory to the Exalted One who abased His Essence for the sake of His image, lest it should perish. At the end, He came and became man and perfected the path by way of dispensation and endured passion. Blessed is He who sent Him.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

BO'UTHO OF MOR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls, Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. He opened (the eyes of) the blind and they said: 'Itis not He'; 'He resembles Him'; 'He never opened (the eyes of) the blind". He healed the dumb and the blind, and they said, "He has a demon" and "with the chief of the demons, He drives out demons". Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
3. O Son of the Good One, who is able to glorify You, who, instead of praise, received insult from the insolent. May all creatures in their manners sing praise to You, obeying You, O Lord and Your Father and the Holy Spirit. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us,
4. O Lord, in Your passion the heaven and the earth suffered. The watchers and men were astonished and amazed, for You humbled Yourself so much.

Hymn of the Angels: As the angels and archangels...

O Lord, Jesus Christ...

QAUMO:

The Church that became sad in Your passion, will rejoice in Your resurrection, and may her children receive absolution from You, O Savior. *(Three times).*

GREAT AND HOLY TUESDAY | MATINS / SAPRO

QAUMO:

May the Church that became sad in Your passion, rejoice in Your resurrection, O Savior! May her children receive absolution from You! *(Three times)*

Introductory Prayer

Psalms 51:

'ENIYONO; HAW DAHWO BUKRO

1. He who, by His passion and death for our sake, granted new life to us, have mercy upon us, O God.
2. He who has life in Himself, endured death for our sake, have mercy upon us, O God.
3. He who is Living, granted us life and by whose death, we have gained life, have mercy upon us, O God.
4. He who was betrayed to the fraudulent priest by His deceitful disciples, have mercy upon us, O God.

Shubho - Menolam.

5. He who was purchased us by His innocent blood and was sold by His disciple, have mercy upon us, O God.

Psalms 63

'ENIYONO: HAW D'UHDONO

1. Christ, our God, who being impassible, endured sufferings voluntarily and redeemed our nature from passion, have upon me, for have come before You.
2. The Living One, exalted from sufferings, by the voluntary sufferings that You have endured, redeemed us from the sufferings of death. Have mercy upon me, for 1 have come before You.
3. God, who entered the tribunal for our sake and set us free from the error of sin

and Satan, have mercy upon me, for I have come before You.

4. Christ our God, who by the voluntary death that You have endured in the flesh, redeemed Adam from death, have mercy upon me, for I have come before You.
5. Christ our God, who endured passion and death for the sake of Adam, and removed contentions from us, have mercy upon me, for | have come before You.

Shubho- Menolam

6. He who, in the beginning, existed with the Father, was pleased, and came for passion for our sake, in order to give life to us by His abasement, have mercy upon me, for I have come before You.

Psalms 19; The heavens...

'ENIYONO: SHMAYONE SHUBHO ZOMRIN

1. God came down for humiliation, in order to raise Adam from his fall. The accursed Jewish people plotted to put Him to death.
2. Our Lord came for passion and was insulted by the wicked people, and by His death, He redeemed the creations from the deception of sin.
3. Blessed is He, who suffered for us and tasted voluntary death and by His voluntary death and cross, set us free - from error.
4. You are our house of refuge, O Lord, and our strong trust. Those who trust in You and in Your life-giving cross, shall not be ashamed.
5. The wicked high priests raised their voice against Jesus and the scribes and the teachers of the Law plotted to kill Him.

Shubho. Menolam

6. O Compassionate One, glory to Your mercies. Through Your passion and humiliation, You have set Adam and His children free from the servitude of sin.

Isaiah 42: 10-13.

‘ENIYONO: `BED MOR DUKHRONO TOBO

1. Today, rise up O Church and sing glory and praise to the Son of Life who suffered for Your sake and redeemed your children from error.
2. Today the priests, scribes and the Pharisees took counsel to condemn the Judge of judges to death sentence.
3. Today, the guilty ones, by their jealousy passed sentence of condemnation against Him who conquered the Accuser and removed his yoke from our necks.

Shubho - Menolam

4. Today the foolish Jewish people were condemned for they did not receive their Savior and they were dispersed among the gentiles.

Psalm 12

QOLO: BHONO YAUMO

Ps. 12:1: Save O Lord, for good one has ceased (to exist), and faith in vanished from the earth.

1. Today the accursed people stood by companies to condemn the innocent one to death.

Ps.12:2-3: Son of men speak idly. Everyone speaks with his companion with lying lips.

2. Today the priests of the people conspire on His death that it is better that one dies for all of us.

Ps. 12:4: They speak with double hearts. May the Lord destroy all lying lips.

3. Today the impure priests, the accursed Annas and the foolish Caiaphas conspired against our Lord to judge Him.

Ps 12:5: And the tongues that make great boasts; for they have said, “Our tongues and our lips will prevail, and who is the Lord?”

4. Today (Judas) Iscariot spoke deceit against our Savior, and they gave him money to betray the Lord of all.

Ps. 12:6: “Because of the plundering of the poor and the groan of the afflicted, | shall rise and I

will perform redemption manifestly", says the Lord.

5. Today the accursed vipers plotted to condemn the Sun of justice who illuminated them.

Shubho - Menolam

Ps. 12:7-9: The speeches of the Lord are speeches that are true, silver of choice refines on the ground, purified seven times.

6. You will protect them, O Lord. Guard me and deliver me ever from the generation. The wicked have surrounded and they walk as vileness is exalted among the sons of men.
7. Today heaven and earth and all that are in them will say woe to Judas, the fraudulent and murderer who betrayed his master.

Psalms 113

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon — Sedro

QOLO: SOHDE PHTAH GAZAYKHUN

1. Sarah asked Abraham: Where are you taking my only begotten to, reveal me! Explain me and take him and go!" Abraham told her: There is a mystery between me and the Lord and the child. Remain in peace and pray for me. And she said: 'Go in peace. May the Lord accept your offering'.

Shubho

2. Great is the mystery performed by the child Isaac by carrying the wood for his sacrifice. He represented the type of the Son of God, who carried His cross and left Jerusalem. Blessed is He who by His cross, set us free from the rebellion that ruled over us.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: MSHIHO NATREH L`EDTOKH

1. A miracle full of shaking and terror has taken place in the creation: God became man and voluntarily emptied Himself. The foolish and blind Jewish people wanted to put Him to death, for He sought the "fruits of glory" in the vineyard that was planted at His commandment. They insulted and mocked at Him and made the wood ready for His crucifixion. For all His favors, they prepared gall and vine when He was thirsty.

Shubho

2. The evil doers prepared the cross of dishonor for the Son of God. On seeing His exalted beauty, the jealous people could not bear. He had healed their pains and with His teachings, He invited them to salvation. On hearing it, they were provoked to wrath, and they assembled to put Him to death. Glory to His grace, for He, whom the watchers are unable to see, was pleased to humble Himself and the impure people could seize Him and insult Him as an evil doer.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord, which has taken place for us. Blessed is Your humiliation for our sake,
2. Who will not shed tears with passion, continuous weeping, if the passion of His Lord is represented before His eyes? Him, whose countenance terrifies the watchers, the accursed people suspended on the tree.
3. The Good One subdued Himself to the wicked, and they seized Him like an evil doer, without being guilty, and handed Him over to death. He remained silent as an ewe before the shearer and did not speak.
4. Glory to Him, who because of His mercies, set our fallen race free. By His humility, He endured all these things and all adorations to Him and to His invisible Father

and all praises to the Holy Spirit.

5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MAR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. When he *(Judas)* was virtuous, He called him to the Gospel along with the noble ones and when he became a deceiver, he joined the (company of the) crucifiers. When men are virtuous, the Father does not reject them. When Solomon was virtuous, He had sent down fire upon his offering and answered his prayer (2 Chr. 7:1) and when he became an idolater, he was cast away from His presence. Our God have mercy...
3. For the sake of Adam, the Son of God received insult and spit, like a guilty one. Glory to You, O Impassible One from those who are subject to suffering, for You loved them and endured sufferings for their sake. The Father who magnified Your glory, by Your crucifixion, is glorified, with the Holy Spirit who receives the praises of those who praise You. Our God have mercy......
4. O Lord, in Your passion, the heaven and the earth suffered, The watchers and men were astonished and amazed, for You were so much humbled Yourself,

Lessons: Deut, 31:16-20; Zeph 1:11-18; Is. 55:4-11; I John 1:1-9: Heb 2: 5-18.

GOSPEL PETHGOMO

They set their mouths against heaven and their tongues struts through earth (Ps. 73:10).

Gospel: John 8: 28- 59.

Morning Praise: It is good to give thanks....

QAUMO:

May the Church that became sad in Your passion, rejoice in Your resurrection, O Savior, May her children receive absolution from You. *(Three times).*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

GREAT AND HOLY TUESDAY | THIRD HOUR

QAUMO:

May the Church that became sad in Your passion, rejoice in Your resurrection, O Savior. May her children receive absolution from You. *(Three times)*

Psalms 51

'ENIYONO: EMO DKHITHO

1. Our Lord came in order to visit His creation and the accursed people clamored against Him, Have mercy upon me, O God.
2. He whom the watchers minister in the heights, the sons of vipers condemned to death. Have mercy upon me, O Lord.
3. He who is by nature beyond passion, endured the death of dishonor for our sake, have upon me, O God.
4. He who made the Sun and the moon by His word received spit and insult from the impure. Have mercy upon me, O God.

Shubho- Menolam

5. He whom the Seraphim sanctify with fear, the foolish people devised deceit

against Him, have mercy upon me, O God.

Stoumen Kalos; Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: PHTAH LI TAR'EH DAHNONOK

1. The accursed Jewish people devised deceit against the Lord of all, and in their jealousy, they got money ready to give to Judas Iscariot. He betrayed the 'head of life' to them, and the insolent insulted Him and they shed His blood, with which He gave absolution to the world.

Shubho

2. The envious ones saw Christ doing miracles and signs and healing their pains, and restoring their weak. They rewarded Him with evil, disgrace, insult, and mocking. Glory to His grace, for He endured so much for our sake.

Moriyo Rahemalain

Etro

QOLO: BKHUL MEDEM ETHBAQITH

1. The hills and the mountains wept when Abel who was innocent and resembling a lamb came down to the plain. With fears and weeping he beseeched his brother: 'the world has been given to you; but only spare me. Do not shed my blood on the earth. Remember, my brother, there is God who looks at the heights and the abyss. Do not destroy the fair image that His hands have fashioned".

Shubho

2. The Lord of the entire creation came for the festival and poured out His helps to the sinners who repent. He healed the sick with His holy word. The accursed Jewish people plotted against Him to seize Him with a price and to hang Him on the top of the tree. The word of the prophet was fulfilled: They rewarded me with

evil instead of the favors; and in my passion, they gathered together, and they rejoiced at me'.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord, which has taken place for us. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. He left the chariot of the four creatures and the wheels of fire that are yoked to it and the ranks of fire, and the multitudes of spirit and 'put on' humility for the sake of men, in order to redeem them by His passion.
3. He was fully pleased to become man that by His passion He should abolish our sufferings and to redeem His people from the oppressors. The passion of Jesus gave life and by it the human race was set free.
4. May we offer to You pure praise and thanksgiving with high voice, © Good Shepherd who suffered for us. Since by Your passion, You gave life to our mortal nature, You are worshipped with Your Father and the Holy Spirit.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain.

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon us, Our Lord, have mercy upon us.
2. Though I had accomplished all things needed for their growth, why did the vine bear husks instead of grapes and gall and vinegar instead of tasty wine? Instead of all what I have done for them, they rewarded me with evil, instead of goodness. Our God, have mercy upon us...

3. Glory to You, O Impassible One, for You received glory from the impure ones. Glory to Your true love, for You endured the cross for us and made us heirs of the kingdom of God and You had rejected the people who renounced You. May we praise and glorify Your Father and the Holy Spirit forever, Our God, have mercy upon us...
4. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy...

GOSPEL PETHGOMO:

They rewarded me with evil for good and they despised me for I sought goodness *(cfr. Ps, 35:12; 109: 5).*

Gospel: John 7:45-52; 8: 12-20.

QAUMO:

May the Church that became sad in You passion, rejoice in Your resurrection, O Savior. May her children receive absolution from You. *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

GREAT AND HOLY TUESDAY | SIXTH HOUR

QAUMO:

May the Church that became sad in Your passion, rejoice in Your resurrection, O Savior! May her children receive absolution from You *(Three tines)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father……

Psalms 51

'ENIYONO: HAW D'UHDONO

1. Christ, our God, who entered the tribunal and was insulted by the crucifiers for the sake of our mortal race, I have come before You, have mercy upon me.
2. Christ, our God whose honor is being ministered by the Watchers in the heights, and who came for passion in order to redeem us, | have come before You, have mercy upon me.
3. Christ, our God who stretched out the heaven like a curtain and endured passion like a man, | have come before You, have mercy upon me.
4. Christ, our God who spread forth the earth above the waters and established it, and received spit from the impure, I have come before You, have mercy upon me.

Shubho – Menolam

5. Christ, our God who endured passion and cross for the sake of His Church, remove schisms from it. I have come before You, have mercy upon me.

Stoumen Kalos; Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: B'SAFRO HZAWUY

1. In the wilderness He gave her manna and brought forth water from the rock and gave (her) life by the serpent that was represented in the midst of the camp. But she condemned Him to crucifixion, and to experience the death of disgrace.

Shubho

2. The servitude to the accuser was agreeable for them, and when the Savior came, they met Him insolently and with jealousy, they scourged Him like an evil doer deserving death.

Moriyo Rahemalain

QOLO: ENONO NUHRO SHARIRO

1. This mystery regarding the death of the Son — that Unique Child who sets all free - was kept hidden. Behold His grace has set free and redeemed all people from idolatry, and for the rejected, it has plaited a crown that one who is victorious deserves. By His humiliation, our race fallen into sin has been exalted.

Shubho

2. Erroneous words came out of Simon's mouth as he said: 'Lord, this shall never happen to You! God forbid that You experience death on the cross!' Our Lord showed him that this word is a hindrance to Him. He subdued the error that wanted to ensnare him and to go astray. Blessed is He who unveiled the deceit of the evil.

HYMN OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord, which has taken place for us, Blessed is Your humiliation for our sake.
2. Jacob the just and Joseph the chaste, the blessed shoots from Abraham's stem by their ways of life represented the Son. But the accursed heirs who succeeded them crucified Him on Golgotha.
3. Blessed is the victorious one who stood voluntarily in the tribunal for our sake, in order to repay the debt of Eve. Like a lamb for slaughter, he was led away, and was killed by the wicked people.

4. Form Your sheepfold, may we offer up all worship, glory, blessings, praises and hymns to You, O Lord, the Impassible, who suffered for our sake.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. O Compassionate One You have so much loved Your people that You delivered up Yourselves for their sake to take away the trial from them and to turn them back to their former place. You endured passion and the cross and gave them eternal life. Our God, have mercy upon us...
3. Glory to You, O Christ our King, for You endured passion and redeemed us from error. Blessed is Your Begetter who gave You for our sake, that You might give us life and, praise to the Holy Spirit, the Paraclete forever and ever.
4. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom.

GOSPEL PETHGOMO:

They rewarded me with evil for good and they despised me for I sought goodness.

Gospel: Luke 11:37-54

QAUMO:

May the Church that became sad in Your passion, rejoice in Your resurrection and may her children receive absolution form you. *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the

Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father……

GREAT AND HOLY TUESDAY | NINTH HOUR

QAUMO:

May the Church that became sad in Your passion, rejoice in Your resurrection, O Savior, May her children receive absolution from You. *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father……

Psalms 51

'ENIYONO: YORTEH D'KARMO

1. The vine came out of Egypt with power and terrible events, repaid with terrible disgrace to its Lord.
2. Come Abraham and see your daughter! She has repaid insult, mocking and derision to her Savior.
3. Come O Jacob, weep for the vineyard which repaid insult and cross to its Lord and Savior.
4. Blessed is He who left the Vineyard which produced bitter grapes to trampling

and, in its place, planted the Church for Him.

Shubho – Menolam

5. Grant us strength and help to offer you the fruits of praise, O King, and the Lord of all.

Stoumen Kalos; Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: MEN ABO MORO/SOHDE APHISUNUY

1. When our Savior told the disciples that 'one among you will betray me', their hearts were filled with sorrow and pain. They said one to another: 'Who is the serpent among the doves and plotting to fight against us?'

Shubho

2. Who is able to speak of the abasement of God? He had lowered His Magnificence and left the praise of the heavenly beings for our salvation and received insult from the insolent. Glory to Him, who came down and saved us by His sufferings.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: TRAIYHUN OLME

1. He scattered them to the four quarters of the creation and behold they have become a shame among the peoples, and Gehenna has been kept for them.

Shubho

2. Caiaphas prophesied and his mouth spoke truth that one man ought to die lest the entire people might perish.

HYMN OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord, which has taken place for us. Blessed is Your

humiliation for our sake.

2. The slaughter of the Son of God was indicated in manifold ways by Moses. The evil men were armed and shed His blood upon the tree, and they inherited the misfortune of the accursed Cain.
3. Had He shone forth a small portion of His glory, who would have dared to inquire about Him? He concealed His splendor in the flesh and therefore the blind scribes and the reckless priests dared to stare at Him.
4. My Lord, You are worthy of noble praises from every mouth that Your gesture has established. Heaven and earth and Adam, Your image who was renewed by You, will praise You and the Holy Spirit, with Your Begetter.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs bin Your kingdom. Our God, have mercy upon us, Our Lord, have mercy upon us,
2. Our Savior compared (the Jewish people) to the Fig tree and therefore it had withered. He was hungry not for plucking the fruit of the Fig tree in April, but in order to give an example of (their faithlessness). Our God, have Mercy upon us....,
3. Glory to You, O Lord from the Church, which received You with faith, Glory to You and to Your invisible Father, who sent You for our salvation. Glory to Your Holy Spirit. Blessed if the mystery of the Trinity. Our God, have Mercy Upon us......
4. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy...

GOSPEL PETHGOMO

They rewarded me with evil for good and they despised me for | sought goodness.

Gospel; John 6:30; 8:21-30.

QAUMO:

May the Church that became sad in Your passion, rejoice in Your resurrection, O Savior. May her children receive absolution form You, *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

GREAT AND HOLY WEDNESDAY | VESPERS / RAMSHO

[Again Wednesday of (z'azvo) shaking]

QAUMO:

Blessed is Your humiliation for our sake. May the people who gathered together to kill You, be condemned in Your judgement. May the peoples who confessed You and Your passion enter into Your kingdom. *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Introductory Prayer

Psalms 51

‘ENIYONO: HAW DAHWO BUKRO

1. The Lord of the entire world, who was slapped on the cheek by the servant, have mercy upon us, O God.
2. He who became a servant for the sake of His servants, in order to set us free from servitude, have mercy upon us, O God.
3. He who being Lord by His nature, endured passion for the sake of us all, have mercy upon us, O God.
4. He who endured passion for our race, and blotted out our passions in His Person, have mercy upon us, O God.

Shubho – Menolam

5. He who was indeed Lord, bought us with His blood from error, have mercy upon us, O God.

Psalms 141; 142: 119:105-112; 117

‘ENIYONO: SLI MORIYO B’RAHME

1. Who will not be sorrowful, brethren, and who will not lament on seeing the Lord of all being humiliated by the evil doers?
2. God stood in the tribunal and endured voluntary passion. The Compassionate One did not get angry when they spat on His face,
3. Come, Moses and see Caiaphas who has been installed in your place. Come, Aaron and weep for Annas who sits down to judge his Lord.
4. O blood-thirsty fools, what crime has he done to be persecuted? Instead of all His favors, You have rewarded Him with insult and mocking,
5. How amazing and astonishing that he in whose presence the Cherubim and the Seraphim above tremble, endured passion below on earth!

Shubho- Menolam

6. O Holy and Believing Church, sing praise to the Son of God who came for

voluntary sufferings and by His passion, set your children free.

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon- Sedro

QOLO: ENONO NUHRO SHARIRO

1. The disciples told our Lord: 'Explain to us this parable! Who is the one to become Satan and to betray You to the Jews?' Our Lord answered and told them, as the disciples were frightened: 'The one who dips his hand with me in the dish will betray me to the accursed Jewish people'.

Shubho

2. Glory to You, O God the Word, for by Your grace, You became man, and as You gave up yourself to the weak, they seized You, and they took You to the judge. For our sake, You were led like a lamb for slaughter. Glory to Your mercies, O Good One! You have so much loved our nature that You tasted death for our sake.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: QUQOYO

1. On Wednesday, our Lord revealed to the holy company the hidden mystery that the seers of truth had preached. The prophets announced the day of His revelation and with images, the fathers indicated that he will endure passion from the accursed Jewish people and that he will save the world from error, by His passion and death.

Shubho

3. On Wednesday, there was great agitation in Jerusalem. The Jews made a furnace and forged nails to fix the hand that fashioned Adam, the head of the human race on the top of Golgotha. The ungrateful people did not understand that David

indicated on Him (saying): The Lord will loose those who are in bondage and he will be bound for their sake in order to set them free.

HYMN OF THE PASSION:

1. Blessed is Your passion, O Lord which has taken place for us. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. If He had come as He was, who would have dared to stand before Him? Since He was pleased to suffer in the flesh, he became man to taste death, that all shall live by His grace.
3. The Seraphim fly one to another and offer up glory to His divinity and the earthly ones mock at Him. The Seraphim cry out, Holy, Holy and the accursed people: crucify Him! Crucify Him!
4. May pure glory be offered up with loud voice from every mouth, O Lord, for You came for voluntary passion and received spit from the wicked people. Blessed are You by all and glory to You.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain.

BO'UTHO OF MOR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. Our God, have mercy upon us, Our Lord, have mercy upon us.
2. The bridegroom honored her, who was defiled among the Egyptians. She loved the idols and despised the Holy One. She openly renounced Him, who increased favors to her and she became foolish and adhered to the calf. Our God, have mercy upon us...

3. It is well pleasing to narrate the story of the Son, and its indeed fitting to listen to the story of the Only Begotten, For the one who loves the Son of God with good heart, when will he be satisfied as he listens His stories in detail? Our God, have mercy upon us....
4. O Sinners, behold Your home is abandoned and is desolate without kingdom, priesthood, and prophecy. Our God, have mercy upon us...

GOSPEL PETHGOMO:

They devised evil and spoke (it); they spoke calumny against the Exalted One (Ps. 73:8)

Gospel: John 11:14-12:2; 9-11.

Our Lord Jesus Christ...

QAUMO:

May the people who gathered together to kill You, be condemned in Your judgement. May the peoples who confessed You and Your passion, enter into Your kingdom. *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

GREAT AND HOLY WEDNESDAY | COMPLINE / SOUTORO

QAUMO:

May the people who gathered together to kill You, be condemned in Your judgement. May the peoples who confessed You and Your passion, enter into Your kingdom. *(Three*

times).

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: QUQOYO

1. O the one who killed the prophets and drank their blood, what fault has Isaiah had done to you that he was sawn asunder? Jeremiah was thrown into a pit of mud. Zachariah was killed near the altar. O murderous bride, your insanity was not complete, until you killed the Son and by His murder you have destroyed yourselves forever.

Shubho

2. Daniel the man who was pleasing and the King David have spoken symbolically about Jerusalem. One has said: 'There will not be left stone upon another, for she has crucified her Savior'. Another cried out, saying like a prophecy, "Pull down, pull down her foundations, and build the Church in her place".

Moriyo Rahemalain

HYMNS OF THE PASSION:

1. Blessed is Your passion, O Lord, which has taken for us. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. Perfect is Your love, which made You to humble Yourself for our sake, in order to give life to our race. Call my thoughts that they might embrace You with their

arms *(sic)*. May the laborers of my mind work with you, for great is your wages.

3. The thorns, thistles and detested briars assaulted the fire that burns the worlds, in order to quench it. They went out and seized it. It diminished its intensity and cooled itself. The dry twigs seized it and did not burn up.
4. Glory to the Good One who by His love endured our poverty that we might live with Him, and by His passion, cross and death He abolished the authority of death from us and he resurrected and raised us. Blessed is He who sent Him,
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us,

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon us, Our Lord, have mercy upon us.
2. Blessed is He, whom the watchers sanctify in the heights, and are afraid of looking at Him. But on earth, the priests revile Him and the scribes mock at Him and with a stick they beat Him, who is the head of all that are living, Our God, have mercy upon us...
3. Glory to Him who came and fulfilled all the mysteries of the prophets and endured passion and cross in order to bring us all back to His sheepfold. Glory to His Sender and worship to the Holy Spirit. Our God, have
4. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake, May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy. ....

Ps. 91; 120; He who sits in the shadow......

QAUMO

May the people who gathered together to kill You be condemned in Your judgement. May the peoples who confessed You and Your passion, enter into Your kingdom. *(Three times).*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Nicene Creed

GREAT AND HOLY WEDNESDAY | NIGHT / LILYO

QAUMO:

May the people who gathered together to kill You be condemned in Your judgement. May the peoples who confessed You and Your passion, enter into Your kingdom. *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Awaken us, Lord from our sleep...

Psalms 134; 119:169-176; 117.

ENIYONO: YOYE W'ZODEQ

1. Brethren, let us wake up from slumber, and sing praise unceasingly to the Lord

who suffered for our sake, and by His passion abolished our passions. Glory to You, glory to You, glory to You, O God. O Compassionate One, by Your mercies, have pity on us.

2. In this night our Lord revealed to His disciples about His passion. The apostles were deeply distressed and they 'put on' weeping and sadness. Glory to You......
3. In this night, Judas Iscariot, by his love for money went out and conspired with the crucifiers in order to condemn the Lord. Glory to You....

Shubho- Menolam

4. In this night, the wicked stood by companies and sought an occasion to seize the Son of God. Glory to You.......

Stoumen Kalos; Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: QUQOYO

1. Our Lord said: Jerusalem has killed the prophets and stoned those who were sent to them by the Lord. How much did I wish to gather together your children! But they were not willing to turn away from wickedness. Behold your house has been abandoned to perdition from grace. | shall call the gentiles who are outside of it, and they shall obey me and keep my commandments.

Shubho- Menolam

2. O Holy and faithful Church, sing praise to the Son of God who, by His passion, saved you from error, and endured mocking and slap on the face and crown of thorns from the accursed people. The accursed ones crucified Him with evil doers,

the One who gave life to the creations with His passion and death. Blessed is the Father who sent Him.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: TUBAYK "IDTO

1. In the night, our Lord explained and revealed to His disciples, the mystery that all the prophets of Israel indicated regarding His passion: The One who redeemed their father through the lamb, is going to die in Jerusalem. He has lowered Himself by His love in order to save His Church from error.

Shubho

2. Behold, today the heaven and earth, angels and men have 'put on' passion for they have seen the Son of God who came for passion and humiliation. The disciples had 'put-on' sorrow and they were 'clad' with sadness for they were told about His passion. Glory to Him who buy His death has redeemed Adam and his children.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion for us, O Lord. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. The Righteous one was pleased to become man and by His passion, to redeem from the rebel His flock, that was enslaved to him, Therefore He took the form of the sheep and set them free from the robber.
3. If the fire had not concealed its fervor in the flesh, the accursed dust, the hay, and the grass would not have dared to lay its hand on the flame, for he would have perished by His intense fervor.
4. The Son who lowered Himself from the presence of the Father, walked on the earth

and endured passion, save Your sheepfold from the afflictions. May it praise Your name and sing glory to You, O Lord and to Your Father and to Your Holy Spirit.

5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain.

BO'UTHO OF MAR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon us. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. It was fitting that our Lord should come to the festival, for He had adorned the festival with his divine graces. He came for the festival to celebrate the feast with His disciples and fulfill the mysteries and types that were represented by them. He mounted on a colt, She who loved idols, rejected *(Him)* and was agitated, for she understood that the heir came to seek what is due for him. The prophet cried out to her: 'Rejoice, O daughter of the people, for Your bridegroom has arrived!" She perceived Him who will reject her from the house of her father. Our God, have mercy...
3. The great Sun guided *(dbar)* the moments of light. He went up to celebrate the Passover in the evening. He earnestly desired to eat the Passover with His disciples, in order to make the new covenant for his companions. O Lord of the festivals, You are worthy of all adorations. To You befits all exaltations in all churches. You are the festival and the Lord of all festivals and celebrations. The festivals and celebrations are glorified by You. Glory to You! Our God, have mercy upon us. ....
4. O Lord, in Your passion, the heaven and the earth suffered. The watchers and men were astonished and marveled, for You were so much humbled Yourself. Our God,

have mercy...

MADROSHO: ETHQATAL HWAW YALUDE

Unitho: Blessed is the Lamb who feeds its flock. Blessed is He who was sacrificed for our sake.

1. The first shepherd chose this first lamb, the first-born and filled it with his image and imprinted his image on it. He "spread out' the parable of his killing over it. Abel the shepherd represented in him, our Shepherd, and our sacrifice, by his shepherding and the sacrifice. Glory to You who represented his mysteries!
2. The Lamb taught Abel that he should first perfect himself, the lamb should offer the lamb and should offer himself first, and then should offer another (lamb). Great is the wonder that happened there. The one who offers became a lamb, and the lamb was offered. The one who receives became a lamb. Praise to the Lamb of God!
3. The new lamb taught the shepherd who is older than him in the flock, how the mysteries are represented by the lamb of the flock like him. He enjoined bitterness and collected it that mourning should be mixed with its eating. He watched over the lamb of the Law lest its bones should be broken, for He is the One who binds up the wounded. Praise to the Lord who binds up all.

MADROSHO: TUBAYK OPHARTH

'Unitho: Blessed is Christ who, by His passion, healed the passions of all that are passible.

1. When the servants - the prophets- were killed, the creation could not endure sorrow. They killed their Lord and unspeakable grief came as is lamentation. The earth was shaken at the (passion) of the Lord of every flesh. The heaven became dark, for He fashioned everything that possesses life. The maid servants of the house of the father put on black, for the Only Begotten was killed.

2. The servant slapped the Son of the Almighty and the entire creation began to tremble. The watchers were greatly terrified along with Michael. Along with Gabriel, they covered their faces. The Seraphim were concealed by the wheels. The earth stood in great trembling, for the Only Begotten was insulted in it.
3. The priests who are blind and the scribes devoid of sight, took the Lord Almighty to be crucified. They shook their head and spoke abuse and lie with their lips: He relied upon the Lord that He will save him; now let Him deliver him if He is pleased with him. Blessed is He who rooted them up. Blessed is He who scattered them into the four quarters,

MADROSHO : HAB LAN MORAN

'Unitho: Glory to You O Lord impassible, who by His passion, redeemed us from error.

1. Today our Lord told a "word of sorrow' to His companions: 'See *(my)* disciples, I have chosen you and by the hands of one among You, I will be handed over to death.
2. Who is this man who hates the light, and ends up his life in darkness? Who is this man who, being a serpent, picks up the crumbs *(leqto)* of life with the dove?
3. In this night our Lord revealed to the company of His disciples, who is *(going to)* deliver him up: 'the one who dips his hand in the dish with me, is the one who is *(going to)* betray me'.
4. In this night, the scribes raised their voice against Jesus (saying) that he deserves death. They took counsel as to by what deceit they could capture him and kill him on the top of the tree.
5. In this night, our Lord revealed the mystery of His passion to His disciples: One among you is *(going)* to betray me to the Jewish people and he will receive my price.

GOSPEL PETHGOMO:

The wicked says in his heart, there is no God; they are defiled with their abominable deeds. *(Ps. 14:1).*

Gospel: John 10: 15-38.

GREAT AND HOLY WEDNESDAY | NIGHT / LILYO: SECOND QAUMO

QAUMO:

In the night, let us praise and 'worship Christ who redeemed us by His precious sufferings. *(Thrice)*

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: SOHDE PTAH GAZAIKUN

1. Today the foolish sons of Zion saw the Son who healed their sick and the scribes and the Pharisees were burned with jealousy for the favors that He had done. They plotted secretly for His death. Blessed is Your passion which had taken place for us, O Jesus the Savior of the world.

Shubho

2. 'May God condemn them and let them fall from their promises', revealed David in the Spirit. 'Because of the multitude of their iniquities, let them be rejected from the house of the Exalted One, for they have conspired for killing His beloved. And since He had redeemed the gentiles from error, let everyone who trust in Him rejoice.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: MSHIHO NATREH

1. On Wednesday the priests, scribes and the Pharisees gathered and plotted against our Savior wickedly to put Him to death. Though He healed their sick, they conspired for His death. The deceivers did not understand that He tests the heart and the interior. Glory to His humiliation, who for the sake of our mortal nature came for passion in order to set us free from the servitude of sin.

Shubho

2. On Wednesday the Jews who hate truth — the priests, scribes, and the Pharisees - gathered, along with the high priest Caiaphas. They plotted 'word of iniquity' against the Lord of the heights and the depths and made preparation to condemn the One who is without guilt to death sentence. Glory to His humiliation, for He endured voluntary suffering from darkness —the deceivers—in order to set us free from the darkness of sin.

HYMN OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord, which has taken place for us. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. The King of Light came to prepare the way of light for men and the foolish people turned against Him and were disturbed and agitated and they closed their eyes, and the gentiles received Him, and they were enlightened by His Gospel.
3. The Cherubim are yoked under His chariot, and they extol Him upon their wings. But the accursed people erected cross for Him and condemned Him to death with the thieves. Blessed is He who redeemed His Church with His passion.
4. The wicked dared to set on His members, and inflicted suffering on every member. They nailed his hands and pierced His feet and spat on His face, and (filled) His ear with insult. They bent His head and pierced His side.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the

tribunal with us.

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. The accursed people rewarded our Savior with evil. He voluntarily endured it in order to repay the debt of Eve, and for Adam the earthly one, He endured insult and abuses. Our God, have mercy upon us........
3. Blessed is He who lowered His greatness for the sake of the sufferings of our souls, and endured insult and humiliation, in order to find out Adam who was lost, and he destroyed the pride of the people who were foolish and hypocrite.

MADROSHO: QUM PAULOSE

"Unitho: Blessed is He who abolished the sacrifices. Blessed is the sacrifice which was offered for our propitiation.

1. The Lamb rose and, in the evening, served the feast of the Paschal lamb. The son of Amram *(Moses)* indicated the lamb in Egypt and prefigured its images. The glorious Isaiah indicated Him with the Lamb: he will be led for slaughter, and He will save the creation. John *(the Baptist)* pointed out him with finger: 'Behold, He is the Lamb of God'.
2. O Moses, come and see the Son of Your Lord, eating the lamb in the feast. His people mixed bitterness and He ate it, in order to show that passion is hidden in it. The prophecy of the great one, the Son of Amram *(Moses)* was fulfilled, for behold, the mystery of the paschal lamb has been fulfilled. Behold all the secrets have been revealed, in the upper-room, rich in glorious things.
3. The mystery of the bitterness was indicated, and the company of the innocent ones

was saddened. They heard the news of the death and were perturbed. Their heart became saddened. How could the apostles say, as they do not know? Indeed, they asked the master: Who is going to betray him? Their feast became entirely sad and was filled with grief and sorrow.

4. Who has indeed caused division among the beloved number of the twelve? Who has indeed made the apostles go astray and made himself companion of the crucifiers? Woe to him who has separated himself from Peter, left John and the innocent companions, and chose Annas and Caiaphas the heirs of darkness and perdition.
5. Who had indeed fled and left the company of the beautiful light and associated with the multitude of the crucifiers, and hated the Lord of Light? Woe to him who leaves the 'flavor of sweetness', rejecting goodness, life and help and associated with the degraded faction of the murderers and kills his Lord!
6. Who does indeed voluntarily become companion and kin to the murderers? Who does hate and reject graces? O Friend of the poor and the neglected, woe to him who disregards the glorious things! O the first-born of the Most-High who redeems the creations, who has indeed rejected Your favors and received Your price in order to deliver You to death?
7. The lambs became speechless and looked at each other. weeping and being full of sorrow, "Who is the one that separates himself from our company and beloved rank?" Their hearts were agitated and filled with grief. How and why do they weeping without knowing: they would suffer for their master, who is going to die, O companion who has fallen from their *(group).*
8. Who is the one that renounces the companionship of that fair and beautiful light and walks in the path of shadows, dark night, and thick darkness? Who is the one that hates the great and luminous day and associated with the sorrowful night and

perishes his soul in the darkness?

9. Who is the one that truly betrays You O Lord, the light, and the ray from the Father? Who is the one that truly betrays You, the glory and honor of the creations? Woe to him who had fallen and was ensnared by the abyss, the ocean of corruption. Who is the one that hated You, O Good One? Whom can he love if he hates You?
10. The lot came for John, the virgin and the humble to ask Him, who was pure and who loves purity: 'Who is the one to betray You?' The beloved young man, the virgin and the holy one approached and leaned on the breast of the Virgin's Son and asked Him, who examines the secrets to show him a sign.
11. 'He for whom I dip the bread and the one who receives it, will betray me. The one receives the bread is exposed *(mshalah)*. He is the one who is 'stripped off" truth. I shall give bread and water to the deceiver for he will betray me foolishly and condemn me without accusation. This is the sign for you about the murderer: he who receives the bread dipped in water.
12. Grief and sorrow rose in their hearts like steam *(thnono)* and their cheerfulness disappeared. Sorrow encircled them from every side and in that evening, they endured sufferings and sorrow. Terror and dismay disturbed them increasingly. With grief they clang one to another. The sincere and innocent ones were frightened.
13. He ate the lamb of the Law and fulfilled the way of Moses and began to show forth the new, the way that was entrusted to the company of Simon. He broke His body and divided (it) to his disciples. The Living One was killed and the Immortal who was killed gave His body and blood to His disciples and propitiation to *(everyone)* who believes,

GOSPEL PETHGOMO:

The wicked says in his heart, there is no God; they are defiled with their abominable deeds. *(Ps.14:1)*

Gospel: John 12:19-33.

GREAT AND HOLY WEDNESDAY | NIGHT / LILYO: THIRD QAUMO

QAUMO:

In the night let us praise and worship Christ who redeemed us by His precious sufferings *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father......

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon — Sedro

QOLO: BARUBTO BRISHITH

1. Simon made a sign to John the Virgin to draw near and to ask Him: Who is the one that is hidden among us and became our opponent and Satan.

Shubho- Menolam

2. The Hope came to the world, The people renounced their Hope and rejected Him among the gentiles. The gentiles ran *(towards Him)* and received the Hope that came for them. Behold they praise His name. Establish us in Your hope.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: LOK MORIYO QORENAN

1. The disciples told the Son of God: 'Explain to us the parable that You have told. Who is the one that betrays You? Who is the one that dares to assault on Your Majesty? Who is the one that separated himself from light and goes after darkness? Who is the one that becomes the companion of Satan and hates You, the Son of the Most High? With the bread our Lord gave a sign and exposed the deceiver.

Shubho

2. Caiaphas said: 'Today we should not seize him, lest there might be turbulence among the people until the Passover. Let everyone prepare himself as far as possible and on Friday at the third hour he should be suspended on the tree'. With treachery, they plotted and laid snare to capture him by deceit. Glory to Him who endured so much for our salvation!

HYMN OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord, which has taken place for us, Blessed is Your humiliation for our sake.
2. The lovers of error *(bnai tu'ai)* did not recognize the Exalted One who was pleased to become man. At 'the putting on of His body', their minds became darkened. He entered for combat and by His stripes He redeemed the captive and restored him to his place.
3. The Shepherd came and visited His sheep and spoke to it symbolically to return to the land full of peace. He gave it the signal *(w'ado)* to go with Him to the Father's house spiritually.
4. Glory to You, O High Priest, who redeemed the guilty by His sacrifice. Accept the praise of the whole sheepfold that You have redeemed from captivity. You are worshipped with Your Father and the Holy Spirit.
5. When You judge the people who condemned You, do not enter in to the tribunal

with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO MOR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon us. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. Lord, who was beaten for the sake of the servants, in order to set them free, may Your voice whisper in me that I should sing praise in Your crucifixion. The Glorious One who was stripped off, may my word put on glory by You and speak with You, with discernment and amazement. Our God, have mercy upon us...
3. The Great One whose side was pierced, grant me to be impelled and to narrate Your glory. By Your love, You have so much endured passion for our sake. The great thunder who remained silent in the tribunal, speak in me that I might narrate Your beauty with amazement. Our God, have mercy...
4. By Your crucifixion, You have put the left hand to amazement. By You the boastful was put to shame and was made guilty of the deceitfulness. Your great voice devastated Sheol and its walls fell down. You have made (the boastful) a bridge and armies crossed it. Our God, have mercy upon us. Our Lord...
5. Glory to You, O Lord, for the passions that You had endured were very much pleasing to You, in order to save our race from the deceit of the evil and death. May we worship Your Father who had sent You towards us on account of His love. May we praise the Spirit always forever. Our God, have mercy......
6. O Lord, in Your passion the heaven and the earth suffered. The watchers and men were astonished and amazed for You were so much humbled Yourself. Our God have mercy...

MADROSHO: HO QTIL HU B'MESRAIN)

'Unitho: Praise to the first-born who, by His crucifixion, brought back all people towards His Sender.

1. In this festival the infants rejoiced for they were delivered from the river that drowns the newborn babies. In this festival both the children and their parents rejoiced for Pharaoh is no more.
2. In April blossoms came forth that were hidden, and infants came out of the inner chambers. In this festival both the infants and the flowers rejoiced in the beautiful field.
3. In April, he who is endowed with the power of speech raise voices, for the infants spoke with fear. The mother shut up the voice of the newborn baby lest they might hear his voice and drown him.
4. By that Paschal lamb, like lambs that were shut up, the infants went out exulting on the way. The lamb that was shut up by Moses, saved the innocent lambs that were kept enclosed.
5. On the first month on the day of the festival, the symbol and truth were slain. The Paschal lamb was the security and the people who rejected mercies went out.
6. The lamb redeemed the people from Egypt and the calf was extolled by rebellion. The calf of the field was pierced and killed secretly and destroyed the souls for the flesh.
7. If the lamb was worshipped instead of the calf, the blemishes are to be narrated. The peoples celebrated Passover with the Lamb of truth which contained the mystery and removed the people.
8. The people had concealed and took away the leaven that was old along with unleavened bread by idolatry. In their heart unleavened bread in their heart leaven. The food did not renew the inclination towards evil.

9. Behold the medicine of life has been hidden in the unleavened bread. Nobody shall eat it in a silly manner in this feast in which the blood of the Lamb of truth has been mixed among the disciples.

MADROSHO: ABO KTHAB HWO

'Unitho: Blessed is He who destroyed the one who crucified and betrothed the Church, and she worships Him.

1. The Great Heavenly Physician brought the medicines to the world. He saw its wounds and healed it. Though He bound up the foolish one, she set on Him and divided his garment.
2. He lavished His rich treasures upon the kinsmen and the generation that they might be enriched. They plundered and took His riches. They robbed and took possession of His treasures, and they repaid Him evil with jealousy and in judgement they will be condemned.
3. At Sinai the Father designated her as the bride of His Son and sent His Only begotten to make a marriage feast for her. But she was in love with another. She dishonored Him; ls it the one to be crucified?
4. The Father gave her manna and provided her with quail in the wilderness. Instead of the delights, she repaid evil, and she forged calf in the place of the Father and chose a thief instead of His Son.
5. She hated the Son for she saw that he has the image of His Begetter, by the favors that He gave her and by the wonders that He had performed. Her mind was alienated from the Father and also she despised His Son.
6. God was hidden from her; being detestable, she had hidden her evil. When the Son came to her manifestly, she revealed her mind and showed clearly her bitter thoughts.

7. She knew that the Father is spiritual and itis difficult to seize Him and put to suffering, the detestable one remained silent and she was afraid of attacking Him. As she saw the Son who became incarnate, instead of the Father, she seized Him in order to crucify.
8. Ever since she draw near to the calf, she meditated upon killing the Father, and since He was not become incarnate, it was difficult for her to put Him to death. When His Son became incarnate and was revealed, she put Him to death and satisfied her desire in Him.
9. Had she loved the Adonai, she would have accepted His Son when He came. Since she hated the Father, she insulted the Son, for, whether it is honor or dishonor for the Son, it ascends to the Father.

GOSPEL PETHGOMO:

The wicked says in his heart, there is no God; they are defiled with their abominable deeds. (Ps. 14:1).

Gospel St. John 12:34-50.

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah, Glory to You O God (Three times)

Be compassionate towards us in Your mercy, O God of Compassion. (Ps. 148; 149; 150)

Praise to the Holy Trinity....

GREAT AND HOLY WEDNESDAY | NIGHT / LILYO: FOURTH QAUMO

Stoumen Kalos; Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: B'SAFRO HZAWUY

1. Our Lord told His disciples: | am prepared for the passion. Let the hearts of Adam's children —the earthly one- not be moved, for, by my passion, I will save

their souls from dust.

Shubho

2. Our Lord, by Your passion for our sake, You have set us free from error. By the abundant mercies of Your grace, answer Your sheepfold, which, behold, has put on your passion, that was for her sake. And accept the supplication of your worshippers.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: PHTAH LI TAR`EH DAHNONOKH

1. Come brethren, let me narrate the horrors that the daughter of Zion has done and the evil that the children of Abraham have inflicted and the wickedness that the children of Isaac have committed. They dared to assault on their Lord, and they prepared tree for His crucifixion, for He reproved them and unmasked their deceits.

Shubho

2. The people who were blind with jealousy assaulted on the Lamb like a wolf, for He had healed their illness by the abundant mercies of His grace. They insulted, rejected, and mocked at the Lord who granted them favors. Glory to His humility, who is unlimited in His Essence.

QOLO: DAHTO LO NEHTE

1. Today our Lord revealed the mystery of His passion to His disciples: 'One among your company is to become Satan and will betray me to the multitude of the crucifiers and they will crucify me naked, and he will inherit Gehenna and unquenchable fire.

Shubho

2. Simon Cephas made a sign to John to draw near and ask the Savior of the world, 'Who is the one to become evil and betrays You to the Jewish people and loses his rank *(thogurtho)* and inherits unquenchable fire?'

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord, which has taken places for us. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. The earthly ones were unable to ascent to His Majesty. Therefore He inclined towards them in order to save them. As the people saw Him, they set on him and killed Him, the One who healed their sick.
3. The prophets spoke about the passion of the Son of the Almighty from generation to generations. In the end He came and became man and fulfilled the discourse of every seer, and He mounted on the tree of the cross.
4. O Lord, may we offer up glory and honor! All praises and exultation to You, O Good One, for You were pleased to suffer, being exalted from passion by nature. Praise to You!
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. Our Lord, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. Come, see, Moses what the bride came out of Egypt has done to His bridegroom who had lifted her up from the torrents. Come, taste, and see the taste of her love from the feast and she had set before the bridegroom on Golgotha. Our God, have

mercy...

3. She have Him gall and mixed vinegar and pierced Him with nails and sharpened the lance. What is lacking in her wickedness? See the table that the daughter of the Hebrews has set before me, if it resembles that was set in the desert. Our God, have mercy...
4. Behold, Caiaphas and Annas have now become laborers and devastated the vineyard. Lament, O Moses for your field! The deceitful workers have sawn thorns and thickets in it. Moreover, they have given only gall and vinegar as fruits. Our God, have mercy ...
5. The chosen plant of Abraham's house has changed. The grapes of Isaac in their bunches were not tasty. Jacob has fallen asleep. Are you not mindful of the work, for the vineyard has been laid waste by the accursed heirs who possess it. Our God, have....
6. O Lord, in Your passion the heaven and earth suffered. The watchers and men were astonished and marveled, for You were so much humbled. Our God, have mercy...

Hymn of the angels...

Our Lord Jesus Christ...

QAUMO:

May the people who gathered to kill You, be condemned in Your judgement, and may the peoples who confessed You and Your passion, enter into Your kingdom. *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You,

O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father…

GREAT AND HOLY WEDNESDAY | MATINS / SAPRO

QAUMO:

May the people who gathered together to kill You, be condemned in Your judgement, and may the people who confessed You and Your passion, enter into Your kingdom. *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father…

Psalms 51

'ENIYONO: AT DLABTHULTO MARYAM

1. Who will not give thanks to You, my Lord and praise Your grace, for by Your passion, You have set us free from error. Have mercy upon us, O God.
2. He who, by His passion in body, has abolished and wiped out the multitude of passions from humanity and by His death, killed the death, have mercy upon us, O God.
3. Let us all 'put on' passion on the day of the passion of the Son of God, that we might rejoice with Him in the resurrection, have mercy upon us, O God
4. Lord Jesus Christ, who was pleased to suffer in the flesh for out sake, set us free

from the servitude of sin, have mercy upon us, O God.

Shubho – Menolam

5. May the Church rejoice and sing glory and praise to the first-born, who by His passion, has set her children free. Have mercy upon us, O God.

Psalms 63

QOLO: HAW D'UHDONO

1. Christ our God, who by His love, have put on the body of our father Adam, and in it accepted passions and death, I have come before You, have mercy upon me.
2. Christ our God, who like a criminal, endured insult from the wicked, and set us free from servitude, I have come before You, have mercy upon me.
3. He who revealed the mystery to His disciples and told them thus: One among You will betray me. I have come before You, have mercy upon me.
4. He who set those who suffer free from passions, by His life-giving passion, that He endured in the flesh for the sake of our race, I have come before You, have mercy upon me.
5. Bolt out from us, O Lord who suffered for our sake, the passions of sin that dwell in us by our weakness. I have come before You, have mercy upon me.
6. Blessed is He who came for our salvation and by His humiliation, and by His mercies, set us free from the grievous passion. I have come before You, have mercy upon me,

Shubho - Menolam

7. Glory to the Father, to the Son and to the Holy Spirit, the mystery of Trinity, One true God. I have come before You, have mercy upon me.

Psalm 19: The heavens declare the glory of God....

QOLO: SHMAYONE SHUBHO ZOMRIN

1. The fertile vineyard of my beloved became famous among the gentiles. Instead of the fruits of faith, its plants produced husks.
2. It is the vine of Abraham the Righteous and the suckers of Jacob's daughter and the vine-shoots of Isaac *(who became)* the sacrifice and the clusters that Moses raised.
3. They have dishonored Him, reviled, and insulted Him and condemned Him to death on the cross. Blessed is He who devastated the crucifier and betrothed the Holy Church,
4. Today our Savior revealed about His passion to His disciples and the minds of the simple and innocent apostles were filled with sorrow.
5. Today the dishonest Judas separated himself from the disciples and went and sold His master and bought hanging for him.

Shubho- Menolam

6. The fraudulent priests gathered together and took counsel on our Savior to put Him to death unjustly, the One who abundantly granted favors to them.

Isaiah 42: 10-13. 45:8: Sing to the Lord a new song...

QOLO: YAWMONO

1. Today our Lord revealed to His disciples, saying thus: 'One among you is about to betray me, to receive my price, and to inherit misfortune, torments and unquenchable fire".
2. Today the Lord who knows the secrets, revealed the mystery of His death, that one of the disciples will betray Him to the Jewish people, and therefore he will perish himself voluntarily.
3. Today there was grief and sorrow for the company of the disciples, when the Lord of all told them about His passion, that 'one among you is about to betray me to the Jewish people'.

4. Glory to You, our victorious king who saved us by His cross, and tasted death for the sake of the human race and brought Adam back to his inheritance and he sang praise.

Shubho - Menolam

5. Glory to You, O Lord, for by Your love, You came and saved our race from death, and thanksgiving to Your Father, who sent You for our salvation, and exultation and honor to the Holy Spirit for ever and ever.

PSALM 10 WITH 'ENIYONO: BHONO YAUMO

Ps. 10:1: Why do You stand afar off., O Lord? Why do You turn Your eye away in the time of affliction?

1. Today our Lord revealed to the twelve the hidden mystery that one among you will betray me, receiving my price.

Ps. 10:2: In the arrogance of the wicked the poor is burnt up. Let them be caught up in the schemes which they have devised.

2. Today the wolf separated himself from Him and left the company of the lambs and mingled himself with that of Caiaphas.

Ps. 10:3: Since the wicked boasts of his desires and the evildoer is being praised the Lord is angry.

3. Today Judas left his companions with cunningness and spoke deceitfully against the True Shepherd.

Ps. 10:4: The wicked does not examine his haughtiness. There is no God in all his thoughts.

4. Today the Good One gave Himself to passions and death for the sake of Adam, who became guilty in Eden.

Ps 10:5: His ways are always steady and You judgement is beyond his acceptance.

5. Today the high priest prophesied on our Savior: It is better that one man dies that the people should live.

Ps. 10:6-7: And he treats all his foes with contempt, saying in his heart: I shall not be moved for generations. He meditates evil and his mouth is filled with cursing. Under his tongue are fraud, treachery, iniquity, and deceit,

6. Today our Lord told His disciples: do not grieve, for I will rise up and resurrect that you should live.

Ps. 10:8: He sits in ambush in dwelling place and murders the righteous secretly.

Shubho – Menolam

7. Today our Lord told that Twill be betrayed to the Jews and everything written by prophesy will be fulfilled.

Psalms 113

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: QUQOYO

1. On Wednesday and Thursday there was movement in Jerusalem. The seller and the buyer did not get (any) profit. Judas sold and Caiaphas bought. Both were the disciples of deceit. The one who sold did not get any profit, nor the one who bought. Gehenna and unquenchable fire are kept for them. Woe to them forever.

Shubho

2. The greedy and fraudulent disciple deceived his master. The offspring of Satan plotted death secretly to sell the Living One by jealousy and to gain money, and to destroy his trade. Glory to Him who humbled Himself for our sake and sold by His disciple and bought the Church with His blood and saved her by His cross!

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: MSHIHO NATREH

1. Glory to You O God who lowered Yourself and put on body and visited Adam in his place and raised him from his fall. You humbled Yourself and put on passion in order to raise our race and cause the demons to fall. You were insulted by the evildoers, and You were called 'Samaritan', You had concealed Your glory lest the insolents become blind. Despite all Your favors, they repaired the cross of disgrace for You with the evildoers.

Shubho

2. With sighs He knelt to pray. The One who receives prayers beseeched the Father who sent Him with words full of agony. Since You became man, by Your love, You lowered Yourself for prayer. The Seraphim tremble before Him and hide their faces. The foolish children of Zion prepared the cross of disgrace for Him. Glory to Him who endured so much at the hands of the evil doers, to save them from darkness.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord which has taken place for us. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. Who is (not) sad about the afflictions that You have endured, being glorious and mighty? Like the glory that Your humility has showered upon us, no one among the earthly ones has ever showered.
3. The evil men rewarded with afflictions the good physician who healed them. Instead of their healing, they struck His head and spitted on His face. For mocking, they knelt down before Him and worshipped Him.
4. The stubborn did not become moderate, They never abandoned their detestable ways; by turning away they hated God and the Son of God humbled them and they became alien to faith.

5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. Our Lord revealed to His disciples that one among you will betray me and on hearing it, the disciples are frightened. Their hearts became terrified. Their countenance changed. With fear and murmuring, they began to stare at each other, without knowing what to say. Our God, have mercy upon us...
3. Should they weep for their master who is going to die, or for the disciple who separates himself? Master is beloved and the companion is dear. Our master, Your separation, and our companion, your perdition, both are bitter! Grief rose up from their heart; they were agitated with sorrow. O God, have mercy...
4. Who has rejected Your favors and has forgotten You, O Son of God? Who is the beloved and the good, who has fallen and left his rank? Who has left the glorious throne and dwelt in the abyss? Who is the one, being innocent like a dove, had laid a snare secretly? Our God, have mercy upon us....
5. Who is the one, openly clad with love and secretly sharpens the sword? Who is the one that has put on Satan and became a companion to the crucifiers? Who is the one that betrays You the glorious and noble light? Who is the one renounces You, the Splendor and brightness. of the Father? The disciples stood with sorrow, anxiety, and grief. Our God, have mercy upon us...
6. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become

those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon. ...

Old Testament lessons: Lev. 6:24-7:7; 1 Sam 16:1-13;

General Epistle: Is. 5:1-7.

NT: Acts 19: 21-41; Col. 1:9-23

GOSPEL PETHGOMO:

The wicked says in his heart, there is no God; they are defiled with their abominable deeds.

John 6:63-7:13

Morning Praise: It is good...

QAUMO:

May the people who gathered together to kill You be condemned in Your judgement, and may the peoples who confessed You and Your passion, enter into Your kingdom. *(Three times).*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

GREAT AND HOLY WEDNESDAY | THIRD HOUR

QAUMO:

May the people who gathered to kill You, be condemned in Your judgement, and may the peoples who confessed You and Your passion, enter into Your kingdom. *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Psalms 51

‘Eniyono: Emo Dkhitho

1. He who by His love, came for passion, in order to grant us victory over passions, have mercy upon us, O God.
2. He whom the Cherubim carry with trembling, carried the wood (of the cross) for our sake, have mercy upon us, O God.
3. Blessed is He who lowered Himself and became man for our sake, and endured passion and redeemed Adam, His image, have mercy upon us, O God.
4. He who by the sufferings of His flesh abolished and removed the abundance of debts and sins that were in us, have mercy upon us, O God.
5. By Your mercies, receive the ministry of Your servants, and by Your compassion, answer our requests. Have mercy upon us, O God.

Shubho – Menolam

6. He who, by His compassion, fashioned Adam, our Father, give rest to all our departed and gladden them. Have mercy upon us, O God.

Stoumen Kalos; Kurielaison

Prumiyon – Sedro

Qolo: Phtah Li Tar’eh Dahnonokh

1. The accursed Jewish people, by jealousy, took counsel to accuse the One who healed their sick in the tribunal. The evil-doers plotted and conspired and went

out and seized Him and condemned Him to cross and death.

Shubho

2. Behold, in Your passion, the Church has put on garment of lamentation and the entire creation has put on mourning and sorrow. In Your death for our sake, O Lord, we take pride and on the day of Your coming, hold us all worthy of Your bridal chamber.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: B'EDEN SAFRO D'METHFATHEEN

1. How much the Great One has lowered His greatness for our salvation. He came and endured every sort of suffering and set us free from servitude. For the fake of our race, by His humiliation, He has unmasked the haughtiness of the demons.

Shubho

2. Brethren, let us wake up, and pray with diligence and determination and beseech our Savior to remit our debts, and not to remember our iniquities, by His passion that had taken place for our sake.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord, that had taken place for us. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. Today our Lord told the news of the passion to the twelve: One among you will betray me, and will take my price from the crucifiers and will become companion to the hypocrites.
3. Today the deceitful disciple agreed upon the price and received thirty pieces of money and gave a signal on His arrival. The evil doers rejoiced; for the desire of their heart was fulfilled as they wished.
4. In the wilderness He fulfilled their needs. But they repaid with disgrace the One who satisfied them. For the One who had increased wine, they rewarded the cross on Golgotha.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us,
2. It is a great wonder that the dry twigs seized the flame. It is a great wonder that the bright fire reduced its intensity and was captured. Who will not be astonished, for the evil doers accused God in the tribunal. Our God, have mercy upon us....
3. The wolves gathered against the Shepherd and the innocent lambs fled away.

Simon remained for a while and denied his master. Our Lord stood alone and accomplished our salvation. Our God, have mercy upon use

4. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon us.

GOSPEL PETHGOMO:

Their mouth spoke vanity; their right hand abounds with iniquity *(Ps. 144:8).*

Gospel: John 7: 14-27.

QAUMO:

May the people who gathered together to kill You be condemned in Your judgement, and may the peoples who confessed You and Your passion enter into Your kingdom. *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

GREAT AND HOLY WEDNESDAY | SIXTH HOUR

QAUMO

May the people who gathered together to kill You be condemned in Your judgement and may the peoples who confessed You and Your passion enter into Your kingdom. *(Three times).*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem

above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Psalms 51

'ENIYONO; YORTEH D'KARMO

1. Blessed is He, who by the sacrifice of His body abolished and removed the mystery of the Passover of the Law from the world.
2. Glory to You, who receives the sacrifices, voluntarily came for the sacrifice and saved Adam and his children.
3. By You all sacrifices were abolished and by You all mysteries were fulfilled, for You are the propitiatory sacrifice.
4. You being the One who offers and the One who receives, the absolution and the giver of the absolution, offered Yourself for all of us.
5. Be to us the house of refuge, O Lord, and make to enter into the presence of Your Begetter and by You, may He reconcile with our race,

Shubho - Menolam

6. Glory to the Ocean of Your compassion, which does not become decreased by those who take from it, by Your hyssop, cleanse our impurities.

Stoumen Kalos; Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: MORAHIMIN

1. Today our Savior fulfilled all the mysteries indicated by the seers. He endured passion, insult, mocking and slapping on the cheek. They condemned to death the One who abolished our punishment by His condemnation.

Shubho

2. Glory to Your humiliation, O Lord, with which You had set us free from the Accuser and raise our mortal race which was fallen by the transgression of the Law. Behold, the Holy Church and her children sing praise daily for Your humiliation.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: SOHDAW ATUN

1. Today our Lord revealed the hidden secret to the company of the apostles: one among you will betray me to the accursed people, and the multitude of the Jews will mock at me and crucify me on the top of the tree, for the salvation of Adam'.

Shubho

2. 'Go and make preparations that I should eat Passover", our Lord told the company of the apostles, 'for earnestly desired to eat this Passover with You before [suffer, and Twill fulfill the figures and types of all the prophets, which they have foretold about me by their mysteries.'

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion, O Lord which has taken place for us, Blessed is Your humiliation for our sake.
2. As the death cannot seize You in heaven, You came down for the sake of Adam who became old in Sheol. You entered the tomb like a mighty one and pillaged death and emptied its treasures.
3. The Great Physician ordered those whom He had healed, to reveal how He had healed their infirmities as God. The accursed people recognized that He is the heir and condemned Him to death by crucifixion.
4. How did they seize You, O the Giver of life to the dead and put You to death? If he who had eaten Your bread, deceived You, let him hang himself and die, and

You should live and may Your tomb exult and Your Father rejoice.

5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MAR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. Father is not guilty for the fall of the Accuser, nor the Son is guilty of choosing Judas, who had fallen. The noble ones who slipped and fell from their ranks, chosen apostle and the prince who guarded the air! One lost his throne that was set along with that of the eleven and the other was prevented from the ministry of the heavenly beings. Father did not cast out the prince from his order, nor the Son expelled the apostle from the company of the disciples. Our God, have mercy upon us...
3. The deceit was concealed in him and thus he began to move towards corruption to become companion to him who hates all virtues. He fled from the light to be mingled with darkness. The damaged eye never loves light. The miserable one renounced the table full of life and placed himself in the 'bowl' filled with death. The shadow was angered against the day full of light and associate d himself with detestable night of utter darkness. Our God, have mercy...
4. O Lord, in Your passion the heaven and the earth suffered, The watchers and men were astonished and marveled, for You were so much humbled Yourself. Our God, have mercy upon us...

GOSPEL PETHGOMO

Their mouth spoke vanity; their right hand abounds with iniquity *(Ps. 144:8).*

Gospel St: John 7: 28-44.

QAUMO:

May the people who gathered together to kill You, be condemned in Your judgement, and may the peoples who confessed You and Your passion, enter into Your kingdom. *(Three tines).*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

GREAT AND HOLY WEDNESDAY | NINTH HOUR

QAUMO:

May the people who gathered together to kill You, be condemned in Your judgement, and may the peoples who confessed You and Your passion, enter into Your kingdom. *(Three times).*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Psalms 51

'ENIYONO: EMO DKHITHO

1. He who being extolled in the heights with praise, endured passion, and disgrace among the earthly ones, have mercy upon us, O God.
2. Today Annas conspired against our Savior to hand over Him to death. Have mercy upon us, O Lord.
3. Today the fraudulent disciple conspired with Annas to murder Him. Have mercy upon us, O Cod.
4. Today, by their jealousy, they condemned Him to death, the One who healed their sick. Have mercy upon us, O God.
5. Our Savior, today Your Church mourns for Your passion. Make her to rejoice in Your resurrection.

Shubho - Menolam

6. Today let us offer up praise to the Only begotten who suffered in the flesh for our sake,

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: THAR GABRIEL

1. The disciples had 'put on' sorrow and mourning when our Savior told them: One among you will betray me to the accursed and mad Jewish people and they will fix nails on my hands and place me in a tomb. They asked Him: Who is this man among us like the thorns mixed with wheat and fight against us?

Shubho

2. Come let us sing praise to Him, with whom the heavens are filled. He has humbled Himself because of our fall and became man from Mary, the poor and immaculate Virgin. By His humiliation, He raised our entire race which was overpowered and fell because of its freedom. He made us to ascend and seated us in heaven that we

might live with Him and be justified in the heavenly kingdom.

Moriyo Rahemalain

'Etro

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion for us, O Lord. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. The King David rightly prophesied on the Jews saying: 'Adders venom is under their lips' (Ps. 140:3). They did not soften their heart, until they executed the great murder.
3. He demonstrated wonders and miracles in the streets of the people who were deaf. The foolish and senseless people did not understand from the readings of their prophets, which have foretold about him.
4. By the blood that the accursed people had shed, they were condemned and were scattered. He had dispersed them to the four quarters because of the horror they had committed by their arrogance and haughtiness.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter the tribunal with us,

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. Come my beloved ones, sing praise with your tongues to the impassible one who endured passion for our sake. The rich one became poor in order to grant us from

His holy infinite treasures. Being innocent, he endured passions for our sake and received slap on the face and spittle from the wicked. For our sake, the Immortal One became mortal, in order to grant life to the children of Adam who had died in sin. Our God, have mercy...

3. Thousands and thousands stand before Him in the heights. Had He made a sign, they would have filled the earth with fire. He has myriads and myriads of ranks of flame. Had He commanded, who would have dared to encounter them? Had He permitted, who would have been able to meet them? H ad He allowed the innumerable and ardent ranks that surround Him, to descent, the earth would have beer utterly devastated. Our God, have mercy...
4. Our Lord in Your passion the heaven and the earth suffered. The watchers and men were astonished and marveled for you were so much humbled Yourself.

GOSPEL PETHGOMO

Their mouth spoke vanity; their right hand abounds with iniquity. (Ps. 144:8)

Gospel: Luke 13:31-35

QAUMO:

May the people who gathered to kill You, be condemned in Your judgement, and may the peoples who confessed You and Your passion, enter into Your kingdom. *(Three times)*
Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*
Our Father...

GREAT AND HOLY THURSDAY (PESHO) | VESPERS / RAMSHO

(The Order of the Thursday of the Mysteries)

QAUMO:

Blessed is Your humiliation for our sake. Christ who by His passion abolished the Paschal lamb, make us to rejoice in Your Passover and have mercy upon us. (*Three times)*
Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*
Our Father…

Introductory Prayer

Psalms 51

'ENIYONO: HAW DAHWO BUKRO

1. He who received spittle from (His own) People and set the gentiles free from error, have mercy upon us, O God.
2. He who gladdened the Holy Church with fragrant Myron, have mercy upon us, O God.
3. He who told the sinful woman, "Your debts and sins are forgiven", have mercy upon us, O God.
4. He who accepted the tears of the sinful woman and granted her remission of debts, have mercy upon us, O God.
5. Have pity on Your people O God; do not disregard Your inheritance. Have mercy upon us, O God.

Shubho - Menolam

6. May everything that You have created by Your pleasure offer praise to Your

Majesty.

Psalms: 141; 142; 119:105-112; 117

QOLO: YAWMONO

1. Today the disciples Simon and John were sent to prepare the Paschal lamb for the Lord of the mysteries, who, by His own will, became a sacrifice for our salvation.
2. Today our Lord revealed to His disciples the hidden mystery: 'One among you will betray me and will receive my price and will inherit misfortune, torments, and unquenchable fire.
3. Today, Simon and John went to the holy city and prepared the lamb for the Lord of the Passover and the sacrifices, and today glorious mysteries were celebrated in the Upper room.
4. Today the company of the disciples had sorrow and mourning when the Lord of all told them about His passion: 'One among you will betray me to the Jewish people'.
5. The disciples were shaken, and their minds were perturbed when they heard from their Lord: 'One among you will betray me and will receive my price'. They did not dare to ask Him who was this.

Shubho – Menolam

6. God of all who suffered in the flesh for the sake of His Church and saved her from error, remove schisms and heresies from Your Church, and make Your peace and tranquility to dwell in the four quarters.

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon – Sedro

QOLO: MSHIHO NATREH

1. In this evening, our Lord revealed to His disciples about His passion that He was

about to endure sufferings for the sake of Adam's race, from the ungrateful people, who acted with presumption and rejected the rewards of virtues, and they will nail Him on the cross with the evil- doers without being guilty. Glory to His greatness, who being limitless by His Essence, emptied and humbled Himself and was seized by the evil men to be condemned in the tribunal.

Shubho

2. Today the blessed company of the disciples became sad when our Savior told them: 'One among you will deliver me into the hands of the Jewish people, and from them | will endure passion and cross. Satan entered in the fraudulent disciple *(Judas)* Iscariot, and he went to the priests and promised to betray his master. He received thirty pieces of money as price for destruction that it should serve for his hanging.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: QUQOYO

1. On Wednesday and Thursday before Passover, our Lord revealed the hidden mystery and told the disciples: Behold we are going to the holy city and soon 1 will be delivered up into the hands of the Jews and they will raise the Son of man on the cross for the sake of Adam who became guilty by the transgression of the commandment. By me he will be turned back to Eden.

Shubho

2. On Wednesday and Thursday before Passover the Jews plotted against the Lord of the world. On the great feast, regarding the glorious killing, Caiaphas said as a prophecy: It is fitting that one man dies for the sake of many, lest the entire people should perish. All these things were fulfilled, and they killed the One who gives

life to all.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion for us, O Lord. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. In this evening, the innocent lambs, the children of the right hand became confused, for the One who examines the heart revealed to them saying, * One among you will betray me to the Jewish people'.
3. In this evening the fraudulent Judas made an agreement with the evildoers to find an occasion to betray Him, They agreed on thirty pieces of silver as the price of the Living Son who purchased us with His blood.
4. They made the Passover ready for the Lord of the Lords, and He fulfilled the mysteries of all seers, prophets and high priests who indicated the Son by their revelations and mysteries.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. When the last feast of the crucifiers has arrived, the Lamb prepared Himself, by His own will, and not by compulsion. The disciples drew near and asked the Master, who by His compassion lowered Himself: 'Lord, where will You have us prepare for You to eat the Passover? Our God, have mercy upon us...
3. In Your house the mysteries that the prophesies had indicated on me will be

fulfilled. I offer Myself before You for the rejoicing of all the peoples. Before You I betroth the Church that I have gained forever. In Your house I write marriage contract with my precious blood. Our God, have mercy upon us...

4. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy...

GOSPEL PETHGOMO

All those who hate me plotted together against me and devised evil against me.

Gospel: John 7:45-52; §:12-20.

Our Lord Jesus Christ...

QAUMO

Christ, who by His passion, abolished the Paschal lamb, make us to rejoice in Your Passover and have mercy upon us. *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

GREAT AND HOLY THURSDAY (PESHO) | COMPLINE / SOUTORO

QAUMO

Christ, who by His passion, abolished the Paschal lamb, make us to rejoice in Your Passover and have mercy upon us. *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem

above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: QUQOYO

1. On Thursday our Lord entered into that Upper room. He called the deceitful Judas and seated him at the table. There was smile in his mouth and bitterness in his heart. He was lamb outside and inside wolf with the crucifiers. Glory to Him who knew his deceit and set him apart from his companions.

Shubho

2. On this new Thursday, our Lord showed a good and noble example and entrusted it to His apostles. He ordered them saying: 'Before you, I have performed the types; do likewise humbly. By this all shall know that you are my disciples.

Moriyo Rahemalain

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion for us O Lard. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. The Good One gave Himself for murder and fulfilled the mystery represented by Isaac and offered Himself on Golgotha, and saved Isaac from the knife and raised Adam from fall.
3. On this festival, the accursed Jewish people plotted deceit and gave money to Judas Iscariot, and he promised them to betray his master. His trade led him to hanging.
4. Today Simon and John were sent, and they prepared the lamb for the Lord of the mysteries that He might celebrate Passover with His disciples and seal the things

of the Old.

5. When You judge the people who condemned You O Lord, do not enter the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MAR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. Christ came three days before the Passover, and He fulfilled what had taken place for Isaac who was *(led to be)* sacrificed. Isaac traveled three days for *(his)* killing and indicated the mystery of our Savior being handed over. Our God, have mercy…
3. Our Lord was killed by His own will, not by nature. Christ had died in His humanity, not in His Essence. Isaac carried the things *(needed)* for his killing and sacrifice, in the mystery of the Son who carried the cross on His shoulder. Our God, have mercy…
4. O Lord, in Your passion the heaven and the earth suffered. The watchers and men were astonished and marveled, for You were so much humbled Yourself.

Psalms 91; 121.He who dwells under the protection.......

QAUMO:

Christ, who by His Passover abolished the Paschal Lamb, make us to rejoice in Your Passover and have mercy upon us. *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Nicene Creed

Great and Holy Thursday (Pesho) | Night / Lilyo

Qaumo:

Introductory Prayer: Awaken us, Lord...

Psalms 134; 119: 169- 176; 117

Qolo: `Am Honun Dal'el

1. By His love, the Lord of those who are above stood in the tribunal, in order to set all free, and endured passion for our salvation. Glory to the Maker of all creatures.
2. Our Savior summoned Simon Cephas and John and sent them to prepare the Passover in the Upper room. Glory to the Maker of all creatures.
3. Our savior broke His living and holy body and mixed His blood, divided, and gave it to the company of His disciples, saying thus: 'Do likewise!'
4. You, our Savior, announced that Your time has arrived and sent Cephas and John in order to prepare for You the feast according to the Law.

Shubho – Menolam

5. On the day of the passion of the Son, let us all 'put on' suffering and say: Glory to Your mercies, for You had suffered for our sake, Glory to the Maker of all creatures.

Great and Holy Thursday (Pesho) | Night / Lilyo: First Qaumo

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: THAR GABRIEL

1. In this night our Lord said to His disciples with great suffering and sorrow: 'I have earnestly desired to eat this Passover with You and then | am going to suffer'. He took bread in His hands and blessed it, broke it, and gave to them, and giving thanks over the cup, He said: "This is my living blood, shed for you and for everyone who believes in me'.

Shubho

2. In this night the fraudulent Judas went to the high priests and told them: "What will you give me if | deliver him into your hands?' They promised him to give thirty pieces of silver, as the price of the Precious One. Woe to him who lost his soul and inherited misery, torment, and Gehenna with Satan.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: LOK MORIYO QORENAN

1. Our Lord told His disciples: earnestly desired to eat Passover with you before I suffer. He broke His body, and gave it to them, as well as His blood. Behold it is perpetuated in the churches in the four quarters. Glory to Him, who divided His body. Glory to Him, who gave His blood as drink. Glory to Him, who came and saved us from death to life.

Shubho – Menolam

2. At the Supper, John leaned close to the fair breast of his master and learned the hidden things. He told him: "Go out and preach saying thus: In the beginning there was the Word of God; He humbled Himself and put on a human body and in God our body was lifted up'. Glory to Him, who had put on our body. Have pity and

mercy upon us.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion for us, O Lord. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. In the darkness of this night the children of darkness approached the Light. He asked them: "Whom do you seek? They said: 'We seek Jesus'. They were terrified before Him.
3. He concealed His intense power and delivered Himself to them to be seized and was pleased to be judged. Since He remained silent, they accused Him. He endured all these things for our sake that our race which was condemned in Eden should live.
4. The lump of earth judged its Maker. The husk and straws dared to condemn the terrible fire which consumes the worlds. The heavenly being trembled as they saw the Lord standing in the tribunal.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us, by Your great compassion for us. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon us, Our Lord, have mercy upon us.
2. The fraudulent disciple accepted the price of the precious blood and led the children of darkness in the darkness and went out to ensnare the Light. The children of the vipers rejoiced greatly in shedding the innocent blood. They hastened and were in uproar to fulfill the desire of their hearts. Our God, have mercy upon us...

3. The impure spitted on the face of the Sun who shines over the creation. The accursed people struck on His cheek. His face was blindfolded, and He was insulted, and was mocked at, and with a cane they struck on His head, the head of all the living things. Blessed is the Good One who endured them and scattered them among the gentiles. Our God, have mercy upon us...
4. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for us. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy...

MADROSHO: TUBAYK OPHARTH

'Unitho: Blessed is Christ who, in the Upper room, divided His body among, the twelve.

1. Blessed are You, O 'last evening for, by you, the 'evening in Egypt' was brought to an end. In you our Lord ate the little Passover, and it became a great Passover. Passover was mixed with the Passover, and festivity with the feast. The Passover that passed away is the symbol of that which does not pass.
2. Blessed are You, the place of the righteous, for in you, our Lord broke His body. The small place became a mirror, which contained the entire creation. The little commandment was given by Moses on the glorious mountain; the great commandment in the small house, which went out and filed the earth.
3. Blessed are You, the small place which was established before the entire creation. What happened in you, fills the entire creation beyond the boundaries. Blessed are you, for in you, was broken the bread from a handful *(of flour)* and in you was squeezed the duster from Mary as the cup of salvation.
4. Blessed are you the place, for in you the Paschal lamb received the True Lamb. He entered as tired and rested in the 'pure womb' in a mystery and He was contained by you. Blessed is your dwelling, for in you was celebrated that Passover, of which

nothing similar shall take place. The 'temporal lamb' surrendered its authority to the Lamb of God.

5. Blessed are you the place, for in you the company of the brethren surrounded Christ the Son. A 'virgin flower' *(John)* excelled in its fragrance and was placed in the midst. Though all were glorious flowers, one holy and beautiful flower left and *(associated to)* 'stinking tare" and lost its fragrance.

QOLO: ABO KTHAB HWO *(NOT IN HYMN FORM)*

'Unitho: Glory to You, O Lord of the prophets. With their mysteries, they represented You.

1. Come ye, men discernment and listen to the marvels described by Solomon in His wisdom, with the eye of his spirit. He saw the Son in the field with the locks with dews and glorious steps of the ladder.
2. "Who is this one who calls me?", answered the Church, saying to Him from inside. He responded her with love "I am the one who was sleeping in the wilderness". With the dews, my locks are moistened.
3. The daughter of the People towards whom He came down, hatefully rejected Him. But the Church opened her doors for Him and welcomed Him. The wounds that Jacob's daughter had inflicted on Him, *(the Church)* kissed with love.
4. When Your Father descended towards her to make His Shekinah to dwell, she changed Him into a calf and the idol of Baal, and she turned her eye towards adulterers, and she never knew truth.
5. She placed thorns on the head of her Lord's Son and loved strange gods. With a cane, Abraham's daughter struck Him. And I, the Church beseech *(You)* to come to our house with love.
6. I have made our house clean, and I have sprinkled our bed with saffron crocus

(kurkmo), and it is sweet and pleasant in odor, and instead of the sufferings on the cross, the banquet is ready. May You dwell in it and rejoice.

7. I am not pleased with her house. Let the harlot who despised You go. Come to me, for by Your love, I have hated my parents and abandoned the idols and may rejoice in Your beauty.
8. Today I was sitting and was rejoicing for Your love gladdened me. I saw You on the cross and understood that You are my Lord who endured passions for my sake, and they compel me to turn towards You.
9. From Egypt, You had redeemed the daughter of the Hebrews to be Your bride. But she forsakes You and associated with the strange calf. Since she had forsaken You, reject her, and come to our house, I exist in Your name.
10. When the spring was opened on the cross and gave drink to the world, the Church drew near, saying with lamentation: Remember me O Lord, when You come in Your kingdom.
11. In Judas, the congregation separated herself and left Him. *(The Son)* came and betrothed the loving daughter of the gentiles and by His covenant, He brought her in.
12. Today, may the daughter of the gentiles sing praise to the glorious first-born who expelled the adulteress and sent her away from His home and exalted the *(Church)* and opened His door in His festivals for the Church, His bride.
13. He has given these riches to the daughter of the gentiles who loved her Savior, Tarshish and the islands came and worshipped her, and the kings of Sheba and Sheba offer gifts before her.
14. He saw her lovely and He was pleased with her. From all the congregations, He had chosen her to be always beautiful before Him. On the palm of His hand, He established her, lest she might ever shake.

15. With this dove, deprived of wrath and fury, the Innocent, Pure, Simple and the Fair One ascended and it became the image of the beloved Church.
16. O Church, sing glory to Christ who redeemed you with His blood. By the cheek that was slapped, He gave your freedom, and from the source from His side, life came forth and He gave drink to the world.

GOSPEL PETHGOMO

The wicked devises iniquity in his heart, for he has no fear of God before his eyes. *(Is: 36:6)*

Gospel: Mathew 26:1-30

GREAT AND HOLY THURSDAY (PESHO) | NIGHT / LILYO: SECOND QAUMO

QAUMO:

In the night let us give thanks to Christ and worship Him, who saved us by His precious passions. *(Three Times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: BSAFRO HZAWUY

1. 'I am prepared for the passion', our Lord told His disciples. 'For this reason, my Father has sent me that I should die voluntarily. Do not be grieved that I am dying,

for I shall rise from the tomb".

Shubho

2. Do not be troubled, my disciples! For I have said that I am going to ascend towards my Father. If I do not ascend, the Holy Spirit will not come towards you. My Father and I are with you, even to the end of the world".

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: QUQOYO

1. When the sinful woman anointed our Lord with oil, He told her: "Your debts have been forgiven'. Judas was there and at that moment, Satan entered him and began to plot deceit in his heart. "Why was this oil wasted, when the poor are hungry? Why was not is sold for 300 denarii and feed the poor.

Shubho

2. The Jews told the priests: 'Do not be troubled, tor from among his disciples, we have found a man to deliver up him to us. He has secretly agreed with us. In this night, he will approach you. Give him thirty pieces of silver as the price for his master. If he asks more, give him that he should deliver up him to us alone. Woe to them forever.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion for us, O Lord. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. The avaricious sold his master for the price of perdition by hanging. With deceit, he remained with the disciples. He was looking for an opportunity to execute his plan.
3. Thorns and thistles and briars assaulted the fire that consumes the worlds. They came and seized it to quench it. The dry twigs could hold it, for it had diminished

its intensity and *(therefore)* they did not burn up by its flame.

4. Your glory is extolled by all mouths, both heavenly and the earthly beings. The Seraphim sanctify and the Cherubim bless, and the earthly ones redeemed by Your blood worship, praise and glorify You.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter the tribunal with us.

BO'UTHO OF MAR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. O dishonest *(Judas),* why have you disregarded the gift that the Master has given you, as He gave it to Simon and John? The sick whom you have healed will bitterly weep for you. The lepers whom you have made pure will lament for your fall. Both Galilee and Judea will mourn for you. They will hear the news from the apostles that your light is extinguished. All the disciples and their leaders will be moved because of you, for like you, no one has rejected his master who loved him. The deceiver who had fallen, went astray and rejected all blessings, and plotted against our Savior with the crucifiers. He accepted bribe and promised to betray the Son and agreed on a price for Him who suspends the universe by His gesture. Our God, have mercy upon us.......
3. The crucifiers went mad and paid the price for the Son of God. Judas became more insane than them and obeyed them. Here we should be amazed at the humility of the Son of God, for He was not renowned or distinguished from His disciples. Therefore, those who seized Him paid bribe to the fraudulent (disciple) to show them the master. Neither by dress, nor by honor, or by means of mounting *(rokuba)*

He was not known to be head of the company for one who observes (them). Praise to You, O Pure One who had chosen pure apostles, and set apart the disciple, who received his Master and rejected Him. May Your passion, O Lord, be a fortress to Your Holy Church. May she sing praise to You, my Lord, and to your Father and to Your Holy Spirit. Our God, have mercy upon us....

4. O Lord, in Your passion the heaven and the earth suffered, The watchers and men were astonished and marveled, for so much You humbled Yourself. Our God, have mercy...

MADROSHO: QUM PAULOSE

'Unitho: Blessed is He who fulfilled the mysteries and parables, Blessed is He who became the sacrifice for atonement.

1. The wretched one fled and mingled with darkness. He hated the Light and loved darkness. The light of his eyes became dim not to see the luminous Sun. Judas the disciple, apostle, and the preacher, who has captured you by guile and pillaged your glory? Behold You are holding, the bow! filled with deadly poison, O miserable and fallen one!
2. O disciple who had received authority, how did it happen to you that you lost your honor. O apostle who was the beloved steward, why did you dare to sell the Rich One? Oman, by the love for money do not sell the One who is priceless! For the One whom you are selling, the entire world is too small. If you sell Him, you will become accursed,
3. O miserable one, tremble and be alarmed! Do not sell the Precious One, who is Priceless! The wicked priests had beguiled you and mock at you, for you have sold your master, Do you not know O man, that He holds the height and the depth on the palm of His hand, and they exist by His commandment? Why did you sell the

Precious One for money? Behold they have only given you the price for your hanging!

4. O Judas, the disciple who tasted sweetness, where have you left for? Why do you flee from the Light, and hide yourself in darkness? Woe to you, O companion of truth and the trader of the Spirit! Who has pillaged your richness and robbed your possession? Woe to you O beloved and affectionate brother who had made manifest hatred and alienation,
5. O Apostle Judas, why have you been rejected, and you alienated yourself and fled voluntarily. O fraudulent one, why did you dare to make a breach among the apostles, the chosen number? By the love for money, you had caused a division. Woe to you forever, O disciple who became a murderer.
6. O deceitful disciple, why did you dare to kill your teacher? O the companion of Simon and John, who had set you apart from them for darkness? O the separated lamb that became a wolf and tore the shepherd into pieces and gave up Him for death, the height and the depth will mourn for you and the whole creation will make lamentation for you.
7. Therefore, he held the balance in his hand to weigh the price of the Precious One. The Son of Mary and the 'Child of the Exalted One', was sold for thirty pieces of silver. Having seen it, justice stood up to blame the accursed disciple and the fraudulent apostle. Why have you held the balance in your hand and weighed the price of your Creator?
8. The disciple who deceived his teacher, all the disciples will mourn for you. The apostle who sold his teacher, the teacher will fear you, for in the world there is no one like you. Generations will narrate this story. The disciple who killed his teacher, Gehenna and torments will be your portion.
9. Beware, O Judas! Woe to you! Have you not simply sold the King of the whole

world? The price of the entire world is too little for him. The priests had beguiled you and mocked at you. They have given you only the price for hanging, O miserable one, and you have delivered up the heavenly treasure into their hands. Go and buy perdition for you! For you the day of retribution lies in walk

10. Simon wept along with John. Mathew and Bartholomew cried out, With pain they mourned for their teacher who was going to die, and for the companion who mingled with wickedness. Heaven overshadowed him and the earth received him. The sea and the earth lamented, saying: Woe to you, O light that darkened its image. Woe to you forever.

11. "With a deadly kiss, O Judas you have betrayed me for death and crucifixion. Who has loved you like me? Who is precious to you than me? O Companion and colleague of the eleven apostles, by jealousy, who has set you apart from them? Today, you are not my disciple. You are now a disciple of the crucifiers.

12. Why did you make a greeting of deceit, O disciple deprived of love? Why did you call me your teacher, for you are not my disciple and you are deceitful. Being my companion, O fraudulent one, you became a murderer. I have never taught you fraud or iniquity. Another one is your teacher! O Judas, who had taught you evil and deceit?

13. I have promised you blessedness and honor and gave you authority over the whole creation. [have not taken away from you the healings and remedy that you had administered, O ungrateful one! You had expelled demons and healed the demoniacs with my authority that I gave you, in order that you should heal and cure *(the sick)*. For what among all these things, have you decided to betray me?

14. Why did you guide the swords and the staff, the robber who hated me without being guilty? What have Annas and Caiaphas given you to reject me and to be associated with them? Henceforward do not call me 'my teacher', O miserable one

who has night for companion and darkness for colleague. I am the head of the right hand, and you are the head of the left hand. Woe to you!

15. Go Judas and hang yourself! The money that you have taken possession will not be useful for you. Go, O miserable one and inherit Gehenna, for voluntarily you have become its portion. Go to the darkness, for you have loved it and you have chosen it and hated the Light, the Ray that gives light to all. Go Judas! Woe to you forever. Be immersed in fire and inherit torment.

QOLO: ABO KTHAB HWO *(NOT IN HYMN FORM)*

'Unitho: Peoples redeemed by the cross, mourn for the miserable one!

1. In the 'field of the disciples', in the meadows of delights he was sustained and fed at the table of blessings. He drank from the living waters. The innocent and fair lamb became a wolf and had torn the shepherd into pieces.
2. In the number of the twelve apostles, his throne was set firmly. Satan became jealous and maliciously, he lied in wait and cunningly he laid snare, and he strangled him and behold, he was ruined and thrown into abyss.
3. He plotted with the murderers and joined the wicked. He left the lambs ~ the apostles —and joined the ferocious wolves. He renounced the fair Light and secretly joined the darkness.
4. Accepting a price, he sold the One who purchased the world with His blood. Behold, the heaven and earth are angry: how has the murderer dared to accept the price for their Lord?
5. Why did you betray me with a kiss, O deceitful disciple? I have elected you like Simon and loved like Thomas and honored like John, Why did you hate me to betray?
6. For whom have you seen a love like mine, O deceitful Judas who betrayed me? L

have washed your feet and what more have I done for you? I have honored you and you have delivered me up for crucifixion. Woe to you!

7. Among the beloved disciples, I have made nothing less in my love for you. With them I gave you the throne and the Gospel and more than them | have made you the steward holding the moneybox *(glusqmo).*
8. I am your teacher, and you were pleased with me. Now being my companion, you have deceived me. Now onwards you are an adversary and my enemy. lam the head of the right hand and you are the head of the left hand. Woe to you!
9. You are my companion and *(a member of my)* company. You possessed a rank like mine, for | have chosen the disciple. You have chosen the crucifiers for you. As I have chosen Cephas and John, you have chosen Annas and Caiaphas. Woe to you!
10. Heaven and earth and everything in it will mourn for Judas the murderer. Oh, the ranks of the disciples, say with lamentation, "Woe to you O spiritual merchant, for whom the robber laid in wait and pillaged him.

GOSPEL PETHGOMO

The wicked devises iniquity in his heart, for he has no fear of God before his eyes *(Ps. 36:1)*

St. John 6:24-40.

GREAT AND HOLY THURSDAY (PESHO) | NIGHT / LILYO: THIRD QAUMO

QAUMO

In the night, let us give thanks and worship Christ who saved us by His precious passions. *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem

above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: QUQOYO

1. When the sinful woman heard the news that Jesus stays in Simeon's house and enjoying a meal with His disciples, she told herself: With faith, | will go to Him who knows the secrets. Perhaps He will forgive my debts, for He is the One who absolves. If He does not forgive my debs, it is enough for me to see Him. He forgave her debts.

Shubho

2. When the fraudulent disciple Judas saw the fragrant oil being versed on the head of Jesus, it was not pleasing for his eyes. With jealousy he said: For what does it serve this wasting? Could it be sold for three hundred denarii and given to the poor in the great festival? Woe to him forever.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: SOHDE APHISUNUY

1. In this night the wicked devised iniquity in his heart to sell secretly the One who examines the thoughts, and he was filled with deceit and wrath. He agreed on the price of the Precious One and delivered the Lamb of God into the hands of the evildoers.

Shubho

2. In this night, with the bread dipped *(in the bowl)*, our Savior made it known to the

blessed company of the disciples who is going to betray Him. He lowered His greatness and came down. The Lord rose up and ministered to His servants and gave them His body and blood. Glory to His humility.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion for us, O Lord. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. In this night the Lamb of truth revealed the plot made against Him: 'One among you will fix my price and shall inherit misery and torment and by his own freedom, he will destroy himself'.
3. The lambs *(the disciples)* left the Paschal lamb and approached the "Lamb of divinity'. They asked him with diligence: 'Lord who is the one that betrays You; reveal and make this mystery known to us!".
4. You have left the angels full of light, the spiritual beings clad with lightning. As Your mercies compelled, You came for dishonor. You have so loved Adam, that You stood in the tribunal for his sake.
5. The living sacrifice, adorable Lamb, the Son who is the Savior, the pure peace, propitiatory blood, and the voice of life. You did turn the gentiles back to glorify You, and rejected the People who did not believe in You.
6. When You judge the People who condemned You, O Lord, do not enter the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MAR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls, Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. It was a wonder that our Lord ate bitterness with the Paschal lamb pleasantly with

the apostles. As He ate, the taste of death was represented by the bitter ness, in order to show that he is tasting death in our place. Our Lord ate bitterness as a pledge of the death and set His face to the way of passion in order to walk in it and was willing for more suffering and sorrow. He revealed to His disciples: one among you will betray me. He made it known that they will count Him as a stranger and the one who knows Him will remain silent. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.

3. Who has rejected the friendship of the Luminous Sun and has followed the way full of fog and thick darkness? Who has fled from the honorable day and associated himself with the detestable night of thick darkness? Who is the lamb who tuned himself and became a wolf and dared to tear the Good Shepherd? Who has delivered you up, O the Light, Fire, and the Ray of the Father, whom even the Sun could not seize if You were not willing? The disciples were immersed in great sorrow, because of these things. They were anxious to know who is the One that betrays Him. Our God, have mercy...
4. Lord, in Your passion, the heaven and the earth suffered, The watchers and men were astonished and marveled, for You were so much humbled Yourself.

SUGITHO OF THE SINFUL WOMAN

'Unitho: Glory to You my Lord, for the heaven and earth and all that are in them worship You. Glory to You, my Lord, for by Your coming, the sinners turned away from their iniquity.

1. The one who forgives debts descended to the earth and had put on body from the daughter of David. His mercies had sent Him and His love compelled Him and the Lord of all came for birth.

2. He healed the diseases of the body and cured the infirmities of the soul and performed miracles and wonders, like the God who created everything.
3. He seized *(sud)* Zacchaeus from the Fig tree and the sons of Zebedee from the ship and the Samaritan woman at the well and the sinful woman from Simeon’s house.
4. I earnestly desire to see the Son of God who had put on body. As He remitted the debts of Zacchaeus by His grace, He will have mercy on me.
5. The evil one saw her and knew that she is drawing near to repentance. With cunningness, he approached her and began to say thus.
6. Tell me girl, what happened to you; reveal in detail everything, that happened. If your friends are angry with you, I shall reconcile them; weep not!’
7. You go to the Son of God, he will not receive you, as you have said. On account of your acts, He will reprove you and you will return with shame.
8. You will grieve in this world, for He will not forgive you as you say. Your sins are multiplied, and you will never get forgiveness.
9. If you go to the Judge, He will condemn you with His right judgement. You are entirely covered with sins. Why do you go to the Holy One?
10. He is Holy and you are defiled. By the breath *(riha)* of His mouth, He will consume you away. You are born in sins, and He is free from evil.
11. Woe to you O girl, if you go, you will be beaten without mercy. He has twelve disciples, and they will assault you and drive you away.
12. You are a harlot. What have you done? Do you not approach the defiled? But now O girl, you have become mad, and you do not know to whom you are going!
13. You are blessed O girl if you stay back and do not go to Mary's Son. Perhaps you do not know the danger. If you go you shall die.
14. O fair dove, what happened to you? Who has beguiled you to rebel against me? If you go you shall die. Behold I see that you have gained *(shqal)* wings.

15. You are impudent, lustful and your body is defiled. You will not be counted (worthy) of mercies. Then why do you go to the Holy One?

16. Every day you used to go out in the street and to make many friends. Behold, now your friends are looking for you. Come and go to them!

17. I am your master, and you are subject to me. Why do you rebel against me? For a long time, you are serving me. I have never hated you and behold you rebel against me.

18. The news spreads in the world on the sign of wonder that was performed in you. The defiled will no more dare to draw near to Him.

19. You adorned daily your hair with costly fragrant oil. I see it filled with mud as you approach the Only Begotten.

20. Your eyes were darkened with kohl and women amazed at your beauty. I see them now weeping for the whole day without interruption.

21. Your mouth sang daily, and the women of the street were amazed at it. Now I see them filled with lamentation, for the whole day without interruption.

22. Are you going to the perfumer holding the vase of glass? Have your friends come to you that you want to rejoice with them?

23. Your neck was adorned daily. Precious stones are not there and today you appear as a widow, without the usual necklace.

24. Height and depth will mourn for me, for you have not listened to my good advice. You shall go and come back with shame. You will supplicate me, and I will not listen.

25. I love Jesus who loves the penitents very much. I renounce you and your friends who are deceitful like you.

26. Now I have renounced you and | do not seek your favors. Blessed is he whom you hate, for he becomes a friend of the Most High.

27. I will not listen to your words, for | have hated the penitents and until today, I belonged to you. Today *(onwards)* I belong to the Son of Mary.

28. The Son of God is not angry, for He is very much pleased with the penitents. He resembles His Father who is Merciful, and is pleased with the evil men, who turn back.

29. If I listen to what you say, I will become ridiculous in the world. His mercy is greater than the world and my iniquity is too little for Him to forgive.

30. He is a merciful judge, and His door is opened to the sinners. Whether I live or die, today I shall kiss His feet.

31. He is holy and the One who purifies, and evil has no place in Him, I am defiled and behold I am going to the Holy One that he should sanctify me.

32. Great misery has been preserved for you, for you have so much hated the penitents. He has twelve disciples, and they will supplicate their teacher for me.

33. She took oil in the vase. With love she went to God and entered into His presence with weeping. He forgave her *(sins)*, and she returned with joy.

34. Like the sinful woman who kissed Your feet in Simeon's house and received absolution, have pity on Your Church, who, behold eats Your body and (drinks) Your blood at the altar.

35. Jesus, Redeemer, and Life of all, from all and by all, praise to You and new glory without measure to Your Father and to Your Holy Spirit.

GOSPEL PETHGOMO:

The wicked devises iniquity in his heart, for he has no fear of God before his eyes (Ps: 36:1)

St. John 6: 41-63

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah.... Be compassionate......

Song of Mary: Luke 1:46-55: Mary said...

Shubho - Menolam

MAWRBO: LEKH DALA`EL MEN HAWNO

1. By Your love, O God in the Upper room, You gave Your body and blood to Your elected disciples and told them thus: Take, eat from it, and drink my propitiatory blood.
2. By Your love, O Christ, You told Your disciples; 'I have earnestly desired to eat this Passover with You before I suffer; I will give you the Holy Spirit and the eternal life'.

Shubho - Menolam

3. In the upper room, our Lord reclined with His disciples. Like a servant He poured water and washed their feet and said to them; 'Do likewise one to another'.

Psalms with Response How good and fair it is... Psalm 148; 149; 150.

Praise to the Holy Trinity...

GREAT AND HOLY THURSDAY (PESHO) | NIGHT / LILYO: FOURTH QAUMO

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: BKHUL MEDEM

1. Hear all people! Give heed all those who dwell on earth! Jerusalem has rewarded her Lord with torments. He had divided the terrible sea and led her through. But she has stripped off His garments and divided (them). In the wilderness, He gave her manna and brought forth water from the rock. When He asked for water on the cross, she gave Him gall and vinegar. Blessed is He who rooted her up, who crucified her Lord.

Shubho

2. God told Moses: 'Go taking two stone-tablets having the commandments *(inscribed)* on them, which are useful for the Church. I have hated Zion who has already hated

me. She had loved the meat of the Egyptians and hated the manna from above. I will strip off her adornments and reject her to be scattered among the gentiles. I will betroth the Church with my beloved *(Son)*, and He will die for her sake, and He will redeem the world with His innocent blood.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: IYN SOHDE

1. In the great feast the high priest prophesied: It is beneficial that the high priest should die to give life to the people. That Christ sets everyone free is evident from it. Behold the Church sings praise to Him with her children.

Shubho

2. "Do not grieve, my disciples!", our Lord said, "that I endure suffering at the hand of the accursed Jewish people. I have to conquer the evil and the death with my passion. And [will renew the image of Adam that became old by corruption".

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion for us, O Lord. Blessed is Your humiliation for our sake,
2. On the day of the passion, Christ the King sent two disciples to prepare the Passover, so that their Lord shall come and fulfill it in His Person and thus He should remove the mystery that was represented.
3. The sign of Cain has been always placed upon the murderers, defiled with blood. The murdered one is silent and the blood cries out. The one who shed the innocent blood upon the earth knew in his heart about the murder.
4. His great power prevented the angels from being furious against the crucifiers and pouring out burning coal on the insolents and to destroy the Jewish people who dared to suspend Him on the top of the tree.

5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. On this holy day, our Savior ate the Lamb and fulfilled the mystery of the Law which indicated His sacrifice. Glory to Him and to His Sender, for by His killing, the sinners were given life. Our God, have mercy upon
3. He made His friends to recline, and He stood up to serve them. He dipped the bread and gave it to Judas. The wolf was separated, and the lambs remained. Our God, have mercy.
4. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have Mercy upon us.

Hymn of the Angels

Our Lord Jesus Christ

QAUMO:

Christ, who by His passion abolished the Paschal lamb, make us to rejoice in Your Passover and have mercy upon us. *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Nicene Creed

Great and Holy Thursday (Pesho) | Matins / Sapro

Qaumo

Christ, who by His passion abolished the Paschal lamb, make us to rejoice in Your Passover and have mercy upon us. (*Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Psalms 51

‘Eniyono: Emo d’Khitho

1. Today our Lord revealed the mystery, and the elected apostles became distressed. Have mercy upon us, O God.
2. He who by His love, gave His body and blood to His twelve for the memory of His death, have mercy upon us, O God,
3. He whom, being sanctified by the Seraphim, the sinful woman anointed His feet, have mercy upon us, O God.
4. God who, by His slaughter abolished the Paschal lamb, divided His body and *(gave)* His blood to His disciples, have mercy upon us, O God.

Shubho - Menolam

5. Our Savior became the sacrifice and the high priest, for He is Lord and man. Have mercy upon us, O God.

Psalms 63

QOLO: HAW D'UHDONO

1. Christ God, who, before His death, as the mystery of His body and blood, divided the bread and the wine among His disciples, I have come before You, have mercy upon me.
2. Blessed is he who by His Passover, abolished the paschal lamb and by it fulfilled the old things and broke His body for the disciples, | have come before You, have mercy...
3. He who had revealed the mystery to His disciples and told them at the Supper, 'one among you will deliver me up'. I have come before you, have mercy...
4. The One whose mystery Abraham celebrated *(shamesh)* and redeemed Isaac from slaughter, voluntarily came for passion. I have come before You, have mercy....
5. Christ God, who by His love endured passions and blows and redeemed Adam and his children, I have come before You, have mercy upon me.
6. Blessed is He who poured water into the basin and girded Himself with a towel and washed the feet of His disciples, I have come before You, have mercy upon me.

Shubho - Menolam

7. Have pity on Your Church, O heavenly King, and exalt her horn with glory. May she praise and sing glory to You and to Your Father and to the Holy Spirit.

Psalms 19

'ENIYONO: SHMAYONE SHUBHO ZOMRIN

1. Come brethren, let us 'put on' passion on the day of our Savior's passion. Let our

heart implore with grief, for the children of Zion had acted foolishly.

2. My Lord, who is able to praise Your humiliation for our race. For the sake of the guilty Adam, Your mercies suspended You on the tree.
3. The vineyard that came out of Egypt with power, wonderful deeds, and terror, has now become desolate and barren. And those who pass by trample it.
4. Blessed is He who rooted up the vineyard and scattered it among the gentiles and betrothed the Holy Church. Behold she sings praise to Him.
5. Today the disciples approached our Savior and asked Him: "Where do You want us to prepare the Passover for You to eat?"

Shubho – Menolam

6. O Lord, when You knew that Your time has arrived, You sent Cephas and John to prepare the Supper from You,

Isaiah 42: 10-13

'ENIYONO: QYOMTO DENHATH

1. The Great One who, by His compassion, became small, You have invited us for the passion of Your slaughter. You had put on humble body and voluntarily became man. Purify us with Your holy hyssop that we should praise You for Your grace.
2. The teacher commanded His disciples, and the master told His servants: Go and prepare the Passover of the mysteries! As He commanded, they prepared the lamb in the Upper-room, and as He wished, everything that was written might be fulfilled.
3. He broke His body and gave them to eat. He mixed His blood and gave them to drink. He showed them the mystery, that they should do it for His memory. The disciples looked each other. They were moved and amazed and were filled with

astonishment.

4. The mysteries expected *(ior)* the mysteries, and all types of the truth. In truth they were fulfilled, and everything has taken place in action, for he alone is the Great King of glory.
5. May Jesus our King grant us (the grace) to suffer with Him on the day of His passion, for on the day pf His passion the dumb natures, devoid of senses, endured suffering. How bitter was the suffering of the Son? Come brethren let us participate in it,

Shubho - Menolam

6. Let the mouth and tongues offer new praise and thanksgiving to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit, One true God, for He alone is the Great King of glory.

`ENIYONO: BHONO YAUMO

Ps. 14:1: The evildoer says in his heart that there is no God. They are corrupt; they were defiled by their devices; there is none that does good.

1. Today our Lord dipped the bread and gave to Judas Iscariot and all the disciples understood that he will deliver Him up.

Ps. 14:2: The Lord looks down from heaven upon the children of men lo see if there are any that has understanding and seeking God.

2. Today with the bread that was dipped, the deceiver was exposed, and the jealousy hidden in him was stirred up.

Ps. 14:3: All have alike gone astray and are corrupt; there is none that does good; not even one.

3. Today the living Lamb of God celebrated the Passover and He voluntarily gave Himself to become the sacrifice.

Ps. 14:4: All the evildoers have no knowledge; they eat up my people as one eats bread; and they

did not call upon the Lord.

4. Today our Lord told His disciples, 'everyone who eats my body and drinks my blood and believes in me will live forever'.

Ps. 14:5: There they were in great terror, for the Lord is with the generation of the righteous.

5. Today at the Supper, John leaned to His breast; the Watchers in heaven were astonished and called Him blessed.

Ps. 14:6: They have put the opinion of the poor to shame; but Lord is his refuge.

6. Today the accursed people made lance and nails to pierce the hands and the feet of the Savior of all.

Psalms 113; 148; 149; 150

'ENIYONO: B`EDON SAFRO

1. The children of the Church will praise You in the great morning; they will rejoice in You with the just who loved You and glorify You *(saying),* 'Glory to You, O God!"
2. Today You gave Your body and blood to Your apostles and entrusted the New Covenant to them, as they were saying: Glory to You, O God!
3. May the Church rejoice, and her children cry our praise, who have been absolved by Your body and blood, saying: Glory to You, O God!
4. Today let all the high priests praise You, who with their sacrifices extolled You, saying: Glory to You, O God!
5. Brethren, let us praise Him who gave us His body and blood, and invited us to His kingdom, crying out: Glory to You, O God!
6. May the Church and her children sing new praise to Him who, by His propitiatory blood, has set us free, saying: Glory to You, O God!

Shubho - Menolam

7. May all the children of the Church cry out glory to You, who redeemed them from error, saying: Glory to You, O God!

QOLO: MO SHAFIR

Mathew 5: 3-12 (Beatitudes)

Blessed are the poor in the spirit, for the kingdom of heaven is theirs.

1. How beautiful was the mystery that our Lord revealed to His Twelve, telling them regarding His passion and crucifixion, that He is about to taste death for our salvation.

Blessed are those who mourn, for they shall be comforted. Blessed are the meek, for they shall inherit the earth.

2. How beautiful was the voice of the Son — Christ- which told Simeon Cephas and John to prepare the Paschal lamb for the Lord of the entire creation.

Blessed are those who hunger and thirst for justice, for they shall be satisfied Blessed are the merciful, for they shall obtain mercy.

3. This Thursday two disciples were sent to prepare the Supper for the Lord of the height, for He had no place to dwell.

Blessed are the pure in heart, for they shall see God. Blessed are the peacemakers, for they shall be called the children of God.

4. Today our Lord told His Twelve, "I earnestly desired to eat with you the Passover that Moses had represented in Egypt. In me the old has been fulfilled and the new will begin'.

Blessed are those who suffer persecution for justice's sake, for theirs is the kingdom of heaven. Blessed are you when men reproach you and persecute you and speaking falsely, say all manner of evil against you for my sike. Rejoice and be glad because your reward is great in heaven.

5. The chaste virgin John leaned to the breast of the Son of God, who was pleased to raise those who are below before those who are above. And He showed how He

loved our race before it had sinned.

Shubho – Menolam

6. Let us offer up glory to the Father and to the Son, who came near to our evil state and endured sufferings and cross for the sake of Adam in order to turn him back to Eden, his inheritance.

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: QUQOYO

1. How beautiful was the feast that was held in the Upper- room, in which the disciples sat down, and their teacher served them. He washed His hands and stood up and served them and sanctified them with His holy hands. He rose, prayed, and broke His body and divided it among them. He mixed His blood, the cup of life and gave to all of them to drink. Glory to His grace!

Shubho

2. Sea and earth and all that are in them mourned for Judas, at the moment when he was separated from the teacher of truth. With pain and sorrow, they responded saying: O apostle, why have you left the day and loved the darkness and alienated yourself from life that was given to the world. Woe to you forever!

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: ENONO NUHRO SHARIRO

1. When the disciples -the lambs- had supped, our Lord revealed the mystery of His passion. John the Youngman drew rear, leaned to His breast, and asked Him, 'My Lord, who is the one that delivers You up? He gave him a sign, saying: "The one who dips his hand in the bowl with me, is to deliver me up to the accursed and

deceitful people.

Shubho

2. Today our Lord took the cup in His holy hands and gave thanks over it, sanctified it, and gave it to His disciples, saying to them: This is my living blood. Take, drink of it, all of you, It invites you and all those who receive it to the eternal life in the heavenly kingdom.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion for us, O Lord. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. Today Simon Cephas and John were sent, in the likeness of Moses and the priest Aaron, to prepare the paschal lamb for Him, that was established in Egypt as a sign.
3. Moses saw Him who came down upon the Mount Sinai in thunders, clamors and in thick darkness, and he became glorious. In the Upper room, He broke His body 2nd mixed His blood for the Twelve.
4. May all adorations be offered up to You, the Lamb of the mysteries and the fulfillment of the types and the seal of the meanings and the great high priest who offered Himself as the Peace offering for our sake. Blessed is He who sent Him.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. In this glorious festival, the disciples were sent by You — the True Teacher — to

prepare the lamb that You should eat Passover and fulfill the mystery of the Law. In this holy festival, the lamb was set before You, and it became worthy of coming and seeing You the Living Lamb of God. This is the glorious festival which cries out to Moses to remain quiet and signaled Aaron to retire. By His slaughter, He reproved it and made an end to it. Our God, have mercy upon us....

3. Glory to You O Lover of men, from those who are above and below. Both sides will glorify You, for the ungrateful came out from both of them: Satan from the angels and *(Judas)* Iscariot from the disciples, The Church which made peace by the cross will praise (*You)* for them. Let all the people praise You, for You have redeemed them from error. Let the whole world praise You for, it has been set free by Your crucifixion, and let it sing glory and praise to You and to Your Father and to the Holy Spirit. Our God, have mercy...
4. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have

GOSPEL PETHGOMO:

The wicked devises iniquity in his heart, for he has no fear of God before his eyes. (Ps. 36:1)

Gospel: Luke 22: 1-13

Morning Praise: It is good to praise...

QAUMO:

Christ, who by His passion, abrogated the Paschal lamb, make to rejoice in Your Passover and have mercy upon us. *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

GREAT AND HOLY THURSDAY (PESHO) | THIRD HOUR

QAUMO:

Christ, who by His passion, abolished the Paschal lamb, make us to rejoice in Your Passover and have mercy upon us. *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Psalms 51

'ENIYONO: HAW D'UHDONO

1. He who has shown His disciples to celebrate the memory of His death and resurrection by His body and blood, I have come before You, have mercy upon me.
2. Blessed is He who, by His Passover, put an end to the old and began the new and ratified it with His living and holy blood, I have come before You, have mercy upon me.
3. In this feast of the Holy Passover, enrich Your Church with Your gifts and fill her with Your kindness. I have come before You, have mercy upon me.
4. Blessed is He, who by His passion withheld the destroyer from the Church and all her children. Behold she sings praise to You. [have come before You, have mercy upon me.

Shubho – Menolam

5. Remit our debts, O Merciful Christ, and forgive all our offences, and enlighten our minds, that we might worship You and Your Father and Your Holy Spirit.

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon— Sedro

QOLO: ENONO NUHRO SHARIRO

1. The disciples were washed beginning with the youngest to the eldest. When He approached Simon, he answered, "Lord, do not wash my feet!" Then our Lord told him, "If you resist my will, you will have no share with me". Cephas was frightened and told Him, "Teacher, wash and purify my head as well as my body!"

Shubho

2. On the Mount Sinai, the great Moses had put on glory and splendor, when God spoke to him in cloud and thick darkness. He who made Moses bright by the vision of his fair glory, today in the Upper room bows down and washes the feet of His servants for He was pleased to become one among us.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: SOHDE PHTAH(W) GAZAIKUN

1. It is amazing to see that You held the feet of Judas the murderer and by Your love, washed them. Though You purified his outside dirt, the dirt of jealousy from his heart was not washed away. Woe to him forever.

Shubho

2. He gave thanks over the cup mixed from wine and water, sanctified it, and gave to His disciples, saying to them thus, "Take, drink of it all of you, for this is my living blood. Do likewise for the memory of my death and resurrection.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion for us, O Lord. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. Today the lamb that was represented in Egypt reached its end, for the Living Lamb

broke His body and divided it with His hands among the twelve and gladdened them with His living blood,

3. (Woe) to the deceiver who made his light to be darkened; he did not understand the terrible deed that he had done. He left the company of the twelve and joined the crucifiers and betrayed his innocent teacher.
4. Blessed are You, O High Priest! May all glories be offered up to You. You have so much borne with Judas the deceiver. You did not deprive him of the honor. Blessed is Your Father along with the Holy Spirit.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have mercy upon us, Our Lord, have mercy upon us,
2. After having eaten the living holy bread, the disciples understood that it is the body of Christ. He took the cup of wine and mixed it. He blessed it, signed *(hatmeh)* and sanctified it and gave thanks over it, for itis His blood, which will be shed. "This is my true blood which is shed for everyone. Take and drink it, all of you. As you have seen, this is the new covenant of my death. Whenever you gather together in churches in every gathering, do this in my memory. Our God, have mercy upon us...
3. Glory to You, O Lord, for in the heights the awesome Seraphim sanctify You and cry out 'Holy, Holy' and 'Blessed is Your honor from Your place'. As Your mercies were pleased, You lowered Yourself for passion, death, and humiliation. Glory to

You, for Your helps towards the evil men are without limit. Glory to You from everything that You have created. Glory to You from everyone who has eaten Your body and *(drunk)* Your holy blood. Glory to You and to the Father who had sent You and exaltation to the Holy Spirit. And for us sinners, always forgiveness! Amen. Amen. Our God, have mercy upon us...

4. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. Our God, have Mercy...

GOSPEL PETHGOMO

My enemies spoke evil against me; when will he die, and his name perish?

Gospel: John 12:20-36

Old Testament Lessons: Exodus 12:1-11; Lev. 16:3-10; Ezk 45: 18-25.

Holy Qurbono: Acts 1:15-20; 1 Cor. 5:1-8; 11:23-34. Luke 22:14-30.

GREAT AND HOLY THURSDAY (PESHO) | SIXTH HOUR

[On the Sinful woman]

QAUMO:

Christ, who by His passion abolished the Paschal Lamb, make us to rejoice in Your Passover and have mercy upon us. *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Psalms 51

‘Eniyono: Emo Dkhitho

1. He who, by His love, gave His body and blood to His twelve for the memory of His death, have mercy upon us, O God.
2. He whom, in the heights, the Watchers minister and on earth, the sinful woman anointed, have mercy upon us, O God.
3. He who, by His mercies, came down and became man, and gave His body and blood for the remission of our debts, have mercy upon us, O God.
4. Blessed is he who granted us impassibility through His holy body and blood which He has given us, have mercy upon us, O God.

Shubho - Menolam

5. Have pity on Your Church, O Merciful Christ; exalt her horn by Your passion for her sake. Have mercy upon us, O God.

Staumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

Qolo: Sohde Aphisunuy

1. On this festival, the disciples approached Jesus and spoke to Him with affection, saying thus: ‘Behold the lamb that Moses represented in Egypt, when he redeemed the Hebrew people from the stubborn Pharaoh, has been prepared.

Shubho

2. Two disciples were sent to prepare the Supper, *(that is)* the Passover, the sign of truth that Moses had ordained for Israel. They asked for a house that the Lord of the entire creation might dwell in it in order to fulfill everything written by Moses and the prophets.

Moriyo Rahemalain

QOLO: HABLOH L`EEDTOKH

1. Let us praise and worship the Only Begotten God, who, by His love, came down and became man, and in the Upper room ate the Passover with His disciples, and saved Adam who became old by corruption.

Shubho

2. O True Shepherd, behold the Church, saved by the blood that came forth from Your side, beseeches You. By Your humiliation, O Lord, may Your peace and tranquility dwell in her and may everyone praise Your grace in his place.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion for us, O Lord. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. Come and see Moses, the living lamb of the divinity eats Passover. Come, fashioner of great mysteries; see your parables are fulfilled in the feast in the Upper room.
3. O Lord, Your mystery prevented the destroyer from the Hebrews figuratively. May Your body and blood become a fortress to the Church and her children from harms and by You, may our debts be absolved.
4. It is due that the mind always offers pure glory with hymns to repay Him who has created it in His image and saved it by the passion that He had endured in the body. Blessed is His Sender.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

BO'UTHO OF MOR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy

upon us.

2. He said: Who is not convinced that this is my body? If one is not convinced, he is not my disciple of apostleship. The apostles were convinced when He was living with them, and they sat down and ate it. Though He died, they knew Him as living without doubt. Had he not died, the bread would not be His body. Were He not alive, He would not have broken His body and given to His apostles. Were He not slain; how could they eat Him as if He is slain? Were He not alive, who would have divided His body there? Our God, have mercy upon us....
3. They ate His body and He reclined with them at the table. They drank His blood and heard His teaching. They were convinced that He is slain, as they were looking at Him, He was alive and speaking. He has mingled with them as they were eating Him without doubt. Glory to the Father who fulfilled the mysteries of the prophecy. Worship to the Son who broke His body for the twelve, and mixed His blood in the cup of life, and gave them to drink. Let us praise and worship the Holy Spirit, without doubt. Our God, have mercy upon us....
4. O Lord, in Your passion, the heaven and the earth suffered. The watchers and men were astonished and marveled, for You were so much humbled Yourself.

GOSPEL PETHGOMO

My enemies spoke evil against me; when will he die, and his name perish?

Gospel: Mark 14:1-2; Luke 7:36-50.

QAUMO:

Christ, who by His Passover, abolished the paschal lamb, make us to rejoice in Your Passover and have mercy upon us. *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem

above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

GREAT AND HOLY THURSDAY (PESHO) | NINTH HOUR

QAUMO:

Christ, who by His Passover, abolished the paschal lamb, make to rejoice in Your Passover and have mercy upon us, (*Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Psalms 51

'ENIYONO: HAW D'UHDONO

1. Blessed is Christ, who inclined His greatness and washed the feet of His disciples and taught them humility. I have come before You, O God, have mercy upon one.
2. Blessed is he, who, being exalted from passions and came for voluntary passion, for the salvation of Adam. Have come before You, O God, have mercy upon me.
3. Blessed is he, who being God by His nature, came as man and was condemned, and by His judgement dissolved our punishment. [have come before you, O God, have mercy upon me.
4. Have pity on Your Church, O Heavenly King. By Your compassion, remove from

her the stripes and the rode of wrath, and all divisions and disputes. [have come before You, O God, have mercy upon me.

Shubho - Menolam

5. Absolve us all, O Lord, by Your compassion and cleanse all our defilements, with the living hyssop of Your compassion, that we might praise You for Your grace,

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: MSHIHO NATREH

1. He who holds the seas with His might, rose and poured water in the basin. The One who is wrapped with light like a mantle, girded Himself with a towel. The Living and Burning Fire bowed down to wash the feet of His disciples. The Watchers tremble at His brightness, and He inclined Hs head before Simon. Glory to His humility. The abyss is held by the palm of His hand and with a little water, He cleansed His Church. Behold she sings praise to Him.

Shubho

2. “Draw near and wash’, told our Lord to Simon, the head of the apostles. Simon saw His greatness and was terrified wisely. He answered, saying to Him:" You shall never wash me’. Jesus said, If you are not washed, you have no part in me’. Simon answered, ‘Lord, wash my feet, hands, and head, that I might become Yours’.

Moriyo Rahemalain

‘Etro

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion for us, O Lord, Blessed is Your humiliation for our sake.

2. How was the fraudulent Judas not burnt up in that moment when He washed his feet, and his defilement was cleansed. Heaven and earth astonished, for the deceit of his heart did not leave him.
3. How fair was that Supper in which the servants reclined, and the King served. He demonstrated the great mystery of humility to men, through which they might enter the presence of the Father.
4. Offer glory, O simple lambs, to the Lord of the sheepfold with your harps, for He sacrificed Himself for your sake and united you with Him, through His body and blood. Blessed is He, with His Father and the Holy Spirit.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MAR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. The humility of the Son of God is amazing. No one is capable of representing His image as He is. How could now look at You, O Lord, as am afraid? How could | see You and narrate Your story, as I worship You?
3. Behold the chariot is scared to bless (You); here You are holding the basin before the disciples! Gabriel and his companion's worship and bow their faces; butt is a great wonder that You wash the feet of Simon and his colleagues.
4. O Lord, in Your passion, the heaven and the earth suffered. The watchers and men were astonished and marveled, for You were so much humbled Yourself.

GOSPEL PETHGOMO

My enemies spoke evil against me. When will he die, and his name perish?

Gospel: Mathew 26: 31-35.

QAUMO:

Christ, who by His passion abolished the paschal lamb, make us to rejoice in Your Passover, and have mercy upon us. *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Nicene Creed

GREAT AND HOLY FRIDAY | VESPERS / RAMSHO

The Order of the Mystical Evening

In the name of the Father, Son, and the Holy Spirit, One true God.

Holy, Holy, Holy, Lord Almighty, who fills the heaven and the earth with His glory, Hosanna in the heights. Blessed is He who came and is coming in the name of the Lord God. Glory be to him in the highest.

Blessed is Your humiliation for our sake. Christ who, by His passion, saved us from error, receive our worship and have mercy upon us. *(Kneeling down and say three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Opening Prayer.

Ps. 51

'Eniyono: Haw Bukro

1. He who voluntarily became man, and suffered for us in the flesh, God, have mercy upon us.
2. He who came in person and fulfilled the mysteries, types and parables, God, have mercy upon us.
3. He who, for our salvation, was led to the tribunal like a criminal, God, have mercy upon us...
4. God, against whom the kings and the judges plotted to put to death, have mercy upon us.
5. He who is the judge of all, was unjustly condemned, God, have mercy upon us.

Shubho - Menolam

6. He who was betrayed to the priests the Crucifiers- by the wicked disciple, Ged have mercy upon us.

Ps. 141; 142; 119: 105-112; 117: Lord, I have called upon You...

'Eniyono: Sli Moriyo b'Rahme

1. On this day, the mysteries and the parables of all seers became clear by the understanding of their revelations.
2. From among your brothers, the Lord will raise a prophet like me, and he who does not listen to him will be cast out from the people.
3. Behold, God has become prophet and high priest, sacrifice, and the offering and the One who offers and the One who receives and the fulfillment of the mysteries.
4. In this evening, our Lord ate the Passover in the Upper Room, and the disciples

partook of the mysteries which He had entrusted them.

5. He blessed the bread and broke (it), saying to them: “This is my body, and He gave thanks over the wine and sanctified (it) saying to them: This is my blood.

Shubho - Menolam

6. The Lord and the servants ate and communicated in the mysteries, and glorified and went to the Mount Olives and received admonitions there.

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: QUQOYO

1. In the days of Moses, the twelve tribes ate the Passover, begun for the first time by the commandment of the Lord. Today our Lord sat at the table of life to sup with innocence. And behold, his twelve (disciples) from the tribes of Jacob's children hold and celebrate the eternal mystery which lasts forever.

Shubho

2. In this evening, our Lord revealed new things and entrusted figures and beautiful example to his disciples, and commanded them, saying thus: [have done these examples before you. Do likewise with humility; by this, I have taught you this that all will know that you are my disciples.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: THAR GABRIEL

1. In this evening our Lord took his body in his hands, broke *(it)* and gave it to his apostles and mixed the chalice of his blood and gave them to drink, saying: Each time that You gather together, do likewise as I have shown you, it will be for the remission of debts and for the forgiveness of sins, for all whosoever believe in me.

Shubho

2. On this day, the Jews, the high priests, and the Pharisees gathered together and held counsel in order to decide the reason for which our Savior could be put to death. Then Judas Iscariot told them: *Give me the price of his blood and 1 will deliver him up to You". Woe to him who sold his master and then killed himself.

HYMNS OF THE PASSION

1. Lord blessed is Your passion and humiliation suffered For us.
2. In the supper, the true lamb broke his body for the twelve, and revealed the

mystery of his great passion. The blessed lambs became sad about his departure from them.

3. In this evening, our Lord spoke about his passion and crucifixion, and showed his companions that one of them will deliver him up into the hands of the scribes of the people in order to kill him in a terrible way,
4. Let us offer glory to Him who alone has authority in the heights and in the depth. All power belongs to Him, and he governs all quarters and He receives all praises.
5. O Lord, when You judge the people who judged You., do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. God have mercy upon us. O Lord have mercy upon us. *[All kneel down]*

2. In that Mystery all mysteries were fulfilled. In it, it was revealed how much bitter was the Paschal lamb. The news of (his) slaughter made the mouth of the disciples taste bitter, and the whole evening became bitter because of the Paschal lamb. O God have mercy...

3. Glory to the Father who indicated the mystery of the passion of his Son, by the Paschal lamb which Moses sacrificed in Egypt. Adoration to the Son who came and fulfilled everything in his person. Thanksgiving to the Spirit who sanctifies all *(and)* praise to Him. O God have mercy...

4. O Sinners! Behold your home is abandoned and is desolate without kingdom, priesthood, and prophecy. O God have mercy.

OR

5. O Lord, in Your passion, the heaven and the earth suffered. The watchers and men were astonished and amazed, for You were 50 much humbled Yourself.

GOSPEL PETHGOMO: [SUNG WITHOUT HALLELUIAH]

Many bulls encompass me; strong bulls of Bashan surround me (Ps. 22:13).

Gospel: John 3:13-21; Luke 19:41-20:8

QAUMO:

Christ, who by His passion, saved us from error, receive our service and have mercy upon us. *(Three times)*

GREAT AND HOLY FRIDAY | VESPERS / RAMSHO

The Order of the Mystical Evening

Prumiyon - Sedro

QOLO: QUQOYO

1. In this evening our Lord entered the tribunal, in order to annul the verdict against Adam, the head of all races. Hannah sits and Caiaphas pronounces judgement, and the people cry out that He deserves death sentence. The Son of God, who came to redeem them, endured all these things from the faithless people. Halleluiah.

Shubho

2. When Caiaphas made judgement on the Son of God, he sought the reason to hand him over to be killed. False witness came forward saying: We have seen this man violating the Law and purifying lepers on the Sabbath. Therefore, the people cried out: He deserves death. Hal. Hal.

QOLO: PHTAH LI TAR'E DAHNONOKH

1. On this day the angels were astonished, and the ranks of the Cherubim and the

Seraphim of fire and Spirit were agitated and became shocked with fear and trembling for having seen the Son of God inclining before His disciples and washing their feet in order to teach them humility.

Shubho

2. On this day Judas received the price pf his master from the crucifiers and made the murderers quiet, who were agitated. That deceiver consoled the fraudulent *(saying):* ‘l will deliver my master up to you as you desire’.

HYMN OF THE PASSION

1. Lord blessed is Your passion and humiliation suffered for us.
2. In this day he told them about his passion and crucifixion, and revealed to them that one of them will deliver *(him)* into the hands of the scribes of the people and they will wickedly put Him to death.
3. In this evening our Lord said: For long time I have earnestly desired to eat this Passover with you. All things that were written and prophesied on me by the prophets of My Father have been fulfilled in me.
4. O Lambs of the Church, sing praises to Him, who called Himself ‘Good Shepherd’. The spotless Lamb has given us His body and with His blood, redeemed us from error. He is worshipped with His Father and the Holy Spirit.
5. O Lord, when You judge the people who condemned You, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us, by Your great passion for our sake. May we become those who suffer in Your passion and heirs in Your kingdom. *Alohan rakem alain* (Our God have mercy upon us. Our Lord have mercy upon us)

2. The heaven and the earth are filled with Him, and they serve Him as a rug, The angels tremble before Him and the fraudulent priest rejects Him and prepares for His death, though He voluntarily came (for it). *Alohan...*
3. Glory to You, Christ the King, who lowered Yourself to become small and like a poor man requested for a house and ate the Passover of the mysteries in it. Glory to You and to the Father who sent You and exaltation to the Holy Spirit. *Alohan.*
4. Lord, have mercy upon us... *Alohan...*

Ps. 91; 120; He who sits in the shadow...

Qaumo,

Our Father,

Nicene Creed.

GREAT AND HOLY FRIDAY | NIGHT / LILYO

Again, the Vigil of the Night of the Friday of the Crucifixion

QAUMO:

Blessed is Your humiliation for us. By the prayer that You have prayed with suffering and sadness, receive our prayers, and have mercy upon us *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Awaken us, Lord...

Ps. 134; 119:169-176; 117.

PSALMS 109 (WITH ENIYONO):

Be not silent, O God of my praise. They spoke to me with deceitful tongue and the voice of hatred. They returned me evil for goodness and hatred for love. When they are tried, let them come forth guilty and let their prayer be (counted as) sin! May their children be fatherless and their wives' widows. May their days be few and may anything given to them be taken by others. May the iniquity of their fathers be remembered, and the sins of their mothers not be blotted out! For they did not remember to do good and persecuted the poor and the needy and the broken hearted to his death. They loved curses and did not like blessings and clothed themselves with curses as weapon. They entered into them like water and like oil into their bones.

Eniyono

1. Wake up brothers, stand up and pray: the moment is at hand when the Son of God will be delivered up into the hands of the wicked.
2. Our Lord told his disciples: While I pray, wait here for me with anguish and distress, , for | am sad until the death.
3. In this night, the watcher who never sleeps stood up to pray and supplicated like a man in order to remove the chalice of death from him.
4. In this night, the Jews went out in rows against Jesus, with swords and clubs in their hands against him who healed their sick.
5. In this night, the mad people inclined their head before our Lord, in order to mock *(him)* saying: "Peace to you, O King of the Jews!'
6. In this night, who would not cry, for Simon Cephas wept, the one who swore and cursed himself that he did not know Christ.
7. On Friday, the people who confessed the cross were saved and on Friday the people who crucified Christ were condemned.

Shubho- Menolam.

8. In this night, God stood up in the court as guilty and the servant struck him on the

cheek, and he set the servants of sins free.

Kurielaison. Kurielaison. Kurielaison

GREAT AND HOLY FRIDAY | NIGHT / LILYO: FIRST QAUMO

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: QUQOYO

1. The Word of the Father stood before the judge. He remained quiet and silent like a lamb and the creations trembled. He was beaten on the cheek and the fiery ones were agitated; the Seraphim struck their wings because of fear. The Cherubim took refuge behind the chariots, and He told them: Do not be disturbed, for Tam fulfilling my will. Halleluiah Hal.

Shubho - Menolam

2. When Christ the king was standing in the tribunal the priest Caiaphas asked him saying: I adjure you by the living God: Are you Christ, the elected one of God? And our Lord answered him saying: 'I am'. Caiaphas tore his robes *(and said):* 'Stop your blasphemy'. Hal. Hal.

QOLO: HABLOH L'EDTOKH

1. He left His disciples as they were sleeping in the cave, and went to pry and said thus: Father, if possible, remove this cup from me. Yet not what will, but what you will.

Shubho

2. At that moment our Lord told the assembly of the crucifiers; Have you come out as against a robber against me? Every day I was with you in the temple, and you did nor seize me, O children of darkness and those who hate the truth!

QOLO: ENONO NUHRO SHARIRO

1. At the door of the upper-room, Satan reclined for the Supper. When our Lord broke His body and blood and gave *(them)* to the holy apostles, He dipped the bread and gave it to Judas, the disciple who deceived His master. All the disciples knew that it was he who will deliver up his Lord and become stranger to the Church.

Shubho

2. Sea and land wept for Judas, as he left the Upper room. The enemy was standing at the door, and he filled him with anger and jealousy. He went out and sold his master and 'bought' hanging for him. The very hand which received the price, became perverted and hanged itself. Blessed is He who returned his iniquity on his own head!

HYMNS OF THE PASSION

1. Lord blessed is Your passion and humiliation for us.
2. In this night the disciples, the crucifiers and our Savior kept vigil. Three vigils (were kept): the people to kill (him), and the apostles to flee, and the Son of God on the Mount Olives.
3. In this night, the innocent lambs, the children of the right hand, were struck with confusion, for the hidden mystery was revealed and made manifest to them, that it is a disciple who will betray Him to the accursed Jewish people.
4. In this night, He prayed with sighs - who does not need (to pray) - for the sake of Eve, for she had plucked the fruit from the tree. Behold, instead of the tree of

knowledge, (here is) our Lord, the tree of life.

5. In this night, the fraudulent Judas agreed on (lit: weighed) and took the price of his master. He gave a signal on his arrival and the wicked rejoiced for the desire of their heart was fulfilled, as they had asked.
6. O Lord, when you judge the people who condemned you, do not enter into the tribunal with us.

BO'UTHO OF MAR JACOB

1. Christ who came for suffering, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon us. *Alohan [Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us).*
2. They did not know what to say when they pray. The struggle for prayer was too great for them. With sadness the disciples slept as those who are weary. Our Lord *(came)* again and awakened them for prayer. Their eyes were immersed in slumber and were heavy. On the third time, He *(came)* and told them: 'Rise up! Let us go!'
3. Comely praise to him who receives prayers, for he had knelt down to pray by way of dispensation for our sake. Thanksgiving to Him, for being God with His Begetter, He prayed like us, in order to reveal that He became one among us. He had shown that he fully resembles us as well as His Father. Like His Father, He is the One who receives prayers, and like us He prayed with pain *(hasho)* and supplication.
4. O Sinners, behold! Your house is abandoned! Neither kings, nor priests nor prophets shall d well within.

UNITHO

1. Blessed is the Good One who, by His sacrifice, abolished all sacrifices and

holocausts!

2. Moses who killed the Paschal lamb, was honored in Egypt. The people who killed the true Lamb bore disgrace among the gentiles. Our Lord who ministered *(kahen)* His Sacrifice was greatly glorified by His slaughter. Our Lord was crucified; Moses was honored, and the people were dispersed.
3. The people slaughtered the lamb for their redemption from death in Egypt. Again, they slaughtered the Lamb in Jerusalem and wrath to the people and compassion to the gentiles! When they were in affliction, they were redeemed. When they killed Him in jealousy, they were destroyed.
4. Be gracious to me for as | wish, I have said, and l have borne your passion as [have sinned. Your crucifixion is desirable. As (in) a mirror before the mind, may your death on the cross be seen venerable and may it look at your love and may your compassion console me, not occasionally; but always! Praise to your coming!

SUGITHO: ETHTH'IR SHAHRE LINITHO:

1. Glory to that life who was imprisoned in the tribunal and was crucified on the wood for the salvation of the world.
2. They judged him and condemned him; imprisoned him, stretched him, and took a rod and struck him, He who sleeps wake up and pray.
3. The Sun who illumines all, was put into prison and they, its doors. He who sleeps...
4. The Savior was condemned and crucified with jealousy, and the people killed their master. He who sleeps...
5. Behold the shepherd is struck and his sheep were dispersed, and his friends hid themselves. He who sleeps...
6. The husks on the chair and the flame stands and 1s questioned by him! He who sleeps...

7. His enemies surrounded him, and his friends have been dispersed and he was seized alone. He who sleeps....
8. The Mighty One has been imprisoned, and the feeble ones grow mighty. Cross has been made for the Lord of the worlds. He who sleeps...
9. The sick seized the physician who healed their diseased, and they brought him to be condemned. He who sleeps...
10. The withered leaves bound the intense fire and whipped him. He who sleeps. .
11. She hated the Son of Adonai and chose the robber. She loved the wicked and she is the most sinful among all women.
12. Son of the Father was killed, and Barabbas was set free. She cried out with insanity. He who sleeps...
13. He was rewarded preposterously for his gifts and was delivered up and caused him to endure evil. He who sleeps...
14. Crucify (Him) O judge, crucify! She cried out against the innocent one. They condemned him with their jealousy. He who sleeps...
15. The ranks of the accused devised evil in order to crucify the Savior. He who sleeps...
16. The worlds and the entire creation put on mourning for the horror committed today in Jerusalem. He who sleeps...
17. The Son, who was the heir, was sent to the vineyard of his father. The disgraceful labourers seized him and crucified him. He who sleeps...
18. In the night the wicked priests condemned him and on day they handed him over to the governor to kill him. He who sleeps...
19. The children of darkness judged him in the night and condemned him and on day they raised Jesus on the Cross.
20. The King David cried out: His dresses were divided, and his garments remained

full, (for) they cast lot for it.

21. Praise to you Jesus, for you stood to be judged and the priest who condemned you sat puffed up with pride.

22. He asked for water for his thirst, and they brought vinegar for him, in order to fulfill all that have been written about him.

23. Light gave order to the darkness, and it covered him, for voluntarily he endured suffering for the world.

24. The people devised innumerable wickedness against the Lord of all. Let them be condemned by their curses!

25. Zion committed all kinds of wickedness; she killed the prophets and stoned the apostles and suspended the Son on the wood.

26. The Spirit did not endure that the Lord of all is being crucified. She had tom the curtain and the Holy Temple was laid waste.

27. Thanksgiving to you, O Son, for you left the Watchers above and died for us and redeemed the gentiles with your blood.

28. Praises to you, O Jesus, Son of the Blessed Father, for by your passion, the world was redeemed from error.

GOSPEL PETHGOMO

Because dogs are round about me; a company of evil doers encircle me (Ps.22:17)

Gospel: Math. 26:31-46

GREAT AND HOLY FRIDAY | NIGHT / LILYO: SECOND QAUMO

QAUMO

By the love which led you to the tribunal for our sake, do not lead us into judgement and do not remember our debts *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

'Eqbo (absent in Syriac and Malayalam prose)

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: QUQOYO:

1. In this night Judas took the guards of the Jews and came to Jesus to seize (him) and to condemn to death. He advanced and said to them: "Whom do you seek with swords and clubs?' They said: 'Jesus of Nazareth, son of the carpenter, who by his parables and imageries insulted our leaders, halleluiah, we want to crucify him'.

Shubho - Menolam

2. In this night the Sun of justice was imprisoned in the house of Annas, the high priest, and was tied to a column. Gabriel and the Great Michael trembled, when they saw their Lord being insulted, the One who limits the bound of the ocean with sands and prevents them from overflowing. Like an evil man, they tied his hands, halleluiah, for Adam who had sinned.

QOLO: LOK MORIYO QORENAN

1. At the supper, our Lord told His disciples: 'In this night all of you will stumble at me and will flee away'. Simon Cephas told him: 'Let it not happen to You, O Lord! Even if I die with You, I will not deny You'. He *(Jesus)* told him: 'Do not swear O Simon, for in this night you will deny me'. Blessed is He who accepted His

repentance and had pity and mercy upon him.

Shubho

2. Judas the betrayer and the thief led the troop of the scribes and the high priests and went against Jesus. He went out with the entire camp of the darkness to betray that great light of the entire creation. He drew near and kissed him, saying: Peace, my teacher! The crucifiers seized Him. In the day of his coming, God will punish them.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is Your passion and humiliation for us O Lord.
2. In this night the deceitful disciple agreed upon and took the price of his teacher from the crucifiers, the children of darkness. He gave them the signal: the One whom I kiss is Jesus. Seize him!
3. It was made known that the deceitful Judas had sold his master and received his price and separated himself from the number. He went out and associated with the sons of the darkness and inherited Gehenna.
4. In this night the ocean stood before the lump of earth to be judged by it. He made his waves calm and withheld his rages. The ocean did not carry away the dust with its high and divine currents.
5. O Lord, when you judge the people who condemned you, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. O Lord, have mercy upon us by your great passion for our sake. May we become those who suffer in your passion and heirs in your kingdom. Our Lord, have mercy upon us. Our Lord have mercy upon us.

2. Our Lord dipped the bread and gave it to Judas Son of Simon. Satan entered him and led him to the crucifiers. The detested darkness *(Satan)* led the shadow *(Judas)* as companion of night. He advanced and kissed the Light, devising evil in his heart. Though his lips were full of peace, in his heart he carried a sword. Darkness placed its lips over the mouth of the Son and did not become lightened. The evil one said: 'Peace, my teacher". And the group of the wicked surrounded him. Our God have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
3. What did you lack in anything that | gave you, to hate me and to betray me, O my disciple? What did Caiaphas give you to hand me over to him in order to kill me and crucify me? How much gold did the priests give you as bribe? How much money did Hanan give you? This is not the reward that the disciples give their teachers. Who has made you envious, O disciple? Who has separated you from the company of your brethren? Though they belonged to the right-hand side, you had associated with the company of the murderers. Though you were a beautiful lamp, you became extinguished as the enemy had blown on you. Woe to you, for your ship has been scattered and your whole endeavor has been perished. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
4. O Lord, have mercy upon us, by your great passion for our sake. May we become those who suffer in your passion and heirs in your kingdom. Our God, have mercy...

MADROSHO: QUM PAULOSE

Unitho: Blessed is He whom the wicked judged with jealousy. Blessed is He, who was sacrificed for *(our)* salvation.

1. The shepherd was struck, and the sheep were dispersed. The apostles were dispersed and were agitated. Judas betrayed him to the crucifiers. Simon denied

him by swearing, The fiery ones remained serene, and the disciples hid themselves. The legions of fire and spirit remained calm. Glory to him who was thus pleased to endure the sufferings from the crucifiers.

2. In this night, the day was imprisoned, and he restrained all his rays. In this night the spear was raised against the shepherd to strike him without mercy. In this night, the watchers kept vigil with prayer and the Mighty One sweated for he had trampled down the death. Who will sleep in this night, on seeing the Watcher in this tribunal?
3. In this night, He was imprisoned in the house of Hannan, the one who binds the entire creation, whose intensity of gesture holds the borders, and his commandment alarms those who are above. The One who weaves all diadems for the kings and the judges inclined his head before the judge. Glory to Him, the Lord of all quarters, who was condemned, and acquitted the guilty.
4. In this night, the Living Son prayed before His Father and prepared for death. The Lamb approached willingly for slaughter and to be offered as sacrifice. His power set the worlds in movement and the creation was alarmed. He gave Himself and the crucifiers seized Him. Glory to him who so much humbled Himself to endure death on behalf of Adam,
5. The pure *(mother)* stood and watched Him, that He was calm and silent in the court, without any companion or disciple. She smote her breast with her hand: 'How should [lament for you, the only begotten of His Father *(and)* the only begotten of His mother! For l have very much bitterly mourned for You. I have no company of the chaste women to mourn with me. Let me make the lamentation.'
6. She was standing in the courtyard of Caiaphas, inclining her head and weeping: "The Judge who condemned my only begotten! May this judgement not remain in the creation and let the priests who condemned Him to death and cross not see

light or absolution. Let there be no more forgiveness on the altar where he was condemned!

7. O Jews for what wrong my only begotten was condemned in the court like an evil doer. By his commandment, He purified your leprosy, by His word, he healed your illness. On the road, He raised the widow's son to life, and by His voice, He raised Lazarus who became putrid. Why is He standing in the tribunal and is beaten by you without mercy.
8. Therefore, Caiaphas the priest without holiness tore his clothes on his body. Justice was aroused and took away the priesthood from the house of Levi, which was given to Moses in a cave on the Mount Horeb. Here he rightly left the priesthood. He tore and abandoned the priestly garments: for behold, he had blasphemed, and no charge is needed.
9. This man had violated the Sabbath and he healed the hand that was withered. O Judge, crucify him on the wood, for we have no other reward for him. Set free Barabbas for us! Let Jesus die and be crucified, for this man had violated our customs and laws. O Judge, make ham to carry his cross and give us the son of Joseph to be killed.
10. The Lamb stood among them, He was cruelly persecuted; but he remained silent and clam among them, like a lamb among the butchers. The glorious Isaiah beautifully indicated (it): Like a lamb, he was clam and like an ewe, he was silent. John fulfilled this (saying): Behold the Living Lamb of God.

GOSPEL PETHGOMO:

Because the dogs are round about me; a company of evil doers encircle me (Ps. 22:17).

Gospel: Mark. 14:27-52,

GREAT AND HOLY FRIDAY | NIGHT / LILYO: THIRD QAUMO

Qaumo

Christ who by his condemnation abolished the punishment, do not bring us into judgement, and do not remember our debts *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

Qolo: Quqoyo

1. Hearing the cock crow, Simon Cephas left crying bitterly about what had happened. Yesterday, I was a companion to the angels, and today I have become a companion to the crucifiers. Have mercy on me, O Son of David, and forgive my iniquity. In the sea, *(when)* I have called out, you answered me. Now too have mercy on me halleluiah and forgive my debts.

Shubho

2. The head of the disciples stood up in the court of Caiaphas and wept bitterly, saying: All you apostles, intercede tor Simon, for I have denied Christ three times. Heaven and earth will cry for me, for I have greatly sinned. If he closes his door before me, in whom would I find refuge! Halleluiah, Lord have pity on me.

'Etro

Qolo: Dahto lo Nehte

1. In this night the wicked approached and seized you and your disciples left you and fled. They surrounded you, for they hated you. They took (you) and condemned (you) like a criminal. They spat on your face and filled your ear with all kinds of abuses, halleluiah w halleluiah. Glory to you who endured all these for us in order to redeem us.

Shubho

2. In this night the surrounded you and you were made to put on the garments of passion. As Adam was stripped in the garden and sufferings surrounded him, you had 'put on' sufferings in the garden. Your love compelled you for these things, halleluiah w halleluiah. Blessed is the Lord who for the sake of his servants endured suffering, for his mercies compelled him.

HYMN OF THE PASSION

1. O Lord blessed is your passion for us. Blessed is your humiliation for our sake.
2. Judas betrays and Simon denies, and the priests of the people beat the 50n and strike on his head and spit on his face. Praise to his mercies for he endured them and did not get angry and kill them.
3. In this night a woman drew near the head of the apostles and told him: "You are also one of his disciples'. And he swore and denied Jesus (saying): '1 do not know this man!'
4. In this night they lighted lamp and sat down to condemn the king of light who dwells in light and inhabits in light. Behold, before that light, how he endured the accursed light.
5. You are worshipped with your Father and the Holy Spirit, for you have very much

suffered the cross and the passions form the crucifiers. Among the disciples, one betrayed you and one denied you, and the people rejected you. Glory to your name.

6. O Lord, when you judge the people who condemned you, do not enter into the tribunal with us,

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. Our God have mercy upon us. Our Lord have mercy upon us.
2. He who promised that even if die, I will not deny you, swore and cursed three times (saying): I do not know him. The divine providence compelled him to renounce; otherwise, they would have crucified him with the Savior. In order that he shall not become companion to our Lord in (His) crucifixion, he denied and fled, (saying): 'I don't know him". Our God......
3. One is He who was crucified, another is not needed with him. Like a faithful one, after having denied him, Simon fled. Had he not denied, he would have become insolent who wanted to snatch his master's place and ascend with Him on the cross. As he knew himself that the Crucified One is greater than him, he denied Him, and spared *(nathreh)* the only begotten that He might be glorified by him, Our God...
4. He accepted to be cursed and stranger, lest he may become companion to the Son in (His) crucifixion. He did not want to stand in a posture greater than his, lest he may be raised with the Savior on Golgotha. Filth came out of his mouth, and he was defiled with it, and tears came forth from his eyes and he washed his body with it. (Though) he lost his beauty, he wept aloud and regained it, and gave

thanks to his mercies. Our God...

5. Glory to the Father who made Simon an apostle of his Son. Worship to the Son who received him after he had denied by his tears, Thanksgiving to the Spirit who gave the throne and made him the head. Blessed is Christ who is incomprehensible. Our God...
6. O Sinners: behold your house is abandoned, and is desolate without kingdom, priesthood, and prophecy. Our

OR

7. O Lord in your passion the heaven and the earth suffered. The watchers and men were astonished and amazed for you were so much humbled yourself.

MADROSHO: HONAW YARHO

1. Praise to You, O Son of God, who suffered for us. In this night, the Only Begotten suffered; Sun became dark over the entire creation. In darkness moon lost the light. There is no day! The sign of the Son banished them.
2. In this night, Mathew is not there; Thomas had fled; Jacob his himself; Simon denied; the wolves are assembled, and the lambs are scattered; the shepherd is imprisoned, and the sheep are captured by the robbers. Bearing the burden, the Mighty One stood in the tribunal. Instead of Adam he was questioned. He took the whole fault on his person and gave up himself that all *(faults)* of Adam might be avenged.

GOSPEL PETHGOMO

Because the dogs are round about me; a company of evil doers encircle me *(Ps. 22:17)*

Gospel: St. John 18:12-15; St. Math, 27:1-14.

GREAT AND HOLY FRIDAY | NIGHT / LILYO: FOURTH QAUMO

Qaumo

Christ who was slapped at the court by his servant, have compassion on us in the day of your judgement and have mercy upon us! *(thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon — Sedro

Qolo: Quqoyo

1. In this night our Lord entered and stood in the tribunal, to abolish the condemnation of Adam, the head of all races. Annas was sitting and Caiaphas judging. People cried out that he deserved death. The Son of God endured all these things from that ungrateful people, who came to redeem them from the hands of the Evil.

Shubho

2. O Jealousy, how bitter are you and deceitful is your love. Woe to him in both worlds who toils with you, witnesses Judas. When he labored for you, what reward did he receive as he went out? Instead of the apostleship, death by hanging and instead of eternal life, unending fire. Halleluiah, O Lord deliver me from it.

Qolo: Tubayk Idto

1. In the night the children of darkness went out to capture the Sun of justice. They were shaken at his splendor and fell down. The pure one spoke to them, and they regained strength and stood up from the earth. The fraudulent Judas approached

and said: Peace my teacher! They laid *(their)* hand upon him and the ungrateful were not terrified!

Shubho

2. With scattered sand he had established a border to the great ocean, that even if powerful waves rise, they will not go beyond it. The fraudulent liars went out to seize him with force. His intense power came forth and thrust them down and he gave himself up in to their hands that by it the prophecy shall be fulfilled.

HYMNS OF THE PASSION

1. O Lord, blessed is your Passion for us. Blessed is your humiliation for our sake.
2. In this night, the judge of the judges entered into the tribunal. The priests asked him: Where are you from — to whom belongs all places, and the Cherubim cry out: Blessed is He, from his place!
3. In this night, the dust sat down, and God stood before him, and was questioned. Without having any iniquity, the Lord of the whole creation inclined his head.
4. The chief among the people judged him and condemned him, before whom the Seraphim cover their faces, lest they gaze upon him, and the accursed Jewish people spitted on his face in the tribunal.
5. Let us sing great praise to Him who is the merciful and compassionate and with him to His Father and to His Holy Spirit, the rational nature and one Magnificence whom the entire creation worships.
6. O Lord, when you judge the people who condemned you, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Our Lord, have mercy upon us by your passion for our sake. May we become those

who suffer in your passion and heirs in your kingdom. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.

2. The wicked seized our Savior and took him to the tribunal and imprisoned him. The time arrived for Simon to deny his master. It was not possible that the Lord's word 'in this night you will deny me three times' shall not become vain. Behold the young woman who guarded the gate came forward and asked: "O man, are you not also a disciple of Jesus? Simon responded by swearing and cursing: '1 have never seen this man. Our God, have mercy...
3. O God, we are unable to give thanks for your grace; for our sake, you were buffeted by a servant. O servant of the accursed Annas, O miserable one who insulted his master, are you not a man for you will have two deaths? Your servitude is completely accursed. Wrath upon your audacity! Woe to you, O accursed servant! You are subjected to two masters! First to the natural servitude and *(then)* to the servitude of Satan. You are cursed by the human race. Woe to you for ever. Our God, have mercy...
4. Our Lord, have mercy upon us by your passion for our sake. May we become those who suffer in your passion and heirs in your kingdom. Our God, have mercy...

MADROSHO: HO QTEEL HU BMESRAIN

1. *'Unitho:* Glory to that Lamb, the Lord of the mysteries, who fulfilled *(shantesh)* all mysteries by his sacrifice.
2. From that time, the passion of the Only Begotten has approached; behold the Church invites to see his slaughter.
3. Today the Son of the King delivered himself up for shame and humiliation for our sake.

4. The deceitful disciple approached the fraudulent people and claimed the price of his master's blood.
5. The watchers were astonished when he gave a fraudulent kiss to betray his master.
6. Immediately Simon drew out the sword and struck and cut off the ear of the accursed servant.
7. He took it and restored the ear in its place and the insolent was not ashamed even when he was healed.
8. If I wish to beseech my Father, He will send innumerable angels.
9. Rows of Cherubim and the legions of watchers will arrive immediately at the sign of the Father.
10. Behold He breathed the Spirit upon the twelve that they might do signs and wonders.
11. Grant me your grace that I shall preach your passion which took place in the Israelite city.
12. The watchers were terrified at the moment they saw God being struck my men.
13. Heaven trembled at the departure of the Lord carrying His cross to be crucified.
14. At that time another rank of the Cherubim caused an earthquake.
15. The people filled His ear with abuse, the One whose vision they are not even worthy.

Gospel Luke 22:31-62.

Halleluiah. Hal. Hal. Glory to You O God. *(Three times)* **Be** *compassionate towards in your mercy, O God of compassion.*

Ps. 148; 149; 150.

Praise to the Holy Trinity; praise to the holy Trinity; we praise the glorious Trinity, eternal and everlasting; and to you belong the praise, O God, at all times.

QOLO: QUQOYO

1. Pilates wife wrote a letter and sent (it to him saying): "The man whom you judge, is the Judge of judges. Do not judge him, for He is the One who will come and judge you. Your soul is in his hands. His blood will avenge you. Take water and wash your hands and be absolved for his blood. Let his blood upon Caiaphas and Judas who betrayed him, halleluiah. Woe to them forever.

Shubho

2. The fraudulent Judas answered with mourning and sadness, saying: Woe tome for have been rejected from the kingdom above to Gehenna. From the high priests, I received thirty pieces as the price of the Son of God. Woe to me when my companions will be seated to judge the world. I look at my exalted throne and I will not sit on it. Halleluiah. Woe to me for what have done!

QOLO: ENONO NUHRO SHARIRO

1. Pilate's wife sent him a word: 'Do not have anything to do with that righteous. When I was sleeping in the night on my bed, I saw a vision of hosts (and) serpents surrounding me, opening their mouth to destroy me. The One who is scourged before you extended his hand and forbid them. Do not stretch out your hand for his blood!"

Shubho

2. The judge who judged the Son, asked for water, and washed his hands, saying: 'I am free from the blood of this righteous man'. But all cried out together; "Let his blood be upon us and upon our children'. Blessed is He who rooted them up and scattered, and called the gentiles who went astray *(saying):* 'Come, enter and

inherit the kingdom'.

HYMN OF THE PASSION

1. O Lord blessed is Your passion for us. Blessed is Your humiliation for our sake.
2. The corrupt (people) clothed the Son with the garments of mocking, who dressed Adam with a garment. They made a crown plaited with thorns and the accursed servant slapped on the check of Him who liberated Adam from death.
3. With a rod, they struck him and covered the head of the Good One, who raised our head. They poured forth insult and sounds of mockery upon him, who by his sound, raises the dead to life and makes the ocean calm by His word.
4. Glory to Your mercies, O Blessed Child, and the Good Lord, for by Your love you endured prison and tortures and condemnation for our sake. Praise to You and to Your Father who sent You and to Your Holy Spirit.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MAR JACOB

1. Christ who came for the passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy Upon us.
2. In this night, the shepherd was struck for the sake of the sheep and all the lambs who followed him were scattered. In this night, Mathew is not there: Thomas fled; Jacob hid himself: Simon denied, and the Son remained silent. Our God, have mercy...
3. Glory to You O Lord, because of great love, You had endured so much sufferings, insults and every kind of evil from the wicked. In Your passion, O Lord, Your

people, the Church Your bride suffered. Make her children to rejoice in Your kingdom on the day of Your resurrection. Our God, have mercy…

4. O sinners, behold your house is abandoned; and is desolate, without kingdom, priesthood, and prophecy.

OR

5. O Lord, in Your passion, the heaven and the earth suffered. The watchers and men were astonished and amazed for you were so much humbled yourself.

Hymn of the Angels.

Lord Jesus Christ, do not shut the door…

QAUMO

You did absolve the debts of Simon who denied You. *(O Christ)*, as I have taken refuge in You, have mercy upon me. *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father…

GREAT AND HOLY FRIDAY | MATINS / SAPRO

QAUMO

In the morning, let us praise and worship Christ who saved us by his passion and humiliation *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Opening Prayer — Ps. 51.

'ENIYONO: HAW DAHWO BUKRO

1. He who, for our salvation, has been led to the tribunal, have mercy upon us, O Lord.
2. He who was beaten on the cheek by the servant and liberated the servants of sin, have mercy upon us Q Lord.
3. He who was beaten on the head and torn the bond of our debts, have mercy...
4. The judge of judges, against whom they conspired kill him, have mercy...
5. He who, being judge of all and innocent, was judged by the wicked, have mercy...

Shubho — Menolam

6. He who was just and upright, was pleased to be judged by the wicked, have mercy...

Ps. 63

'ENIYONO: HAW D'UHDONO

1. Christ (our) God, who by his love received slap on the check in the tribunal and set us free from servitude, I have come before you, Have mercy upon me.
2. Christ *(our)* God, who was suspended on the cross for our salvation and gave us life by his death, I have come before you...
3. Christ (our) God, who by his humiliation, exalted our fallen nature and abolished our sufferings by his passion, I have come before you...

4. Christ (our God), who voluntarily endured passions and the cross, and redeemed Adam and his children, I come…
5. Christ (our) God, who alone is not polluted by sins and who condescended to be condemned in order to set us free, the offenders, I come...

Shubho – Menolam

6. Christ (our), who for our salvation endured passions and cross, and gave us life by his person *(banumeh)*, I come...

PSALM 35: QOLO D'SHUBHO

Make a judgement for me O Lord! Fight against those who fight against me! Take hold of arms and shield and rise for my help! (Ps.35:1)

1. Today the Judge of all judges inclined his head and stood in the tribunal and received for us mocking and insult from the insolents in order to redeem us from error.

Let them be put to shame and dishonor, who seek after my soul. Let them be turned back and confounded who devise evil against me! (35:4).

2. Today the Jews stirred up against Pilate (saying): Crucify him, Crucify Him O Judge! And the wicked asked for Barabbas and hung the Good One to be killed.

Let their way be dark and slippery and the angel of the Lord will chase them away, for they hid snares for me and spread out net for my soul (35:7).

3. Today the Lord of Eden received spit in order to restore Adam to Eden and slap on his cheek from a servant to set us free from the servitude of sin.

Unjust witnesses rase up; they asked me of things that know not. They requite me evil for good and they destroyed my soul from among men! (35:11-12).

4. Today the love of the disciples became cold and quickly they fled and the teacher of truth stood alone among the crucifiers and endured passions and afflictions.

In my suffering they gathered together and rejoiced and they gathered together against me for long and I did not know. With pride and mocking they gnashed at me with their teeth. (35: 15-16).

5. Today the Jews shouted: 'Crucify him, crucify this man, O Pilate! Who is leading our people astray and violated the Sabbath and the Law given to us by Moses.

PSALM 69; 20-30: SHMAHODE KULKHUN AAME

Heal the breaking of my heart and bind up (cfr. 69:20).

1. Hear all nations, what have done the insolent, who suspended the Lord of the creation on the cross of infamy. Come, let us all bow and adore him.

Let their table become a snare and their reward be a stumbling (cfr. 69:22).

2. Listen, all the inhabitants of the earth! The unclean have chosen the murderer and presumptuously crucified the Lord of the creation. Come, let us all bow and adore him.

Pour out wrath and fury upon them (cfr. 63:24).

3. The sun and the moon in the sky became dark. The creation saddened: the creation also ought to suffer with the Creator, Come let us all bow and adore him.

For they have persecuted him whom you have smitten (69:26).

4. When he was thirsty, they gave him vinegar mixed with gall, and when he had drunk it he said: Behold, everything written has been fulfilled. Come let us all bow and adore him.

Let them be blotted out of your book of life. Let them not be enrolled among the righteous (69:28),

5. The dead rose again to meet him, and the saints went out to meet him and they preached before many that 'He is truly the Lord'. Come let us all bow and adore him.

I will glorify the name of the Lord with praise and with a hymn. I will magnify him (69:30).

6. The Holy Spirit goes away and leaves the temple, which the corrupt had defiled. The veil of the door witnesses that it was none other than him who had rent it. Let us bow and adore him.

Shubho - Menolam

7. Do not forget O Jews that whom you had hung on the tree is God and the Son of God, and he had rooted up you forever. Come let us bow and adore him.

Ps 55: Yawmono

Save me O Lord by thy name, for the strangers have risen against me (55: 1a; 3a).

1. Blessed is Christ, who by his suffering destroyed and abolished the power of death and by the stripping off his body exposed the demons and ashamed them. Grant us to suffer with your passion with you and to be glorified.

I will give thanks to your name, O Lord, for it is good; for you have delivered me from every sorrow (55:66)

2. Our Savior who suffered in the flesh for his Church and redeemed us from error, remove from it evil schisms and controversies, and make to dwell your peace among her children until the end.

Wickedness, falsehood, and deceit (are) within it; fraud and treachery do not depart from its streets. (55:10; 55:11).

3. Today the entire creation turned again to mourning when our Redeemer stood in the tribunal as guilty and accepted death and granted us life forever.

Shubho: Menolam

For they are in contention against me, and God will hear, mid humble them (55:18b; 19a).

4. The day in which the Jews crucified our Savior on the top of Golgotha, darkness fell suddenly, and the foundations were shaken; those who were sunk (in sleep) woke up and the entire creation put on lamentation and

PSALM 22: BHONO YAUMO

My God, my God why hast thou forsaken me? Why hast thou put away my salvation from me by the words of my follies? (22:1).

1. On this day, Caiaphas' followers cried out: 'Crucify him; crucify him! The one to whom the Seraphim cry: Holy, Holy.

My God, I will call you by day, but you do not answer me, and by night, you do not wait for me (22:2).

2. On this day, the accursed people cried: "Remove him, remove him', to whom the Cherubim cry: 'Blessed is Your honor'.

They thrust out the lips and wagged their heads (22:4b).

3. On this day the accursed Annas asked him: 'Which is your place?', with whom the heavens are filled and for whom they are small.

And the young bullocks of Bashan surrounded me (22:12).

4. On this day, on the top of Golgotha, they raised and crucified him, that Mighty One who bears the creation with his strength.

I am poured out like water (22:14).

5. On this day on the cross, on the top of the wood, they fastened with nails the right hand which fashioned Adam from dust.

They pierced my hands and feet and all my bones cried out (22:16b; 17a).

6. In this day, the ocean bellowed like a bull, in that moment when our Lord cried out: 'I thirst!".

Rescue me from the mouth of Lion and my humility from the high horn (22:21).

7. In this day the scribes, Pharisees and the accursed priests became jealous and were not willing to speak truth about the Righteous.

Shubho - Menolam

8. In this day, woe to Zion! She crucified the Son of God! Blessed is the Church, for

she received him and behold she glorifies him

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: QUQOYO

1. On the morning of Friday, they dared to crucify God from God, the Savior of the world. The elements trembled; the earth quaked; the rocks cried out; high places lamented; tombs were opened and the dead came out of them and said woe to the accursed people who crucified the Son of their Lord, halleluiah. Woe to them forever.

Shubho

2. At Golgotha the people nailed the Living Son of God. Redeemer of the world on the cross and they placed a crown of thorns on his head and pierced the hands and gave him vinegar and with a lance they pierced his side as itis written. And from it flowed atoning blood and water for the world halleluiah, glory to his grace.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: BTAR'OKH MORAN

1. In the morning, the judge of the judges, who judges the creation, stood in the tribunal and the Lord of the watchers was questioned by the servant. Glory to Him who endured (*all these things)* in order to restore Adam to his inheritance.

Shubho

2. In the morning our Lord was judged by Pilate, as the One who deserves death. The Jewish people cried out: Crucify him, crucify Jesus the Nazarite, take him away and release Barabbas.

HYMNS OF THE PASSION

1. O Lord blessed is your passion for us. Blessed is your humiliation for our sake.
2. The priests questioned you throughout the night. In the morning they took you and went to Pilate to hear his verdict. They were in uproar and cried out. The entire people clamored for his death.
3. His wife sent word to him secretly: 'Do not be defiled with innocent blood and she sought his release from the crucifiers. As he was unable *(to do so),* he washed his hands, lest he might not be condemned with the crucifiers.
4. They cried out in a single voice before Pilate. 'This man deserves death', for he heals the sick on Sabbath and straightens the dried-up hands and therefore he deserves death'.
5. 'Crucify him, crucify him', they clamored and shouted, "for he considers himself to be the Son of God!". By their blindness, they did not understand that he is the heir and the Son of the Father, who came to seek fruits of glory.
6. O Lord, when you judge the people who judged you, do not enter with us into the tribunal.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Our Lord, have mercy upon us, by your great passion for us. May we become those who suffer in your passion and heirs in your kingdom. Our God, have mercy upon us; our Lord, have mercy upon us.
2. In the morning the temple quaked, for the price of the blood fell in it, and it knew that the time that it will be deprived of its service has arrived. It lamented for its ministers, who became strangers to priesthood. Sacrifice began to be grieved for they were removed henceforth forever. Pilate washed his hands; people cried out

against Jesus, and they received his blood upon their children, and on the generations after them. In the morning, you covered the sky with beautiful and luminous garments. And in the morning the ungrateful people covered you with the garments of mocking. In the morning the Cherubim cries out before you: 'Blessed is your honor from your place'. In the morning, the harlot clamored against you: 'Remove him, remove him from earth!". Our God

3. Glory to you, Christ the Light, from all that your Magnificence has created, in this passing morning of Friday full of passions, which is festival day, for you are the end of the festivals. Glory to you in every morning, for you are the morning that gladdens all. In the morning, the lump of earth sat down to judge you, its Maker! Glory to you in every dawn, for you are the dawn of the stars. You clothe every blossom and flower with beauty. Glory to you, for you are the staff and the support of all who are weak. Glory to you, the Lord of mercies; myriads and myriads of glory to you; thousands and thousands of times glory to you, the Lord of all. Glory to you who stood in the tribunal, the Judge of judges. Glory to the Father who sent you, and exaltation to the Holy Spirit. O God, have mercy...

SUGITHO OF MOR EPHREM: ***MSHIHO DAMLAKH NUHOMO***

1. On Friday the wicked bound him, who 'bound' the sea with sand, and they took him to crucify on the wood, who broke the yoke of death.
2. On Friday, Pilate wrote the judgement of the foolish people and on Friday took place the condemnation of the people who crucified God.
3. On Friday, they pierced with a lance the side of him who gives life to all and came out from it blood and water for the atonement of the entire world.
4. On Friday, death cried out and evil, his companion fled, and the world of the dead saw the Living One pillaging its possessions.

5. On Friday his Lord appointed him in the garden of joy and on the same *(day)* he rebelled against Him and became naked because he had sinned.
6. On Friday the Lord left Adam the Great in the Paradise and on the same Friday he was put to shame and leaves became his garment.
7. On Friday the earthly one heard that in the day you eat *(the fruit)* you shall die. He ate and transgressed the commandment, and he did not die because of grace.
8. On Friday, he descended from his position, the one who ate the first fruit and on Friday, our Lord descended from the tree and became a dead.
9. On Friday the Sun of the first man went down and He who formed glory for Adam, descended from the tree.
10. On Friday, he left Eden and became a sojourner in the world, and on Friday change happened for the first and the last.
11. On Friday, Adam was magnified, for the hand of the Lord fashioned him. On Friday God came down and became a dead in the tomb.
12. On Friday the animals saw Adam coming towards them. On Friday the dead were given life, for the Savior manifested in Sheol.
13. On Friday the Judge came down and decreed death to Adam. On Friday the Compassionate One came down and gave life to the mortals.
14. On Friday Adam tasted the cup which befell him suddenly and on Friday our Lord drank the cup which he mixed voluntarily.
15. On Friday Adam, the one who was in the garden of blessings went out distressed. On Friday the Life-Giver of all, *(went)* to the grave like a condemned.
16. On Friday he became a sojourner and the evil laughed at his fall. On Friday, God dwelt in Sheol like a sojourner.
17. On Friday, the evil determined to make Adam poor. On Friday, the righteous bruised the head of the deceiver,

18. On Friday, our Lord entered Sheol like a dead, like a king concealing his royal diadem in order to discover the wiles of the deceiver.
19. On Friday, Adam was stripped off the garment of glory, that he had put on. And on Friday they stripped off the Son the beautiful dresses that he was wearing.
20. On Friday the disciples thought that the Sun went down from them and on Sunday the Eternal Sun resuscitated.

ZUMORO

Lev. 4:1-7; Num. 19:1-11; 2 Kings 19:20-29; Zach 13:7- 14:5; Hab. 1:1-12; Ezk. 13:17-22; Acts, 22:30-23:16; 1 Cor. 1:18-31.

GOSPEL PETHGOMO

My friends and my companions stand aloof from my plague; my kinsmen stand afar off (Ps. 38:11)

Morning Praise: It is good to give thanks.

QAUMO

In the morning, let us praise and worship Christ who redeemed us by his passion and humiliation *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

GREAT AND HOLY FRIDAY | THIRD HOUR

QAUMO

O Christ, who was questioned in the tribunal by his servant, be merciful to us on the day of judgement and have mercy upon us *(thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Ps. 51

`ENIYONO: AL MORIYO RAUBO AQIM

1. The Jews made a row against the Lord with mocking and took him to be crucified on the free.
2. God stood in the tribunal, and he was mocked by the wicked, and He redeemed the creation by his death.
3. ‘O Judge, crucify Christ! Crucify Him!" The harlot cried out, for having redeemed her from Egypt.
4. The insolent took Christ and went with mocking and condemned him to death.
5. The insolents nailed the hands and the feet of him, who has fashioned our father, Adam.

Shubho - Menolam

6. Glory to your mercies, O God, for you came down to the earth for our sake and voluntarily became man.

Prumiyon - Sedro

QOLO: QUQOYO

1. On Friday at the third hour, the first born of the divinity, who created the world, left Zion. They took the cross and placed it on the shoulder of the Redeemer of the entire creation, that he might go to die on the cross on Golgotha. Glory to the Son of God who died and redeemed the world. Halleluiah w halleluiah.

Shubho

2. The Church saw the Son of justice who illumines the world on the top of the tree of the cross. She was very sad to see the nails on his hands and lance on his side. She drew near him and said: 'I and my children worship you who have died for us. Halleluiah w halleluiah.

QOLO: SOHDE PHTAH GAZAIKUN

1. Hear this all people and give heed all indwellers of the earth! She who crucified, hung her Lord on the wood, and opened his side with a spear and blood and water came out of it, halleluiah w halleluiah for the propitiation of the whole world.

Shubho

2. The judge who judged the Son asked for water and washed his hands, saying: "I am innocent of the blood of this righteous man'. And all cried out together: 'Let this blood (be) upon us and upon our children! Halleluiah w halleluiah Glory to Him who endured them.

HYMNS OF THE PASSION

1. O Lord blessed is your passion for us. Blessed is your humiliation for our sake.
2. They reached out and struck with whips him who stretched out the heaven with his Father. They gave him the shameful cross to carry and took him to be crucified on Golgotha for the absolution of the iniquities of the world.

3. The children of Adam divided the garments of him who had dressed Adam and Eve with the garment of light in the Paradise, and cast lots for his dresses, instead of all blessings in the Paradise,
4. May the children of the Church, the good labourers offer fitting glory to the king who hired them, on the top of the wood. At the third hour, unlike the former *(labourers),* they repay glory for his passion.
5. O Lord, when you judge the people who judged you, do not enter with us into the tribunal.

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Our Lord, have mercy upon us, by your great compassion for us; may we become those who suffer in your passion and heirs in your kingdom. Our God, have mercy upon us; our Lord, have mercy upon us.
2. On Friday the wicked raised (you) up with the criminals and crucified you. The creation put on darkness when they saw their Lord on the cross. He cried out in *(loud)* voice on the top of the wood, and the creation gave heed *(to it);* as if in a small house, the entire borders of the earth heard it. The dumb natures heard the voice on Golgotha and they responded, saying: "Woe to the accursed people!'. Our God gave mercy...
3. On Friday, the wicked raised *(you)* up with the criminals and crucified him and gave *(him)* vinegar and gall, to the spring of sweetness. And they puta crown of thorn on *(the head)* of him who plaits diadems for the kings. With a spear the accursed ones opened the side of him who removed the spear of Eden. The crucifiers cried out with mocking; if you are the Son of God, come down from the wood of the cross and he commanded the dead to go out and to blame the ungrateful people. O God, have mercy...

4. Glory to your Trinity, Jesus our victorious king! Glory to your eternity which transcends sufferings. Praise to your incarnation in which revealed your greatness. Glory to your loving kindness, for you have inclined the height of your greatness, By your passion, your Church has been redeemed form the darkness of error. You did suffer in the flesh as you have announced. By nature, you are beyond sufferings and eternally you dwell in the heights above with the Father and the Spirit. Our God, have Mercy...
5. At the third hour, Adam entered the Paradise, which was made for him, and at the third hour the accursed wicked crucified you on the wood. At the third hour, may you be glorified with praises and hymns by your congregation, which was redeemed by the wounds of your crucifixion, and exaltation to the Father who sent you and worship to the Holy Spirit. God, have mercy upon us...

'UNITHO

Woe to you O Zion, who have crucified Christ. Blessed are you, O Church, for you utter praise.

1. The innocent one remained silent when they struck him in the tribunal. They shouted against Jesus with hatred: O Judge, crucify him! Crucify him, the son of Joseph who deceived and insulted us. Tremble O earth, see how they reject the one who cures their sickness.
2. The legions trembled when he was struck in the tribunal. They spread their wings in order to burn down the insolents, for they have seen that the *(insolents)* have treated their creator shamefully. They became clam at the sign of the Father that voluntarily he bore insult, and the fiery multitude remained silent.
3. O Judge, read and see the Law! Never, a just or an innocent is killed. Claim eye for eye. Jesus opened *(the eyes of)* the blind. Show us, what does the Law say with

justice?

4. If it is a murderer, what does the Law do and for one who gives life, what does it order? Come *(ye)* O Lazarus, the son of the widow and the daughter of the ruler and the dead who were raised to life, and spit on the face of the crucifiers!
5. Adam that beautiful image was guilty. Instead of his servant, our Lord entered and stood to be beaten and the Lord was treated shamefully in the place of his servant, and his servant got freedom. The innocent was pleased to be condemned, that the guilty might be acquitted.
6. O executioners, tremble, because his blood is pure. He will destroy the city of the mighty ones, and Jerusalem, the strong city. Woe to you, for the destruction of your foundation is at hand. The one whom you have condemned will uproot you with his cross.
7. O Justice, come and show the judge that the honorable one was beaten unjustly. The children of Cain and those who hate virtues, thirst for the blood of the innocent lamb. O judge, see yourself that you may not perish with the wicked.
8. My Lord, behold all mouths and tongues that you have saved, glorify you for your love towards them. Glory to you, for you became man. Glory to you, for you endured the cross. Glory to you, for you were risen and sanctified us by your ascension,

(QUM PAULOSE AND SUGITHO ARE NOT FOUND IN SYRIAC)

GOSPEL PETHGOMO

I will cast my shoes upon Edom, and I will shout over Philistia (Ps. 60:8).

QAUMO:

Christ who was questioned in the court by his servant, have pity on us on the day of your judgement and have mercy upon us *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

GREAT AND HOLY FRIDAY | SIXTH HOUR

QAUMO:

Christ who was treated shamefully by his servant, have pity on us on the day of your judgement and have mercy upon us *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Ps.51.

'ENIYONO: HAW DAHWO BUKRO

1. You who endured the passion, the cross and the crown of thorns, have mercy upon us.
2. You who have voluntarily mounted on the cross in order to redeem Adam and his children, have mercy upon us.
3. You for whom they plaited a crown of thorns and placed it upon your head for mocking, have mercy upon us.
4. You whom the sun saw on the cross and covered his light with darkness, have mercy upon us.

Shubho - Menolam

5. Glory to (you) the Exalted One who humbled yourself voluntarily in order to exalt our race, have mercy upon us.

Stoumen Kalos, Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: MSHIHO NATREH L'EDTHOK

1. God is suspended on the cross and the creations are in mourning. The hosts of heaven remained with fear in the firmament, when they saw the Son standing and their Lord inclining his head before Pilate, The sun hid his rays for he saw his Lord being insulted. The earth trembled and the foundations of the depths were shaken, for the accursed dust judges without transgression the one who holds the creation in his hands.

Shubho

2. Great and true is the faith of the thief, for he beseeched forgiveness to his Lord who was suspended on the tree, nails on his hands and feet! And he said to him: forgive me my iniquities! Simon Cephas renounced him and swore I do not know him! John the Virgin and his disciples left him and fled. But the murderer cried out saying; Remember me my Lord when you come in your kingdom!

QOLO: HAW SAPHRO RABO

1. In that morning when the watchers in the heights above saw you suspended on the cross by the wicked, they gathered together in their ranks and hastened to come down to destroy the evil-doers halleluiah the accursed ones who cried out saying: crucify him!

Shubho - Menolam

2. The lump of earth boastfully sat down on the throne to judge the Judge of all judges. The scribes of the people cried out: Release Barabbas and crucify Jesus for he deserves death halleluiah. Blessed is He who wiped out them that their memory shall cease forever.

HYMNS OF THE PASSION

1. O Lord blessed is your passion for us. Blessed is your humiliation for our sake.
2. The foolish sons of darkness raised and suspended the divine lamb on the top of the tree of the cross, and gave him vinegar, mixed with gall, because He blessed them abundantly.
3. Hard rocks cracked and broke upon seeing the horrors committed in Judea. The hearts of the Jews did not move as they drive nails in the hands of Him who created Adam in Eden.
4. The lion's cub roared on the tree and the wily children of darkness fled, and the powerful demons were struck with confusion and Satan the head of deceit, cried out for his diadem fell down.
5. O Lord, when you judge the people who judged you, do not enter with us into the tribunal.

BO'UTHO OF MOR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. Our God have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. The Living Lamb of God arrived for being sacrificed. The executioners rose and became the priests to offer him. They raised the wood of the cross on Golgotha and the wicked labourers had beaten the corner stone of the edification. They raised it as a pillar (that stands) high in the midst of the abyss and like a hero, he stood to

bear the burdens of the world. Our God, have mercy...

3. At midday, the earth was filled with darkness. From it, it was known that who has authority over the luminaries. The light disappeared on Friday in order to preach about the Light. The world perceived that the Son of God himself is the one who was crucified. At midday Adam ate the fruit of the tree and was ashamed and trembled about his iniquity. Our God, have mercy...
4. On the day the night arrived and hid the king, whose garment was snatched by the serpent. On seeing its Lord thus exposed, the sun closed its eyes in order not to see his great dishonor.
5. The sun and the moon, like Shem and Japheth, covered themselves in order not to see the Lord of Noah (thus) exposed. The sun said: 'How can I shine on creatures when the Great Sun of justice is on the cross?'
6. On seeing its Lord stripped between the thieves, how can the day show its light? The universe filled with luminous constellations, became dark on seeing its Lord on the wood.
7. At midday, the Son was exposed on the cross. He cried out and the serpent *(harmono)* which killed Adam trembled. Friday of sufferings and the mistress of types and full of mysteries, my mouth is too small to narrate the thing that have taken place in you. On the sixth day, Adam was expelled from Paradise. On the same day, the cross allowed the 'son of the right hand' to enter into it.

UNITHO

1. Woe to you Zion, who have crucified Christ. Blessed are you O Church, for your utter praise.

2. The Lord of glory ascended on the cross and the crucifiers shouted for the death of the innocent. The vicious wolves surround and tear apart the innocent lamb! Willingly he bore our pains and set the universe by his cross.
3. The disciples, children of light fled and were scattered. The men of darkness bound the light. The wicked Caiaphas, Hannah, and Judas the chief among those who belong to the left-hand side, were determined out of jealousy to crucify the Lord of the right hand.
4. The tree said: Woe to me, what happened to me? They have crucified the Lord of the creatures upon me. He let me grow with rains and dews and I rewarded him with evil. Woe to you, O Jews, for you have crucified Christ!
5. My Lord, who became my son, who has crucified you on the tree? Son of the Most High, why did the insolents hate you? You have done good things for all, and you gave healing to all. Why did they reward you with all insults on the cross?
6. O daughters of Jerusalem, what fault has my only son done among you? He has done all (kinds of) good things for your men. With his spit, he gave sight to the blind and cleansed the lepers with his word. Your men and children rewarded him with insult.
7. My son, my Lord, how should I mourn for you, without having companions and the multitude of the chaste women? Show me! The murderers surround your cross and the wicked run upon your death. Give voice to the dumb natures to mourn for you!
8. Why do you remain silent, O earth upon which the innocent blood was spilt? Quake and cause fear for the circumcised. Shout ye heavy rocks! O Stones, reprove the crucifiers! O natures, move with the natural sign! Behold he is exposed!

9. Stand ye creatures! O mothers of the paternal house weep! Behold, the Son of the Father is dying! The Only Begotten who sets everything in motion with the sound of the intense sigh reproached the crucifiers: how much they had denied his greatness!
10. O zealous and mighty angels, why are you not moved as you see him exposed? Two among you were insulted in Sodom and it was burned up. Behold, your lord is being insulted! O angels do not remain quiet!
11. Ye heavenly ones, pour out the fire of zeal upon the insolent who surround the cross. Drop flame with your wings upon the people who crucified the Savior! Has your zeal grown cool, O angels, for he has withheld you with his gesture?

GOSPEL PETHGOMO

They gave me gall for food and for my thirst they gave me vinegar to drink (Ps. 69:22)

QAUMO

O Lord, in that glorious day of your coming, by your mercies, remember us (also) like the thief. (Three time)

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

GREAT AND HOLY FRIDAY | NINTH HOUR

QAUMO

Christ, who by his crucifixion destroyed the crucifier, may your cross be a fortress and refuge for us *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Ps 51:

'ENIYONO: AL MORIYO RAUBO AQIM

1. On the cross, with the evil-doers, the wicked counted the Good One who came down to visit them.
2. When he was thirsty, they gave vinegar and gall to God and the word of the prophet was fulfilled.
3. As the king David announced, they divided his garments among them and cast lots for his clothing. (Jn. 19:24; Ps.22:18).
4. Blessed is He who made the cross a great and powerful weapon for the children of the believing Church.
5. (O Lord) may your cross be a fortress for the holy and believing Church from the evil one and his armies.

Shubho- Menolam

6. (O Lord), your Church is redeemed by Your cross; and as she has not renounced the cross, may it protect her.

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon —Sedro

QOLO: QUQOYO

1. God ascended on the cross and tasted death and descended into Sheol among the dead and demolished its high fortresses, and broke its doors and the bars of bronze,

and gave life to Adam, His image which became corrupted and prepared a way from the tomb to the Paradise, that the children of Adam who believed in his resurrection shall walk in it. Halleluiah w-halleluiah.

Shubho – Menolam

2. The Son of God inclined his head on the cross and entrusted his soul in the hands of his Father, the Lord of the worlds. The rocks burst open, and the tombs broke out. The entire creation was struck with terror. The Jews opened the side of the Son of God, and from it came out blood and water for the absolution of the world. Halleluiah w-halleluiah.

Moriyo Rahemalain

QOLO: TUBAYK IDTO

1. Great is the faith of the thief, for he beseeched forgiveness to his Lord suspended on the tree, (Behold) nails on his hands and feet and he asked him: 'Forgive me my iniquity!". Behold Simon who saw Him renounced Him and John stood away, and the thief cried out, saying: "Remember me, O Lord in Your kingdom!".

Shubho...

2. The multitudes of the streams of fire and spirit were astonished at the Son on seeing *(him)* suspended on the tree, stretched out between the thieves. The sun withheld its rays, not to see his nakedness. Heaven and earth were shaken on seeing him stripped off and naked — He who spread forth the earth by his power and stretched out the heaven by his gesture.

HYMNS OF THE PASSION

1. O Lord blessed is Your passion for us. Blessed is your humiliation for our sake.
2. How is that the nails did not dissolve in your hands, by your blares? The

murderers did not burn up because the lion's cub humbled himself. Death became a joy for you, that by passions Adam who died in Eden, should live.

3. After these things, the One who was killed on the cross, cried out and the rocks fell down and the stones broke out as if with fire. The earth trembled and moaned, and the creation roared like a lioness.
4. When he was thirsty vinegar and gall (were given) instead of beautiful blossoms; instead of roses and lilies, the impure ones made a crown of thorns and placed it on his head to mock *(him).*
5. With all gratitude, we make for you a bouquet of glorious flowers to crown you in glory, O Living Son, 'who suffered for us. Praise to you who are one with your Father and with your Holy Spirit.
6. O Lord, when you judge the people who judged you, do not enter with us into the tribunal.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR JACOB

1. Christ who came for passion, death, and crucifixion, hear our supplication, and have mercy upon our souls. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. I inclined my ear to listen what she had begun to say with lamentation. What have heard her saying is: 'O Lord, let your cross demolish the fortress of Zion! Let the eye which looked at you with grudge become obscured and see no more! Our God, have mercy.
3. Glory to Your Father who sent You for passion, O the One who is beyond it. Thanksgiving to You, the Impassible One, who suffered for our sake! Adoration to the Holy Spirit who is Impassible and Immortal! Glory to You, the Three

Splendors in one nature! Our God, have mercy...

4. O Lord, the heaven and earth suffered, in Your passion. The watchers and men were astonished and amazed for you were so much humbled yourself.

SUGITHO OF THE TWO THIEVES

1. *Unitho*: Come and listen, all peoples; hear the voice of the thieves saying; inquire correctly and see, the dialogue between them.
2. The cross of our Lord is in their midst, judging and weighing their words, like an impartial judge and as a balance of truth.
3. 'Remember me O Lord, in the day of Your coming', implored the thief to the Lord of all. In that kingdom that never ends, may I see Your compassion immeasurably.
4. His friend, who was crucified with him on the left hand heard his words and said: 'if this man has a kingdom, why did he mount on the cross of disgrace?'
5. I, your friend, have believed. The cross separates you and me, and His blood was sprinkled on me, and I have been purified and He has promised me life, and I have been consoled'.
6. 'Have you not looked at the suffering of His body? Behold, like us His body has been pierced with nails. If He is able to give us kingdom, let Him free himself and *(then)* we will believe in Him'.
7. You have erred and do not cause me to err, for there is no *(error)* in Him. Why do you take trouble to make me to err? The word of the Lord has become a key for me, and I will open and enter the garden of Eden.
8. He is a man crucified on the tree like me and endures more sufferings than us. If He is a king as you say, let Him gather His legions that He may not be insulted.
9. Jesus, Who mounted on the tree *(here)* below, behold, on His chariot of fire above! The natures recognize the Lord and behold they are terrified, for He was crucified.

10. Have you not seen your Great One? He bears the *(scars)* of whips on His back! You say that he is glorious and who will believe what you are saying?

11. Who is able to do this, but Jesus the King? For by His *(crown of)* thorns, he rooted up the thorns from the earth in order to set Adam free from curse.

12. You say that he has promised you Paradise. But, how can the bearer of the cross lead you to Eden that you are looking for?

13. The death of this man has destroyed Sheol and emptied its wealth. His voice overturns it and it does not stand; He enters to lay it waste.

14. He is tormented with afflictions, and He suffers pains. Vinegar is mixed (with gall) and His side is pierced! He is full of sufferings! Unlike you, I cannot say that He is king!

15. If you give heed, you can hear the sound of rocks bursting open and the bones of the righteous come together! Why do you not believe my friend?

16. The creation trembles and you are not shaken! The elements are terrified, and you are not moved. The stones were broken, and you lie! Confess and live! Why do you talk foolishly?

17. If you seek, many things will convince (you), how great He is! Behold the creations bear witness to Him, for all are agitated because of his passion.

18. In his writing on Him, Pilate called Him king. As he shouted as witness, the king wrote it (down) and behold it has been (now) disputed!

19. There is a chasm between me and you. Cross is the border that You cannot cross, O Son of the left hand! Take possession of your place, for right hand belongs to me, as He promised me.

20. The cross of the Lord opened the Sheol and the Sun became dark, and the earth quaked. The curtain *(of the temple)* was torn apart. These bear witness that he is the Lord of all.

21. Why do you not hear the sound of the quakes and the cry of the creations? The walls of the universe tremble when they heard His voice and were terrified.
22. My friend, listen to the voice of the dead who came out from Sheol and behold Sheol has believed in Him, and He gives life to the dead, as I have announced.
23. He had fallen asleep in order to give life to Adam who had died. Those who lie down in Sheol looked at Him. He lost Adam who was bound. And He leads me to the garden of Eden.
24. I am astonished that you blaspheme the Son of God who died voluntarily. Shut up your mouth full of blasphemy! Blessed is the cross in which have believed.
25. Gracious is he Who promised him who believed in Him that he will be with Him in the garden of Eden. Remember us also in the day of Your coming, for we confess You, O Lord of all.

Gospel Pethgomo

All who see me mock at me; they make mouths at me; they wag their heads (Ps. 22:8).

Qaumo

Christ who by His death, gave life to our mortality, give life to our departed and have mercy upon us *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Great and Holy Saturday | Vespers / Ramsho

Qaumo

Christ, who by His entombment, abolished the corruption of the tomb, give life to our mortal nature, and raise those who are in the tombs. *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Introductory Prayer

Psalms 51

'ENIYONO: HAW DAHWO BUKRO

1. He who announced life and resurrection to the souls of those who were in Sheol, have mercy upon us, O God.
2. He who descended to Sheol towards the dead and announced salvation to the departed, have mercy upon us, O God.
3. He who visited the inner chambers of Sheol and the departed in their tombs, have mercy upon us, O God.
4. He who called with His pleasant voice the saints who had taken rest, have mercy upon us, O God.
5. He who rested near Adam's dust and raised him from corruption, have mercy upon us, O God.

Shubho - Menolam

6. He who reclined on the bier of the dead and redeemed them from death, have mercy upon us, O God.

Psalms 141; 142; 119:105-112; 117.

QOLO: YAWMONO

1. Today, by His grace, the Living One reclined among the dead. He rebuked death and trampled its head and its diadem had fallen down. He gave encouragement to those who were in the tomb, and they received Him with praise.
2. Today the Lord of Adam, by His love, descended to Sheol towards him, and by His power pulled down the Sheol with its high walls. His light dawned in its inner chambers, and He raised those who were in the tombs.
3. In the heights above the ranks of the angels sung glory and with them the earthly beings shouted praise to Him who descended in to Sheol and redeemed His creation.
4. Today the word of the son of Jesse *(David)* was fulfilled which he prophesied in the Spirit: 'Behold the Free One dwelt among the dead in the dwellings of Sheol" *(Ps.88:6).* And He made hope for the departed with the sign of resurrection.
5. Blessed are you, the just and righteous Joseph of Arimathea *(Romtho),* for you had buried the body of the Son of God like a treasure. Behold the kingdom and the chamber of delights have been kept for you.

Shubho – Menolam

6. Blessed are you O dead, on the day of the resurrection, you who ate the living body and drank the propitiatory blood; it shall raise you up at the right hand.

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: QUQOYO

1. When the Sun of justice descended from the cross, the Church received Him, kissed His wounds, and said: 'Lord forbid, may You never be worn out in Sheol. Let death have authority over Your body. He told her: * Allow me, O Holy Church, for I will rise and resurrect and my friends will rejoice in me,

Shubho

2. God descended into Sheol and broke the bars of hell. Death trembled as it heard His voice, and He emptied its treasures. Adam rose, knelt, and worshipped before Him and all mysteries that the prophets represented about him *(were fulfilled)*. Adam told Him, 'Forgive me my faults, O Son of God, lest I might be frightened how I have sinned. May Your mercies be upon me'.

Moriyo Rahemalain

'Etro

QOLO: LOK MORIYO QORENAN

1. Death carried the Son of God and entered *(into Sheol)*. It did not know that the dead One whom it carries will demolish Sheol. David saw Him from afar and began to cry out: "Lift up your heads, O doors that the King may enter through you' *(cfr. Ps. 24:9)*. Sheol answered to David saying: "Who is this King of glory?" (David answered): "He is the Lord Almighty who came for our salvation".

Shubho

2. God descended into Sheol to lift His image and to renew Adam, who became old and worn out by corruption. He broke the sting of death and demolished Sheol. He lifted Adam and his children who were *(held)* captives there. Glory to Him who lifted us to heaven! Glory to Him who redeemed us from death! Glory to Him who gave life to all by His own blood!

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is the Living One who tasted death. Blessed is the Holy One *(hasyo)* who did not see corruption.
2. As I was passing by the Mount Zion, I heard a clamor I have turned aside to see.

A murder had taken place in the land of Judea. I thought what was this agitation that happened for the crucifiers,

3. I had run and taken refuge in Golgotha and [wondered at what happened to me. Behold my heart became intoxicated *(rwo).* I raised my eyes and I saw the women: Mary His mother and His mother's sister.
4. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain.

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us,; Son who by His death, set us free, Christ who died for our sake, absolve us and our departed. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have Mercy Upon us.
2. Your tomb resembles a bridal chamber and in it You sleep like a bridegroom, O my Son! The dead resemble the friends of the bridegroom. They exalt the magnificence of the bridegroom. Lament ye, O creatures, for the Lord was suspended on the tree. O Sun restrain the rays, to conceal the disgrace of your Lord. Come down and dawn in the place of darkness, where Your Creator had descended, that the dead in Sheol might see Him and say: He is the One who raises'. Our God, have Mercy upon us....
3. Glory to You, Lord of the natures whom the dumb natures praise. Glory to You, Lord of the heights who was pleased that the earthly ones condemn You. Glory to You, for the tree bore you, who bear the height and the depth. Glory to You, for the tomb contained *(ehad)* and You uphold *(ehad)* the borders of the earth. Glory to You from Your creatures, for You have redeemed them by Your cross. The dead in Sheol will glorify You for Your light dawned over the. Glory to You; thousands

and myriads of times glory to You. Glory to You and to Your Father who sent You and worship to the Holy Spirit. Our God, have mercy upon us....

4. Lord, have mercy upon us; Son who by His death set us free. Christ who died for our sake, absolve us and our departed.

GOSPEL PETHGOMO

The Free One among the dead; they lie down in the tombs like the slain (Ps. 88:6)

Gospel: Math 27:57-61; Mark 15: 42-16:1; Luke 23: 50-56; John 19; 31-42.

Our Lord Jesus Christ...

QAUMO:

Christ, who by His entombment, abolished the corruption of the tomb, give life to our mortal nature, and raise those who are in the tombs. *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Great and Holy Saturday | Compline / Soutoro

Qaumo

Christ, who by His entombment, abolished the corruption of the tomb, give life to our mortal nature, and raise those who are in the tombs. *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Staumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

Qolo: Hwilo l'Nafesho

1. In this night, our Savior dwelt among, the dead. He visited the living and descended to visit Adam in Sheol. Martha and Mary, His mother mourned with sighs for the One who gives life to the dead.

Shubho

2. In this night the Son of the Living One dwelt in the abyss with the dead and took away the veil from their faces and their souls delighted and His rays had shone over and 'sprinkled' resurrection in their tombs, and they sang praise to Him.

Hymns of the Passion

1. Blessed is the Living One who tasted death. Blessed is the Holy One who did not see corruption.
2. Blessed is Joseph who asked for the body of the Son of God from Pilate. Like the fruits of the new life, he desired for it and stretched forth *(his hand),* received it and carried it away and rejoiced in it.

3. He wrapped His body and laid it in the tomb as it is said. Nicodemus brought Myrrh, aloe, and fine linen. They held the One who raises all and buried Him.
4. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR JACOB

1. By His voice, the Son raises the dead from their tombs and clothe them with the garment of glory on the day of the resurrection, Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. He set Himself to enter Sheol full of dead. As He entered, the dead in Sheol came forward and received Him. As He entered the tomb, those who dwell in tombs came forward to honor Him, By His great power, they were frightened and they trembled before Him. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
3. Who is equal to You in Your great glory, O the First Born among the dead? You had died as You were pleased to give life to the mortals. The living and the dead worship You. for You redeemed them. They bless You, and the Father who sent You and the Holy Spirit. Our God, have mercy upon us...
4. Praise to You, the One who raises the dead from their tombs, and clothe them the garment of glory on the day of resurrection. Our God, have mercy upon us....

Psalms: 91; 121: He dwells under the protection

QAUMO

Christ, who by His entombment, abolished the corruption of the tomb, give life to our mortal nature, and raise those who are in the tombs. *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the

Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Nicene Creed

GREAT AND HOLY SATURDAY | NIGHT / LILYO

QAUMO

Christ, who by His entombment, abolished the corruption pf the tomb, give life to our mortal nature and raise those who are in the tombs. *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Awaken us, Lord...

Psalms 134; 119:169-176; 117.

QOLO: A'YIRAINLY D-EZMAR LOK

1. Awaken me to sing to You, the Watcher who kept vigil for our sake and redeemed us from the deceit of the enemy.
2. In this night, the Mighty One roared in Sheol like a lion and death and Satan were terrified as they heard His voice.
3. In this night, the One who gives life to the creatures, dwelt in the tomb and Adam woke up and praised Him with joy.
4. In this night, our father Adam raised his head from the dust and saw the Creator

descending to visit him.

5. In this night, Eve our mother raised her voice and said: Praise to the Good One who tasted death for our sake.

Shubho - Menolam

6. In this night, the Ore who gives life was pleased to dwell among the dead. He tasted death voluntarily and gave life to Adam.

Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: QUQOYO

1. Who will not be astonished to see the Free One among the dead? The One who was placed in the tomb like a dead, imprisoned the death in Sheol. When He was suspended on the tree, the creation trembled. He dwelt in Sheol and raised the dead. Glory to Him who so much humbled Himself for the sake of Adam, who had fallen and transgressed the commandment. Glory to Your humiliation, who died and rose to life for his sake.

Shubho

2. The King David had told us what will happen to Jerusalem which crucified its Lord and chose Barabbas. David says: 'Its foundations will be moved' and one stone upon another will not remain in you' *(cfr. Lk. 19:44)*. Since it has hated the Father, Son, and the Spirit, it will be destroyed forever. May those who are above cry out with us, glory to You O Lord, for You have chosen Your Church.

Moriyo Rahemalain

QOLO: SOHDE APHISUNUY

1. In this night the Son of the King killed death in its place. He entered there and

visited those who are in the tombs and voluntarily dwelt with them in the tomb. He tasted death for us. His fragrance exhaled over the dead and they were revived and sang praise.

Shubho

2. David who was a little boy, killed Goliath with a sling, stone and a stick, and saved Israel. Our Lord descended into the tomb and killed death and Satan, and he gave life to Adam and his children. Behold they sing praise.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is the Living One who tasted death. Blessed is the Holy One who did not see corruption.
2. In this night, by His love, the Lord of Eden lied down over the dust of Adam, the head of all races, for He humbled Himself and received passion and voluntarily tasted death,
3. In this night, the Almighty stayed in Sheol like a traveler and gave the pledge *(ralbuno)* of resurrection to Adam's children who were lying down on dust.
4. In this night, the souls lying down in Sheol without hope, saw great light. The First-born of the divinity descended and preached resurrection to them.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR JACOB

1. By the voice of the Son, the dead raise from their tombs and He will clothe them garment of glory on the day of resurrection. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. The light dawned upon the thief in the darkness, and with thanksgiving, he plaited

the crown of victory and offered to Him. The one who was used to great wickedness, cried out to Christ: Remember me, Lord, when You come in Your kingdom. Remember me, O Lord, in Your great day, for I have seen Your disgrace; may I see Your glory in the place of splendor. Our God, have mercy upon us...

3. When he broke through the great wall of fire, the Cherub met him, and asked him with surprise: 'Tell me man, where are you coming from? Who are You? How did you come by this way of flame? Are you Adam who was fashioned by the hand of divinity? Are you the noble Seth who held *('atif)* the mystery of the Only Begotten? Are you Noah the just, who conquered the deluge by the ark, and by his spiritual preparation pleased the Lord? Our God, have mercy....
4. Praise to You, who raises the dead from their tombs, and clothe them the garment of glory on the day of resurrection. Our God, have mercy upon us...

SUGITHO ON THE CHERUB AND THE ROBBER TITUS:

'Unitho: Blessed is Christ, who descended and visited all dead in their tombs and promised them resurrection and joy by His resurrection.

1. At the crucifixion, I beheld a marvel, when the thief cried out to our Lord, "Remember me, my Lord on the day when You come to that kingdom which does not pass away".
2. "Remember me, Lord," he called out on the cross, "in that kingdom that which does not pass away and in that glory in which You will be revealed, may I behold Your compassion, for I have confessed You".
3. "Take with you the cross as a sign and go: it is the great key whereby the great gate of that garden shall be opened. And Adam, who has been expelled, shall enter again.
4. (Cherub): Tell me my man, who has sent you? What is it you want, and how did

you come? What reason summoned you're here? Reveal and explain to me who has sent you!

5. (Cherub): By what power did your coming take place? Who brought you to this dread spot? Who transported you across the sea of fire so that you could enter Eden? Who has sent you?
6. (Cherub): You are indeed a thief, just as you have said, but our region cannot be stolen into. It is fenced in with lance that guards it. Turn back man, you have lost your way.
7. (Cherub): Our region is awesome and cannot be trodden, for fire is its indomitable wall; the blade flashes out all around it. How is it you are bold to come here?
8. (Cherub): Ever since the time that Adam left, I have never seen anyone turn up here: your race has been banished from the Garden. You will not enter it, so do not argue anymore.
9. (Cherub): You should realize that it is not possible for an unclean man to enter in here- and you are a murderer, and one who sheds blood. Whoever has brought you to this pure place?
10. (Cherub): Go away you, man, and do not argue any more, for thus I have been commanded to guard from your race by means of the sword the Tree of Life that is to be found in here.
11. (Cherub): Eve and Adam fell into debt and wrote out a document that will not be erased; under the sentence of the king, they went out from here to live in humble estate in the land of thorns.
12. (Cherub): Adam was driven out from this Garden and there is no means whereby he can reenter here, for the blade of the sword revolves and it will meet him if he should come near.
13. (Cherub): Today it is something novel that I have seen: - a track entering inside

the Garden. But here are Adam's footprints; take a look; he left here and has not returned again.

14. (Cherub): You are not my companion, O created one! My Lord is angry with your race. Set out from here, for you are a stranger to the Garden.

15. (Cherub): You simply cannot enter here, for it is a resplendent place that no one can tread. The Shechinah is escorted around inside it, and the sword of fire guards it.

16. (Cherub): Have you not heard from Scripture how the cherub and the sword go around guarding the way to the Garden of Eden so that none from Adam's house may enter?

17. (Cherub): The point of revolving sword that guards the Tree of Life frightened off Adam when he was driven out, so how itis that you are not afraid?

18. (Cherub): The ranks of fire are standing here, thousands of them, in bands innumerable, the multitudes are awesome, and you simply are unable to trod on and enter among them.

19. (Cherub): O agent in blood, who has brought you here? Who has sent you, a murderer? The sword is drawn and if you make too bold, the blade will flash out against You.

20. (Cherub): The cross of the Son which you have brought to me, I dare not look upon at all. Itis both genuine and awesome; no longer will you be debarred from entering Eden, seeing that he has so willed.

21. (Cherub): He who was slain has sent to me and testified with His own blood, that I should leave the Garden which I have been guarding, For You have brought to me tearful sign; enter in, O heir, I will not turn you back.

22. (Cherub): Great is the companion that has been shown to you, the children of Adam who sinned and thus died. Enter, thief, you will not be kept back, for the

gate is now open for those who repent.

23. I was holding the sharp sword. But the cross kept it back from your race. Do not be afraid, O those who come back; with exultation, enter the Garden.
24. Thanks to You, O Lord of all, who have brought back Adam and his children, while to the thief who asked for mercy, You opened the gate that had been closed.

GREAT AND HOLY SATURDAY | NIGHT / LILYO: SECOND QAUMO

QAUMO:

Christ, who by His entombment, abolished the corruption of the tomb, give life to our mortal nature, and raise those who are in the tombs. *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: TUBAYK IDTO

1. When the Living One entered the 'house of the dead', all of them woke up and sang praise worthily in the place that was deprived of praise, for the One who raises the departed, for He was pleased to visit them. He drank the cup for they had committed offence. He tasted it without being guilty. He Himself repaid the debt to the generation that become increased,

Shubho

2. On the way of death, You encountered sufferings, O our Savior. They could not

turn You back. You went after Your sheep, and You did not stop Your journey. In the abyss of the dead, You sought it and found it and You did not leave it. Like a diver, You descended into Sheol and sought for Your image endowed with speech. Your mercies were pleased to see him and brought him back to the Garden, his inheritance.

QOLO: THAR GABRIEL

1. Today was fulfilled the word of David, Son of Jesse, who preached on our Savior : Behold the Fee One is among the dead; the one who revives the dead dwelt in the tomb. Do not rejoice, the daughter of Zion, who crucified the Son by jealousy. For He will rise again and will scatter you and your children among the gentiles and will build the Holy Church for Him, shedding His blood for her sake.

Shubho

2. In this night, our Lord 'sprinkled' the great hope of resurrection among the dead. He entered the tomb and plundered Sheol. He pulled down its walls and demolished its comers. He led away the captive who was enslaved by the evil for generations and brought him back to life and gladdened the believing, Church. Behold its children sing pure praise to You in the four quarters.

Moriyo Rahemalain

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is the Living One who tasted death. Blessed is the Holy One who did not see corruption.
2. Let Adam rejoice in this night, for behold his daughter's Son dwells with him in the tomb. He entered like a guest and passed night in Sheol. He bound the mighty one in his place and led away the captive to the Paradise.

3. In this night, Abel the just, who was prematurely killed sang praise to the Free One. the One who gives life to the dead voluntarily bowed down towards the dead in order to redeem them.
4. Glory to the Living One who voluntarily died and committed His soul into to the hands of His Father *(Lk.23:46)* and 'slept' in Sheol for the sake of His image and raised it with Him by abundant mercies and promised life forever.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR JACOB

1. By the voice of the Son, the dead raise from their tombs and He will clothe them the garment of glory on the day of resurrection. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us,
2. Those who sleep in Sheol! Behold new life lie down near you. Wake up from the 'place of destruction' and glorify with high voice. Praise ye O dead, Him who was pleased to become dead, for comely light has burst forth from death upon your bodies. Our God, have mercy upon us...
3. Glory to the Father who fashioned Adam from dust and worship to the Son who descended to visit the departed; thanksgiving to the Spirit, by whom the just were inspired in Sheol to offer glory to the Life-Giver who visited them. Our God, have mercy upon us.
4. Praise to You who raises the dead from their tombs and clothe them the garment of glory on the day of resurrection.

MADROSHO: QUM PAULOSE

Unitho: Glory to You, the Living One, who had died and is Living, and gave life to our

mortality by His death.

1. A man named Joseph from Arimathea, righteous in his ways of life, went to Pilate and asked him: Give me the body of Christ, O judge, give me the treasure of all living beings, that I might go and enshroud Him as it befits Him. The Jews crucified Him on the tree. Give Him to me that I might take delight in Him.
2. Pilate, Judge of the people, give me the body of Mary's Son. The judge gave Joseph the permission to bring down the body and to enshroud it with linen, myrrh, and aloe. He embalmed Him who gives life to all and placed the Mighty One in a new tomb. He visited the dead who were in the tombs, as announced David, Son of Jesse.
3. Blessed are You, O Great Joseph, for today you were held worthy to receive the One whom the Jewish people crucified. O Joseph, you were made to shine by His rays, that sweet cluster that the accursed people pressed on the tree, but did not know to taste it. But you Joseph, drank its sweetness and behold you satisfied yourself with its taste.
4. The first born was placed in the tomb. The accursed people were pleased with deception. They were not ready to be the preachers to proclaim His glory always. They worshipped Him on the cross and knelt before the cross. On the tomb they put the seal and guards. They knew that he is powerful and dies not. Deception had veiled their minds.

GREAT AND HOLY SATURDAY | NIGHT / LILYO: THIRD QAUMO

QAUMO

Christ, who by His entombment, abolished the corruption of the tomb, give life to our mortal state, and raise those who are in the tombs. *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon – Sedro

QOLO: MSHALENT NUHREL D-IYMOMO

1. In this night the mysteries, types and parables were fulfilled, as He sealed (them) on the cross, saying, 'Behold everything has been fulfilled as written'. And all allegories of the parables that were set for the spirit have reached the end.

Shubho

2. Death is a harbor for the afflicted. They take rest from anxieties. The One, who was beyond passions, was pleased to receive afflictions. He did not open His mouth by humility when the Jewish people insulted him.

Moriyo Rahemalain

QOLO: HAB LI THAR'EH DAHNONOK

1. Our Lord saw Adam lying down and became dust and He had mercy upon him. He told him: 'Rise up and take heart! Behold, for you, your children crucified me with the thief, and they mocked at me. [have descended into the tomb to give you life in Eden.

Shubho

2. Quietly You entered into Sheol, the city of death which plunders all. Clearly You accepted the reality of mortal state in Your person, to reveal Your compassion, and to rescue Your image from death. Therefore You endured death, that by Your death, You might kill the death.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is the Living One who tasted death. Blessed is the Holy One who did not see corruption.
2. In this night, the Lord of the watchers entered *(Sheol)* and slept with the departed. He killed death and destroyed Sheol and raised Adam from his fall and brought him back to his own place.
3. In this night the Holy Church and all her children will offer up glory to the Only Begotten Son of God who descended into Sheol and visited the dead and raised them from destruction.
4. In this night the walled enclosures of Sheol became deserted, which 'swallowed up' all giants, The one who was dead cried out and it trembled. The dead heard the 'sound of life'. They raised their voice and sang praise.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR BALAI

1. Christ, who by His death gave life to our mortal nature, raise our departed to life and have mercy upon us.
2. Our Lord descended into Sheol and searched for Adam in it. It has shut its mouth over Him and strangled Him in it. But He came out victorious and ascended to His Father.

3. 'Out of the eater came food that does not perish and from one that is bitter came sweetness' *(cfr. Judges 14:14)*, as is said, and the parable of the mighty Samson was explained.
4. Lord of those who are above and the hope of those who are below, receive our prayers and have mercy upon us.

Halleluiah, Halleluiah, Halleluiah, Glory to You O Lord...

Be compassionate towards....

Song of Mary: Luke 1:46-55.

MAWRBO: QOLO; I-HAW D-ETHILED

1. Let us all praise Him who by His descent into the tomb pillaged Sheol and death, and abolished the punishment that was upon us and removed it by His crucifixion. Let us all worship Him unceasingly and glorify Him forever. Let us all praise Him who was placed in the tomb like a passible man, and like God the Creator gave life to those who were lying down in Sheol. Let us all worship Him...
2. Let us all praise Him who called His friend Lazar from the tomb and raised him, and raised the son of the widow from the 'bond of death'. Let us all worship Him...
3. Let us all praise Him who, by His death, abolished death, corruption and Sheol, and promised life and resurrection to Adam and all his children, Let us all worship...

Psalms with response. Ps. 130; 148; 149; 150.

Praise to the Holy Trinity...

QOLO: SOHDE PHTAH GAZAIKUN

1. He carried His cross upon His shoulders, for this alone she gave Him as the reward

for His favors. He abundantly gave her all sorts of favors, and she crucified Him as an evil doer between the thieves. Blessed is He who rejected the assembly and betrothed the holy Church in her place.

Shubho – Menolam

2. In this night, Adam, the head of all generations worshipped Him, for he saw His light in destruction. He and his children glorified their Lord who raised them from death and from the glory of destruction. Glory to Him and to His Sender, who sent Him for our salvation.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is the Living One who tasted death. Blessed is the Holy One who did not see corruption.
2. In this night, He entered the realm of the departed. The Lord of all slumbered and slept, and He killed the death and destroyed Sheol and led away Adam from perdition and raised Him and led him to His Sender.
3. In this night, let Adam speak upon the couch of his dwelling in Sheol, for besides him, he saw the Mighty One who fashioned and adorned His handiwork and died for his sake.
4. In this night, glory to You with praise and adorations, for You gave life to Adam that mighty one whom, in the Garden of Eden, the evil one caused to fall, and You sought him in the Garden and found.
5. When You judge the people who condemned you, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

BO'UTHO MOR JACOB

1. By the voice of the Son, the dead raise from their tombs and He will clothe them the garment of glory on the day of resurrection. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. Crowns of praises and adorations were offered by the lost ones, for they discovered You at Your crucifixion. First Adam the head of the races drew near and then the handsome Seth and the generation of Noah's family along with Noah, worshipped Him. Our God, have Mercy upon us.....
3. All creations will offer up glory with high voice to the Living and the Slain who was pleased to become dead in Sheol, The living and the dead worship You, for You raised them to life, and they blessed the Father who sent You and the Holy Spirt. Our God, have mercy upon us...
4. Praise to You, who raises the dead from their tombs, and clothe them the garment of glory on the day of resurrection.

Hymn of the Angels: As the angels and archangels...

O Lord, Jesus Christ...

QAUMO

Christ, who by His entombment, abolished the corruption of the tomb, give life to our mortal state, and raise those who are in the tombs *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

GREAT AND HOLY SATURDAY | MATINS / SAPRO

QAUMO

Christ, who by His entombment, abolished the corruption of the tomb, give life to our mortal nature, and raise those who are in the tombs. *(Three times)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Psalms 51

'ENIYONO: HAW DAHWO BUKRO

1. He who, being Living by nature, confined Himself among the dead for us, have mercy upon us, O God. He who voluntarily tasted death and gave life to the dead by His death, have mercy upon us, O God.
2. He who being the Living that dies not, died, and lived again and gave us life, have mercy upon us, O God. He who for the sake of Adam, the guilty one, was placed among the dead like a guilty one, have mercy upon us, O God.

Shubho – Menolam

3. He who, for our salvation, remained in the tomb for three days, have mercy upon us, O God.

Psalm 63: My God, My God...

QOLO: HAW D'UHDONO

1. Christ God, who announced Good News, new life and resurrection to the souls that were in Sheol, have come before You, have mercy upon me.
2. He who, by His death gave life to our mortal nature, and caused to dawn hope and salvation for the souls that were in Sheol, I have come before You, have mercy upon me.
3. The dead in the tombs perceived His descent and were eagerly awaited to meet Him with joy, singing praise to Him. God T have come before You, have mercy upon me,
4. Christ God, who descended into Sheol, and filled the souls of those who believed in Him with the light of knowledge, I have come before You, have mercy upon me.

Shubho

5. Christ God, who by His death, descended into Sheol and visited our race, extended the hand to it, and raised it, I have come before You, have mercy upon me.

Psalm 19: The heaven proclaims.

QOLO: QYMTHO D'NHETH BABRITHO

1. The Son of God tasted death in order to 'sow' life among the dead and to banish death which had captured them, and to console the mourners, for he alone is the Great King of glory.
2. The life descended into the abyss of the dead, in order to give life to Adam and to his children and to rescue him from the whirlpool in which the cruel death had imprisoned him. He alone is the Great King of glory.
3. Let the departed rejoice today, for Christ has descended among them and was counted among those who are in the tombs, and He has sown life in their tents. He alone is the Great King of glory.
4. Today, by His compassion, the Giver of Life to the dead descended towards the mortals and sprinkled the dew of resurrection upon them in the sorrowful inner chambers of Sheol. He alone is the Great King of glory.
5. Today the Gospel of life was heard among the departed by the descent of our Lord towards them. All the dead had perceived Him. He alone is the Great King of glory.

Shubho - Menolam

6. Today all the souls in Sheol saw the Great Light. They were set free from the bonds of death and they sang glory and praise to Him, who alone is the Great King of glory.

Isaiah 42: 10-13

QOLO: QOLO D'SHUBHO

1. Our Lord saw Adam, His image in the lower regions of death, in the darkness of perdition. By His mercies, He came and rescued His image from destruction, and from the whirlpool of the entombed *(gbire).*

2. The first one, the great Adam drew near, and then the fair Seth, Enoch with Noah the just, the innocent Shem, Abraham the just, Isaac and Jacob. They worshiped Him who visited them.
3. Grant us, O Lord, to exult in Your resurrection with the angels and Your disciples. Strengthen our bodies to glorify You, as we are looking for the great day of Your revelation.

Shubho - Menolam

4. Today, let Abel, first born among the slain, rejoice, the first to taste death, for the One who gives life to the dead descended towards him in the tomb. He sprinkled the dew of resurrection upon him.

`ENIYONO: *BHONO YAUMO*

Ps.88:1-2: O Lord God of my salvation, I implored by day and in the night before You.

1. Today our Lord descended into Sheol and standing in it like a mighty man, He cried out and its foundations were shaken, and death trembled.

Ps. 88:4: For my soul is full of evils and my life has drawn near to Sheol.

2. Today, let Adam the first man rejoice, and exult and glorify. For his daughter's son dwelt with him among the departed.

Ps: 88:5: And I was numbered among those who go down to the pit; like a man who has no succor.

3. Today Abel the first-born among the slain rose and cried out saying, "Welcome, the Loving One, Slain and Giver of Life to the dead.

Ps. 88: 6: The free ones lie down in the tombs among the dead like the slain.

4. Today the Free One, the Lord of Abraham, dwelt with the dead. The bones of the departed were consoled, for He entered into their realm.

Ps. 88:9: You did remember them no more, and they were lost from Your hands.

5. Today, the One who gives life to the dead entered and dwelt among the dead and

seeing him death and Sheol fled and hid themselves.

Ps. 88:7-8: You have caused me to go down in the depths of the pit to darkness and to the shadows of death brought Your wrath upon me. You have brought all Your waves upon me.

6. In this night a wonder has taken place for the departed in Sheol. Behold their Life Giver went down to visit them.

Ps. 88:9: Those who know me have abandoned me and You have made me impure for them and You have shut me up that I cannot go out.

7. Today the soldiers kept guard over His tomb diligently. But the Mighty One had broken the bolts of Sheol.

Ps. 88:10: My eyes grow dim by my humility. Every day I call upon you, O Lord; I spread out my hands to You.

Shubho - Menolam

8. Today let the believing Church rejoice and sing praise to the First-born who gave her His body and His living blood.

Psalm 113: Praise, you servants of the Lord.

QOLO: BGAW 'EDATH QUDSHO

1. The Living One, by His compassion, went down to the dead and visited them and promised them resurrection and new and unending life.
2. Today the just and their abodes sang praise to the Savior who went down towards them and visited them.
3. Behold the Free One among the dead and the Son of God in the tomb. Praise Him, O Holy Church, who redeemed her children through His death.
4. The dead came back to life by the Living One, who saved them. They exulted in the Son of God and sang praise to His grace.
5. He cried out in the place of the dead *(homon)* and its walls were shaken. Death and Satan were frightened, for they saw the Living One among the dead in order to

abolish their authority.

Shubho – Menolam

6. Raise your heads, ye departed! Behold the One who gives life to you has descended into the tomb. He will shake off dust from your faces and clothe you with splendor and glory.

Beatitudes: Math 5:3-12: Blessed are the poor....

`ENIYONO: MODOTHE AT

1. When You make to recline the Virgin Mary, the mother who brought You forth, at the head of the righteous, remember us, O Lord!
2. Today our Lord went down and stood in Sheol. In it He cried out and its foundations were shaken, and He raised those who were in the tombs. Remember us, O Lord!
3. Today He entered the realm of the dead before whom the fiery ranks tremble in the height. Remember us, O Lord!
4. Today, let Adam the head of the races rejoice and exult and glorify, for his Lord went down to visit him. Remember us, O Lord!
5. Today, the just raised their heads, for they saw the light shone forth for them in the depth of Sheol. Remember us, O Lord!

Shubho – Menolam

6. Today there was commotion in Sheol, for the One who giveslife to the dead descended into it and its foundations were shaken, Remember us, O Lord!

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: HAW SAPHROKH RABO

1. Today morning, the foolish people made clamor and the multitude of the wicked

plotted. The Righteous One was Killed and buried. They were not satisfied with the blood of truth that they had shed and they were not quiet. Blessed is He who, by justice, destroyed their memory.

Shubho

2. Blessed are the dead, in the morning, for the Savior of world has descended towards them. He called them and announced life and resurrection. They raised their heads and glorified Him, saying; Blessed is the Living One who came down for our resurrection.

Moro Rahemalain

'Etro

QOLO: THAR GABRIEL

1. Today the Free One dwelt among the dead, and voluntarily He humbled Himself. The Jews assigned guards to watch over His tomb. Heaven and earth are filled with Him and the tomb contained Him, as He was pleased. Glory to His humiliation, who by His death, gave life to the dead, and caused Adam and his children to ascend to heaven.

Shubho

2. On this day, in which God rested, when He created the world. Init our King went down to Sheol and the Living One remained quiet among the dead. Zion divided His garments. Draw near, O Church, and receive His body. He has rooted up the foundation of her who dared to crucify Him. And you, who have confessed the cross, has been planted at the right hand.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is the Living One who tasted death. Blessed is the Holy One who did not see corruption.

2. Iran and took refuge on Golgotha, and I was astonished at what I have perceived. My heart was touched. I saw the women, Mary His mother and His mother's sister lamenting,
3. As I was looking at I was astonished. I drew near to listen, what was the sound. I saw the women lamenting with bitter groaning, mounting for the Only Begotten.
4. Glory to the Father, who sent His Son to become a sacrifice on the top of the tree. Worship to the Son who died as He was pleased to be embalmed and placed in the tomb. Thanksgiving to the Spirit who perfects the mysteries.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR JACOB

1. By the voice of the Son, the dead rose from their tombs, and He will clothe them the garments of glory on the day of resurrection. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
2. There our Lord confronted with perdition and rescued from it the image of Adam *(sic)* which was corrupted. He went down into the lower parts of the earth to seek His great image of creation which became worn out in Sheol. Our God, have mercy upon us....
3. The entire nature of men glorifies You, O Lord. Your light dawned for the dispersion of the accursed people. Since You have raised from dust those who were lying down prostrate, they will glorify Your name and Your Father who sent You and the Holy Spirit and have mercy upon us. Our God, have mercy upon us....
4. Praise to You, who raises the dead from their tombs, and clothe them the garment of glory on the day of resurrection. Our God, have mercy upon us...

Gospel Pethgomo

Life has reached Sheol. I was counted among them who have descended to the pit *(Ps. 88:5).*

Gospel: Mathew; 27:62-66.

Morning Praise: It is good to give thanks...

Qaumo

Christ, who by His entombment, abolished the corruption of the tomb, give life to our mortal state, and raise those who are in the tombs. (Thrice).

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Great and Holy Saturday | Third Hour

Qaumo

Christ, who by His entombment abolished the corruption of the tomb, give life to our mortal nature, and raise those who are in the tombs. *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Psalms 51

'ENIYONO: EMO D'KHITHO

1. He who, by His descent into Sheol, conquered death and abolished the punishment on us, have mercy upon us, O God.
2. He who was reckoned in the tomb as dead, and as God, gave life to the dead, have mercy upon us, O God.
3. He, who by His entry into the tomb, made an honor to those who sleep in Sheol, have mercy upon us, O God.

Shubho – Menolam

4. He who by His death, killed perdition, death and Sheol, have mercy upon us, O God.

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

QOLO: LOK MORIYO QORENAN

1. Behold the Living One confined Himself among the dead by His own will, and the Son of God was in the tomb for our salvation. He lowered the height of magnificence for our sake and endured sufferings on the cross to give life to the mortals. All the departed were consoled and they woke up and together glorified Him, who by His love descended into the tomb and visited them.

Shubho – Menolam

2. Christ, the Living One dwelt among the dead in Sheol. O David, rise and take your sitar and sing praise to Him, for behold, the man of the Spirit, your prophecy has been fulfilled and Christ has descended towards the dead and visited Adam. Behold, the Living One dwelt among the dead and the Free One in Sheol. Glory to Him and to His Sender who has pity and mercy upon us.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is the Living One, who tasted death. Blessed is the Holy One who did not see corruption.
2. Today the righteous who were in the tombs raised their heads and sang glory to the adorable heir, the Son of God, for He lowered Himself towards the dead and visited them in their realm.
3. You went down to Sheol to all the prophets who had prophesied about You: Adam, Abel, Isaac, Jacob, Moses, Joshua, Samuel and David, and Your light dawned upon their bones.
4. The Hidden Essence came down for cross for the sake of His sheepfold and for its sake He dwelt in the tomb. May she offer You O Lord 'crown of praise' and worship Your Father and the Holy Spirit.
5. When You judge the People who condemned You, O Lord, do not enter the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR BALAI

1. Christ, who by His death, saved us from error, receive our prayers and have mercy upon us.
2. Today let Adam and Eve rejoice, for the Lord Almighty descended towards them and by His compassion, lifted them up and their children.
3. Glory to the Father who sent His Only begotten and thanksgiving to the Son who visited the dead and worship to the Holy Spirit from all creatures.
4. Lord of those who are above and the trust of those who are below, receive our prayers and have mercy upon us.

QAUMO

Christ, who by His entombment, abolished the corruption of the tomb, give life to our

mortal state, and raise those who are in the tombs. *(Thrice).*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

GREAT AND HOLY SATURDAY | SIXTH HOUR

QAUMO

Christ, by His entombment, abolished the corruption of the tomb, give life to our mortal nature, and raise those who are in the tombs.

Psalms 51

'ENIYONO: HAW D'UHDONO

1. Christ our God, who descended into Sheol and sprinkled the dew of resurrection in it, and made the bones of the departed to exult, I have come before You, have mercy upon me.
2. Christ God, who entered the realm of the dead and consoled the departed righteous who were waiting for His vision, I have come before You, have mercy upon me.
3. Christ God, who like man died in the flesh for us and killed the death by Your death, l have come before You, have mercy upon me.
4. Christ God, who by His love descended into the tomb for the sake of Adam, in order to redeem him from servitude, I have come before You, have mercy upon me.

Shubho

5. He who by His death, gave life to the sinners and gave the hope of resurrection to our mortal race, I have come before You, have mercy upon me.

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon — Sedro

QOLO: PHTAH LI TAR'EH DAHNONOK

1. By His compassion, the Creator went down to Adam, for He was pleased to renew him, and raised him to heaven with Him, to the glorious place of His Begetter. He

released and brought out the prisoners, whom death had imprisoned in his domain. He gave courage and good hope to those who were in the tombs.

Shubho

2. Today hope was revealed to those who were lying down in the 'bosom' of Sheol, for Light dawned for them, and by it the darkness of sin disappeared. They began to sing praise to Him who lowered Himself towards them, and the raised their bodies from the lower regions of the greedy death,

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is the Living One who tasted death. Blessed is the Holy One who did not see corruption.
2. Let the Holy Church and all her congregations that are gathered together rejoice and exult. Let Your praise raise from their mouths. O Son who by His slaughter set Adam free and introduced him into Paradise.
3. The mysteries and the types of the Only-Begotten were fulfilled today, and the Holy Church by the mouth of its children, requests peace and tranquility, as well as the remission of debts for all its children.
4. May the sound of praise raise towards You from all mouths, from Your creation, O Lord. From the mouths of all, praise to You: the just with types and the prophets with their mysteries and the fathers with their parables.
5. When You judge the people who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR JACOB

1. By the voice of the Son, the dead will raise from their tombs, and He will clothe them the garment of glory on the day of resurrection. Our God, have mercy upon

us, Our Lord, have mercy upon us.

2. Death swallowed Him as if Jonah by the great fish. Without causing corruption, it brought Him forth on the third day. The Living One remained three days in the 'womb' of Sheol. By resurrection and victory, He came out valiantly. Our God, have mercy upon us. Our Lord, have mercy upon us.
3. Praise to the Good One who left the glory of the watchers above and with simplicity He visited Adam, by His own will. May Your glory resound from those who are above and below, O Lord, who came to save His image. Glory to You! Our God, have mercy...
4. Praise to You who raises the dead from their tombs and clothe them the garment of glory on the day of resurrection. Our God, have mercy upon us...

QAUMO

Christ, who by His entombment, abolished the corruption of the tomb, give life to our mortal state, and raise those who are in the tombs. *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

GREAT AND HOLY SATURDAY | NINTH HOUR

QAUMO

Christ, who by His entombment, abolished the corruption of the tomb, give life to our mortal nature, and raise those who are in the tombs. *(Thrice)*

Glory to You, O Lord, and honor to Your Father and adoration and exaltation to the

Holy Spirit. Have mercy and compassion upon us sinners. May the gates of Jerusalem above be opened and may our prayers enter before the throne of Christ. Glory to You, O Lord. Glory to You, O Lord. Glory to You our hope for ever. *Barekmor.*

Our Father...

Psalms 51

'Eniyono: Lo t`ul l'Dino

1. Today our Savior lied down among the dead, and gave life and raised Adam from the abyss.
2. Blessed are You Joseph, for You asked Pilate for the body of God who suffered in the flesh for us.
3. You enshrouded your Lord with linen clothes and laid Him in a new tomb like dead.
4. Jews, who crucified Christ, are sad and Joseph enshrouded His body with joy.

Shubho - Menolam

5. Grant us O Savior, peace, and tranquility and by Your loving kindness, remit our debts.

Stoumen Kalos: Kurielaison

Prumiyon - Sedro

Qolo: Habloh L'Eedtokh

1. Let us seek the sweetness flowed from the side of our Savior. The day in which the mad people crucified Him on the tree, the gentile were saved and their debts were remitted, and in it, the Jewish people were defiled.

Shubho

2. By You, those who are above will praise Your Father along with those who are below, for Your humiliation for the sake of our salvation. For You, O Lord, on the

cross tasted death for us and went down to Sheol in order to give us life.

HYMNS OF THE PASSION

1. Blessed is the Living One who tasted death. Blessed is the Holy One who did not see corruption.
2. The Son, from His splendor, gives life to the worlds, and to the hosts of fire and spirit. By Your mercy, set the months of the year and increase all blessings for the earth, that we might praise Your name, O Judge of all.
3. King of kings and the Lord of all lordships above and below, increase peace and tranquility for Your people, and grant them, our King, to magnify Your Name with right faith.
4. Magnify, O Lord, the memory of Your mother and Your saints, prophets, apostles, and martyrs who loved You. Make our departed to be in communion with them, who have died in Your hope and are waiting to be revived by You.
5. When You judge the People who condemned You, O Lord, do not enter into the tribunal with us.

Moriyo Rahemalain

BO'UTHO OF MOR EPHREM

1. Lord, have mercy upon us, Son who by His death, set us free. Christ, who died for our sake, absolve us and our departed.
2. Come and be the worshippers of the cross, for it has set you free. Sing glory with your tongues to the bridegroom who died for vou.
3. O God who died for us, glory to You and have mercy upon us, Both in this world and in that which is to come, have mercy upon us.
4. Lord, have mercy upon us, Son who by His death, set us free. Christ, who died for

our sake, absolve us and our departed.

OT Lessons: Gen. 8:1-12; Zach 12: 11- 13:7; Jerem. 38: 2-13.

Holy Qurbono: 1 Pet 3:13-22; Rom. 6:1-14; Mathew 27: 57-61

QAUMO FOR THE HOLY QURBONO:

Christ, who by His death revived our mortal nature, give life to our departed and have mercy upon us. *(Thrice)*

GREAT AND HOLY WEEK | COMMON PRAYERS

Common of Ramsho (Evening)

Psalms 51

Have mercy on me, O God, / in Your loving kindness; / in the abundance of Your mercy / blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt / and cleanse me from my sin. / For I acknowledge my fault / and my sins are before me always.

Against You only have I sinned / and done evil in Your sight, / that You may be justified in Your words / and vindicated in Your judgment. / For I was born in guilt / and in sin did my mother conceive me.

But You take pleasure in truth / and You have made known to me the secrets of Your wisdom. / Sprinkle me with Your hyssop / and I shall be clean; / wash me / and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, / and the bones, which have been humbled, shall rejoice. / Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, / and renew Your steadfast spirit within me. / Do not cast me from Your presence / and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation / and let Your glorious spirit sustain me; / that I may teach the wicked Your way / and sinners may return to You.

Deliver me from blood, O God, / the God of my salvation / and my tongue shall praise Your justice. / O Lord, open my lips / and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; / by burnt offerings You are not appeased. / The sacrifice of God is a humble spirit, / a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion / and build up the walls of Jerusalem. / Then shall You be satisfied with sacrifices of truth / and with whole burnt offerings; / then shall they offer bullocks upon Your altar.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor. (Bless, my Lord)

[Psalm 141] **Kurielaison / Lord, I have called upon You, / answer me; hear and receive my words.**

Let my prayer be like incense in Your sight, / the offering of my hands like the evening offering. / Set a guard, Lord, before my mouth, /a guard before my lips, / that my heart may not turn to evil words /and I may not do deeds of wickedness.

Let me not take salt with impious men; / let the just man teach me and reprove me; / let not the oil of the impious anoint my head / because my prayer was against their evildoing. / Their judges have been restrained by the side of the rock, / and they have heard how gentle are my words.

As when a plough cleaves the earth, their bones have been scattered at the mouth of Sheol. / I have lifted up my eyes to You, Lord, / and in You have I put my trust; /do not cast away my soul.

Keep me from the hand of the proud, who have laid snares for me; / let the wicked fall into their nets, while I pass on.

[Psalm 142] With my voice I cried to the Lord; / with my voice I besought the Lord and poured out my prayer before him; / I showed him my affliction, when my spirit was troubled, / but You know my path.

In the way of my walking, they have laid a snare for me; / I look to the right and see none that knows me; / the way of escape has gone from me and there is none who cares for my soul. / I cried to You, Lord, and said: / You are my hope and my portion in the land of the living.

Hear my petition because I am brought very low; / deliver me from my persecutors because they are too strong for me. / Lead me forth from prison that I may give thanks to Your name; / Your just ones shall have hope when You shall reward me.

[Psalm 119, 105-112] **Your word is a lamp to my feet and light to my path;/ I have sworn and am resolved to keep the judgments of Your justice. / I am greatly brought low, Lord, / give me life according to Your word; / be pleased with the words of my mouth, Lord, / and teach me Your judgments.**

My soul is ever in my hands, and I have not forgotten Your law; / sinners have laid snares for me and I have not strayed from Your commands. / I shall inherit Your testimony forever because it is dear to my heart; / I have turned my heart to do Your commands forever in truth.

[Psalm 117] **Praise the Lord, all your nations; praise him, all you peoples, / for His grace is strong over us; / truly the Lord is forever.**

And to You belongs the praise, O God. Barekmor

Conclusion of the Evening prayer

O Lord Jesus Christ do not close the door of your mercy in our faces, Lord; we confess that we are sinners, have mercy upon us, Your love made you descend from your place to us, Lord, by whose death our death was ended; have mercy on us.

Common of Soutoro (Evening)

[Psalm 91] ***Barekmor.*** **/ He who sits under the protection of the Most High / and glories in the shelter of God will say to the Lord,**

"My trust is in You, / God is my refuge in whom I trust."

For the Lord shall deliver you from the snare, which makes you stumble / and from talk of vain things.

He will keep you safe under his feathers / and you shall be protected beneath His wings. / His truth shall enclose you as an armor.

You shall not be afraid of the terror of the night / nor of the arrow, which flies by day.

Nor of the word, which walks in the darkness/ nor of the spirit that destroys at midday.

Thousands shall fall at your side / and ten thousand at your right hand, / but it shall not come near you.

But with your eyes alone / you shall see the reward of the wicked

Because You have made the Lord your trust; / You have made Your dwelling in the heights.

Evil shall not come near you, / affliction shall not come near your tent

Because He has commanded his angels concerning you; / that they should keep you in all your ways.

And receive you in their arms; / that you may not stumble with your foot.

You shall tread upon the adder and the basilisk; / You shall trample upon the lion and the dragon

"Because he has cried to me", says the Lord, / "I will deliver him and strengthen him."

Because he has known my name, He shall call upon me and I will answer him, / I will be with him in distress.

I will strengthen him and honor him; / With length of days I will satisfy him and show him my salvation".

[Psalm 121] **I have lifted up my eyes to the hills - from where will my help come?**

My help is from the Lord, / who made heaven and earth

He will not suffer your foot to slip, / your guardian shall not sleep.

Indeed, He neither slumbers nor sleeps, / the guardian of Israel.

The Lord is your guardian. / The Lord shall shelter you with His right hand

By day the sun shall not harm you, / nor the moon by night,

The Lord shall guard you from all evil, / the Lord shall guard your soul.

The Lord shall guard your going out and your coming in. / From henceforth and forevermore.

And to You belongs the praise, O God. Barekmor.

Barekmor. Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Halleluiah, halleluiah, halleluiah. From ages to age for ever. Amin

Prayer of St. Severus

He who sits under the protection of the Most High, / beneath the shadow of the wings of Your loving kindness will say,

"Protect us, O Lord, and have mercy upon us; / You who hear all, / hear the prayer of Your servants in Your loving kindness.

Grant us, O Christ our Savior, / an evening full of peace and a night of holiness, / for You are the King of Glory.

Our eyes are turned to You. / Pardon our offences and our sins; / Have mercy upon us / both in this world and in the world to come;

O Lord, / may Your mercy protect us / and Your grace rest upon our faces. / May Your † Cross guard us from the evil one and his powers.

May your right hand rest upon us / all the days of our lives, / and Your peace reign among us /and give hope and salvation to the souls of those who pray to You.

By the prayer of Mary, who bore You and of all Your saints, / pardon me and have mercy on me, O God." Amin.

Our Father.

Nicene Creed

Common of Lilyo (Night)

Introductory Prayer

Awaken us, Lord, from our sleep in the sloth of sin that we may praise your watchfulness, You who watch and do not sleep; give life to our death in the sleep of death and corruption, that we may adore Your compassion, You who live and do not die; grant us in the glorious company of the angels who praise You in heaven, to praise You and bless you in holiness, because You are praised and blessed in heaven and on earth, Father, Son and Holy Spirit, now and always and forever. Amin.

Introductory Psalms of Night Vigil

[Psalm 134] Barekmor. Bless the Lord, all you servants of the Lord, / you who stand by night in the house of the Lord.

Barekmor. Lift up your hands to the holy place / and bless the Lord. May the Lord bless you from Zion, / He who made heaven and earth.

[Psalm 119, 169-176] Let my praise enter before You, Lord, / and give me life by Your Word; / let my cry enter before You, Lord, / and deliver me by Your Word.

My tongue shall pour forth Your word, / because all Your commands are just.

My lips shall speak Your praise when You have taught me Your commands; / let Your hand help me / because I have taken pleasure in Your commands.

My soul has longed for Your salvation, /and I have meditated on Your law; / let my soul live and I will praise You /and Your judgments shall help me.

I have gone astray like a lost sheep; / seek for Your servant / because I have not forgotten all Your commands.

[Psalm 117] Praise the Lord, all you nations; praise Him, all you peoples, for His grace is strong over us; truly the Lord is forever.

† Halleluyah, Halleluyah, Halleluyah! Glory to You, O God! (Repeat three times)

Be compassionate towards us in Your mercy, / O God of compassion; / in our sacrifices and our prayers / we make memory of our fathers /who taught us while they were alive, / to be children of God; / O Son of God, / raise them up in the heavenly kingdom / with the just and the righteous / in the world, which does not pass away. Lord, have mercy upon us and help us

Psalms of Night Vigil

Awake, you that sleep, and rise and sing praise! [Psalm 148] Praise the Lord from the heavens, / praise Him in the heights.

Praise Him, all His angels; / praise Him, all His hosts.

Praise Him, sun, and moon; / praise Him, all stars of light; / praise Him, heaven of heavens, / and the waters above the heavens; / let them praise the name of the Lord.

For He spoke and they were made; / He commanded and they were created; / He established them forever and ever; / He gave them a law, which shall not pass away.

Praise the Lord from the earth; / sea-monsters and all depths; / fire and hail; snow and mist; / stormy winds that fulfill His word;

Mountains and all hills; / fruit trees and all cedars; / wild beasts and all cattle; / creeping things and birds that fly;

Kings of the earth and all peoples; / princes and all judges of the earth; / young men, too, and maidens; / old men and boys; / let them praise the name of the Lord.

For His name alone is exalted; / His praise is on earth and in heaven, / and He has lifted up the horn of His people; / praise for all the just, / the children of Israel, / the people who draw near to Him.

[Psalm 149] Praise the Lord with a new praise in the assembly of the just; / let Israel be glad in her Maker; / let the children of Zion rejoice in their King.

Let them praise His name with the timbrel and the drum; / let them sing to Him with the harp, / for the Lord takes pleasure in His people / and gives salvation to the poor.

Let the just exult in glory; / let them praise Him on their beds; / let the high praises of God be in their throats / and two-edged swords in their hands;

To execute vengeance on the nations, / and to rebuke the peoples; / to bind their kings with chains; / their nobles with fetters of iron; / to execute on them the judgment which is written; / that is the glory of the just.

[Psalm 150] Praise the Lord in His holy place; / praise Him in the firmament of His strength.

Praise Him for His mighty deeds; / praise Him for His abounding greatness; / praise Him with the sound of the trumpet; / praise Him with lyre and harp.

Praise Him with the timbrel and the drum; / praise Him with the soft strings; / praise Him with the loud cymbals; / praise Him with the sound of the voice; / let everything that has breath praise the Lord.

[Psalm 117] Praise the Lord, all you nations; / praise Him, all you peoples, / for His grace is strong over us; truly the Lord is forever.

And to you belongs the praise, O God. Barekmor

† Glory be to the Father, Son, and Holy Spirit

Unto the ages of ages and forevermore

Praise to the Holy Trinity!
Praise to the Holy Trinity!
We praise the glorious Trinity, self-existent and eternal; and to You belongs the praise, O God, at all times.

Hymn of the Angels

As the angels and archangels on high in heaven sing praise, / so we poor children of earth sing praise and say:

At all times and at all seasons, glory to God in the heights, / and on earth, peace and tranquility and good hope for the sons of men.

We praise You, we bless You, we worship You, / we raise up a hymn of praise to You.

We give thanks to You because of Your great glory, / Lord our Creator, King of Heaven, / God the Father Almighty.

Lord God, only Son, Jesus Christ, with the Holy Spirit; Lord God, Lamb of God, Son, and Word of the Father, /who take away, or rather have taken away, the sin of the world; / have mercy upon us.

You who take away, or rather have taken away the sin of the world, / incline Your ear to us and receive our prayers;

You who sit in glory at the right hand of the Father, / have compassion on us.

Because You only are holy, You only, Lord Jesus Christ, / with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amin.

At all times and all the days of my life, / I will bless and praise Your name, which is holy and blessed forever, / and which remains forever and ever.

Blessed are You, Lord Almighty, God of our fathers, / and Your name is blessed and glorified in praise forever.

To You belongs glory, to You belongs praise, to You belongs honor, / God of all, Father of truth, / with the only Son and living Holy Spirit, now and always, forever, and ever. Amin.

Concluding Prayer

O Lord Jesus Christ do not close the door of Your mercy in our faces. We confess that we are sinners, have mercy upon us. / O Lord, Your love made you descend to us from Your place, /that by Your death our death might be abolished. / Have mercy upon us.

Amin.

Common of Morning (Matins)

Psalms 51

Psalms 63

Kurielaison: **My God, You are my God; / I will seek You.**

My soul thirsts for You / and my flesh seeks for You / like the thirsty earth, which is parched and begging for water.

So have I looked for You in truth, / that I may see Your power and Your glory,

Because Your loving-kindness is better than life, / and my lips shall praise You.

So I will bless You while I live / and will lift up my hands in Your name.

My soul shall be enriched as with marrow and fat, / and my mouth shall praise You with lips of praise.

I have remembered You upon my bed, / and in the nighttime I have meditated on You.

For You have been my helper, / and in the shadow of Your wings is my protection.

My soul follows after You, / and Your right hand upholds me.

Those who seek to destroy my soul / shall enter into the lower parts of the earth.

They shall be delivered over to the sword / and shall be food for foxes, / but the king shall rejoice in God.

Everyone who swears by Him shall glory, / but the mouth of those who speak lies shall be stopped.

Psalms 19

Kurielaison. **The heavens declare the glory of God; / the firmament proclaims His handiwork. / Day to day brings forth speech; / night to night declares knowledge.**

There is no speech, nor are there words; their voice is not heard. / Yet their good tidings go out through all the earth / and their words to the end of the world.

In the heavens, He has set His tent for the sun, which comes out like a bridegroom leaving his chamber; / it will rejoice like a strong man to run his course.

Its departure is from the end of the heavens, / while its repose is at
the end of the heavens, and there is nothing hidden from its heat.

The law of the Lord is flawless and it turns the soul. / The testimony of the Lord is trustworthy and makes infants wise. / The commandments of the Lord are right, and they make the heart rejoice. / The precepts of the Lord are chosen, and they illumine the eyes.

The fear of the Lord is pure and it endures forever. / The judgments of the Lord are true and are more righteous than all. / They are more desirable than gold and even than precious stones. / They are sweeter than honey and the drippings of the honeycomb.

Moreover, Your servant will be warned by them; / If he keeps them, he will be greatly rewarded, but who can discern his errors? / Clear me from hidden faults.

Keep Your servant away from iniquity, lest the evil doers have dominion over me, / and I shall be purified from my sins. / O Lord, my helper and Savior, / let the words of my mouth be according to Your will / and the meditation of my heart be acceptable before You.

Isaiah 42:10-13; 45:8

Kurielaison. **Sing to the Lord a new song, / His praise from the ends of the earth! / Let those who go down to the sea in its fullness, / the islands and their inhabitants, /**

praise the Lord!

Let the desert and its villages rejoice! / Let Kedar be meadows; / let the inhabitants of steep rocks praise Him! / Let them shout from the top of the mountains. / Let them give glory to the Lord / and declare His glory in the islands!

The Lord will go forth like a mighty man / and like a warrior, He stirs up fury; / He will cry out and become mighty / and will triumph over His enemies.

Let the clouds rain down righteousness; / let the earth open and salvation increase, / and let righteousness sprout forth altogether. / I am the Lord who created them...*Barekmor*

Psalms 113

Amin. **Praise you servants of the Lord; / praise the name of the Lord.**

May the Lord's name be blessed / forever and forever.

From the rising of the sun to its setting, / great is the name of the Lord.

The Lord is high above all peoples, / and His glory is above the heavens.

Who is like the Lord our God, / Who sits on high / and looks upon the depths in heaven and on earth?

He raises up the poor from the dunghill / and makes him sit with the princes of the people. / He gives the barren woman a home / and makes her a joyful mother of children.

Morning Praise

It is good to give thanks to the Lord and to sing praise to Your exalted name and to proclaim your grace in the morning and your faithfulness in the night (Ps. 92:1-2). Lord, hear my voice in the morning and in the morning, I have prepared myself to be present before You (P's. 5:4). Lord, have compassion on your people; Lord, pardon and forgive

the sins of all of us. Holy one, overshadow your right hand upon us and pardon our infirmity, because your name is forever.

This Concludes the Prayers of Great and Holy Week